

# cuadernos del tercer mundo

EXCLUSIVO: entrevista  
a Winnie Mandela

Mayo 1986 • México \$ 350 • Uruguay \$ 150 • Argentina ₳ 1,50 • Año IX • Nº 86

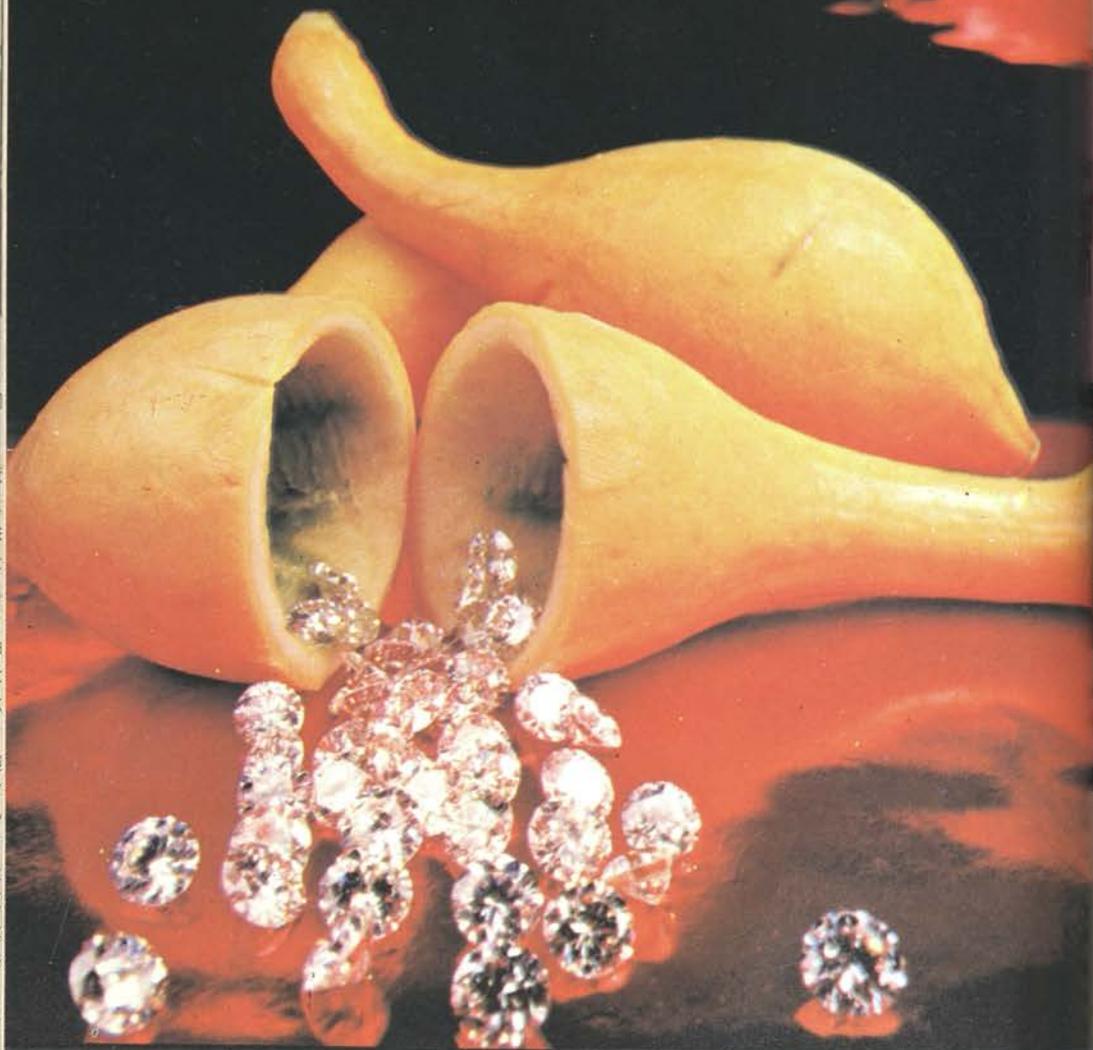
GUERRA  
EN EL  
MEDITERRANEO



# CHILE

El comienzo del fin

No existe nada más precioso para un pueblo que su libertad



**Diamantes de Angola**

Al servicio de la reconstrucción nacional

## Un acto de locura

Tras la caída de Duvalier y Marcos, bajó la cotización de Pinochet y aumentaron las esperanzas de un desenlace a corto plazo en Chile que pueda reencauzar el país en la vida democrática.

La nota de tapa sobre Chile que ofrecemos a los lectores estaba programada desde el año pasado, pero adquirió nueva vigencia a la luz de esos acontecimientos. Con nuestro corresponsal en Santiago, Fernando Reyes Matta, uno de los directores-investigadores del Instituto Latinoamericano de Estudios Transnacionales, coordinamos una cobertura que permitiera evaluar hasta qué medida la expectativa internacional podrá ser compensada con hechos concretos. Pero nuestros planes tuvieron que ser parcialmente alterados a último momento, con la agresión norteamericana a Libia que casi provoca una guerra en el Mediterráneo —que para muchos podría ser el inicio del holocausto nuclear— y cuyas consecuencias aún habremos de sentir por muchos meses. Neiva Moreira, nuestro director, firma el editorial de este

número, mostrando el aislamiento internacional en el que ha quedado Reagan tras ese acto de locura.

Pero hay más: la militante antirracista Winnie Mandela fue entrevistada en Soweto por nuestro colaborador Adrián Soto y muestra en sus declaraciones la claridad de ideas y la "garra" que la han convertido a lo largo de décadas de lucha en una de las mujeres más respetadas del movimiento antiapartheid. Nuestro corresponsal en Maputo, Etevaldo Hipólito, nos trae un testimonio de su visita a las bases militares del movimiento contrarrevolucionario "Renamo", desmanteladas en una ofensiva victoriosa de las fuerzas armadas mozambiqueñas, lideradas por un combatiente del Frelimo de la guerra anticolonial.

La sección *Especial* con que cerramos cada número está dedicada a El Salvador, con las posiciones de dos dirigentes del FMLN-FDR sobre la nueva coyuntura regional y una evaluación de la situación militar y la evolución del cuadro político interno.

Publicaciones con informaciones y análisis de las realidades, aspiraciones y luchas de los países emergentes, destinadas a consolidar un Nuevo Orden Informativo Internacional

**Director General:** Neiva Moreira  
**Director General Adjunto:** Pablo Piacentini  
**Editora:** Beatriz Bissio  
**Sub-Editores:** Carlos Castilho (África)  
Roberto Remo Bissio (América Latina)

**Consejo Editorial Internacional**

Darcy Ribeiro  
Juan Somavía  
Henry Pease García  
Aquino de Bragança  
Wilfred Burchett (1911-1983)

Revista Mensual nº 86  
Mayo - 1986  
Precio de Tapa: \$ 350.00 (México),  
N\$ 150 (Uruguay) y 1,5 Austral  
(Argentina)  
permiso en trámite M.E.C. -  
CARPETA Nº 96/85 INC. 6526

**Coordinador de Producción:**

José Carlos Gondim

**Redacción permanente:**

Claudia Neiva, Roberto Bardin, Horacio Castellanos Moya, Baptista da Silva, Carlos Pinto Santos, Guilomar Belo Marques, Cristina Canoura, Eduardo Varia, Artur Poemer

**Departamento de Arte:**

Sonia Freitas (editor), Miguel Efe, Vanda Freitas

**Producción gráfica:** Samaral

**Centro de Documentación:**

Lidia Freitas, Eunice H. Senna, Jessie Jane V. de Souza, Helena Falção (Brasil), Cristina Assis (Portugal), Sybille Flanchka (México)

**Composición:**

Ronaldo Fonseca, João de Abreu

**Colaboradores:**

Gregorio Selsar, César Arias Quincot, Cedric Belfrage, Fernando Molina, Mark Fried, Moscir Wernock de Castro, Eduardo Molina y Vedia, Ash Narain Roy, Alberto B. Marantoni, Maluza Stein, Sol Carvalho, José Monserrat Filho, Herbert de Souza, Theotônio dos Santos, Ladislau Dowbor, Luis Maira, Roger Numrill, David Fig, A.W. Singham, Alex Mashinini, Laurine Platsky, Ana Maria Urbina, Ligia Chaves, Françoise Gargallo, Jim Cason, Sam Ramsamy, Grávia Kuncar, Hugo Neves, Ottoniel Martínez, Deborah Hittington, Alan Naim, Rodrigo Jauberth, Ezequiel Dias, Alice Nicolau, João Melo, Mía Couto, Luis Moita, Orlando Senna, Rodolfo de Bonis, Ravindran Casinader, Phill Harris, Abdul Nafey, Francisco C. Gomes, Jorge A. Richards, Claude Alvares, Carlos Núñez, Pablo Martínez, Mario de Cautín, Marcos Arruda, Peter Law, Agostinho Jardim Gonçalves, Nils Castro, Octavio Torres, Ricardo Bueno, M. Venugopala Rao, Narinder Koshla, Nilton Santos

**Corresponsales:**

**Argentina:** Horacio Verbitsky  
Lavalle 1282 - 1er. piso Of. 12 y 14 - Telef: 35-81-94 -  
Buenos Aires, Capital Federal  
**Chile:** Fernando Reyes Matta  
Casilla 16637 - Correo 9 Providencia, Santiago de Chile  
**Ecuador:** José Steinsléger  
Apartado 8968, suc. 7 - Torres de Almagro, Quito  
**Perú:** Rafael Rotzagliolo  
Apartado 270031, Lima-27  
**Colombia:** Guillermo Segovia Mora  
Apartado Aéreo 10465 - Telef: 285-66-14 - Bogotá  
**Nicaragua:** Arqueles Morales  
Apartado 576 - Managua  
**Estados Unidos:** Gino Lofredo  
1648 Newton St. N.Y. Washington D.C. 20010  
**Mozambique:** Etevaldo Hipólito  
Rua de Pina 109 Sommerchild, Maputo

**Circulación en 70 países**

cuadernos del tercer mundo utiliza servicios de las siguientes agencias: ANGOP (Angola), AIM (Mozambique), INA (Irak), IPS (Inter Press Service), PRESSUR (Uruguay), SALPRESS (El Salvador), SHIHATA (Tanzania), Wafa (Palestina) y del pool de agencias de los Países No Alineados. Mantiene también intercambio editorial con las revistas Africa News (Estados Unidos), Nueva (Ecuador), Novembro (Angola), Tempo (Mozambique), ALTEROOM (Ile-México-Chile) y Third World Network (Malasia).

**Carátula:** Abasté Propaganda  
**Fotos de tapa:** Agencia Keystone

**EDICIONES REGIONALES**

**Ediciones en español:**

MEXICO, CARIBE, CENTROAMERICA

**Editor:**

Rubén Aguilar

**Suscripciones:**

Berta Arrufé

**Distribución:**

Gustavo Leyva

**Correspondencia:**

Aparto 20572 - 01000 México, D.F.

**Impreso en:**

Litográfica Cultural - Isabel la Católica, 922, México, D.F.

**Editorial Periodistas del Tercer Mundo**

California 98 A - Colonia Parque San Andrés, Coyoacán -  
Telef: 689-17-40 - 04040 México, D.F.

**RIO DE LA PLATA**

**Directores:**

Gerónimo Cardozo, Roberto Remo Bissio

**Administrador:** Hugo Cardozo

**Suscripciones:** Alicia Bidegaray

**A.C.U. S/A.**

Av. 18 de Julio 1263, 3er. piso - Telef: 90-8713

**Montevideo, Uruguay**

Impresión: Rosgal S.A. - Gral. Urquiza 3090

**Montevideo**

**Distribución en Uruguay:**

Heber Berriel y Nery Martínez

Paraná 750 esq. Ciudadela - Montevideo - Telef: 90-51-55

**Distribución en Argentina:**

Kioskos - J. Di Pietro y Cia. - Bolivia 529, Bs. As

Tel. 611-2801

Liberías - Hugo Emilio Palacios - Los Patos 2420

Tel. 942-5788 Cód. 1284, Cap. Federal

**Ediciones en portugués**

**BRASIL**

**Director y editor:**

Neiva Moreira

**Editora Terceiro Mundo Ltda.**

Rua da Glória, 122 / 105-106 - CEP 20241 Rio de Janeiro, RJ - Telef: 242.1957 - Telex: 21-33054 CTMB-BR

**ANGOLA, CABO VERDE, S. TOMÉ y PRÍNCIPE**

**GUINEA-BISSAU, MOZAMBIQUE y PORTUGAL**

**Editor:**

Artur Baptista

**Tricontinental Editora Ltda.**

Calçada do Combro, 10/11 - Lisboa - 1200

Telef: 32-06-50

Telex: 42720 CTM-TE-P

**DISTRIBUIDORES**

**ANGOLA:** EDIL - Empresa Distribuidora Livreira UEE, Rua da Missão, 107/111 - Luanda. **BELICE:** Cathedral Book Center, Belice City. **BELGICA:** SEUL, Bruselas. **BOLIVIA:** Tecnolibros S.R.L., Casilla de Correo 20288, La Paz. **BRASIL:** Fernando Chinaglia Distribuidora S.A., Rua Teodoro da Silva, 907, Rio de Janeiro. **CANADA:** Coop-Books Shop, Winnipeg. **COLOMBIA:** Guillermo Segovia Mora, Bogotá. **COSTA RICA:** Centro Popular de Educación "Vecinos", San José. **ECUADOR:** DINACUR, Quito. **EL SALVADOR:** Librería Tercer Mundo, 1ra. Calle Poniente 1030, San Salvador. El Quijote, Calle Arce 708, San Salvador. **ESTADOS UNIDOS:** Prairie News Agency, Chicago, Ill. Bread and Rose, San José, CA. Modern Times, San Francisco, CA. Grass Roots Events, San Diego, CA. Book Center, San Francisco, CA. Librería del Pueblo, New Orleans, LA. New World Resource Center, Chicago, Ill. Food for Thought, Amherst, MA. Dinkytown News, Minneapolis, MN. Red and Black, Washington, DC. Bookworks, San Francisco, CA. FRANCIA: L'Harmattan Librairie Center, Paris. Ekinos, Biarritz. **GRAN BRETAÑA:** Latin American Book Shop, 29, Islington Park Street, London. **GUINEA-BISSAU:** Departamento de Edição-Difusão do Livro e Disco, Conselho Nacional da Cultura, Bissau. **HOLANDA:** Athenaeum Bookhandel, Spui 14-16, Amsterdam. **HONDURAS:** Roberto Sosa, Tegucigalpa. **ITALIA:** Paesi Nuovi, Roma. **MEXICO:** Más de 100 librerías en todo el país. **MOZAMBIQUE:** Instituto do Livro e do Disco, Ave. Ho Chi Minh 130, Maputo. **NICARAGUA:** Imelsa, Managua. **PANAMA:** Ediciones C.C.S., Panamá. **PERU:** Distribuidora Runamarka, Camaná, 878, Lima I. **PORTUGAL:** Di-jornal, Rua Joaquim António de Aguiar, 66, Lisboa. **PUERTO RICO:** Librería Paliques, Ponce. La Tertulia, Río Piedras. **REPUBLICA DOMINICANA:** Fondo Editorial, Santo Domingo. **CEDEC,** Santo Domingo. **REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:** Coe-Vertrieb, Bremen. **S. TOMÉ Y PRÍNCIPE:** Ministério de Informação e Cultura Popular. **SUECIA:** Librería Latinoamericana, Estocolmo. **URUGUAY:** Heber Berriel y Nery Martínez, Paraná, 750, Montevideo. **VENEZUELA:** Publicaciones Españolas, S.A., Caracas.

4 **Cartas**

6 **Panorama Tricontinental**

12 **Editorial – Reagan: la orfandad internacional**, *Neiva Moreira*  
**Nota de tapa – Chile: ¿Será 1986?**

- 15 Un año decisivo, *Fernando Reyes Matta*  
21 La grabación del golpe  
25 Una carta abierta a Pinochet, *Grál (R.) Roberto Viaux Marambio*  
28 La cultura: ese grito de libertad  
31 “Los mapuches somos segregados”, *José Carrasco*  
33 “Los jóvenes tienen gran capacidad de diálogo”, *Jorge Andrés Richards*  
36 El negocio de las armas, *Marcela Otero*

**Africa**

- 40 Sudáfrica: “Vivimos encima de un volcán”, entrevista a Winnie Mandela, *Adrián Soto*  
43 Mozambique: Nueva victoria militar contra la Renamo, *Etevaldo Hipólito*  
49 Sudáfrica: Botha contra Botha, *Carlos Cardoso*

**Asia**

- 57 Sri Lanka: Un paraíso fiscal amenazado, *Ravindran Casinader*  
60 Hawái: Una visita indeseable

**Minorías**

- 62 ¿Cuál es el precio del “avance de la civilización?”, *Teresa Apin*

**Cultura**

- 65 El Momo antimperialista, *Mauricio Ubal*  
72 Un best-seller sobre Olga Benario, *Artur José Poerner*

**Especial/El Salvador**

- 79 “Queremos la paz, pero nos preparamos para una larga guerra”, *Roberto Remo Bissio*  
85 Posición del FMLN  
88 El diálogo puede impedir la intervención, entrevista a Guillermo Ungo, *Víctor Bacchetta*  
93 Los derechos humanos durante 1985: un balance  
96 **Humor**: *Pedro Toste*



**Libia bombardeada: una agresión mundialmente condenada**



**Winnie Mandela: el testimonio de una militante antirracista**



**El carnaval en Uruguay: candombe y antimperialismo**



## Del embajador de Argelia en Brasil

Deseo reiterar mis felicitaciones por la seriedad y la firmeza de la revista, cuyo artículo sobre el Sahara Occidental (ver "Un balance de diez años de lucha" en el n° 84 de Cuadernos) es particularmente esclarecedor con respecto a ese problema. La diplomacia marroquí continúa utilizando la técnica de la gran mentira esperando que, a fuerza de repetirla, algo permanecerá.

Resulta lamentable el papel del señor representante de Marruecos en Brasil, entregándose a una histérica campaña de prensa contra Argelia en la que, al tiempo en que se declara antimonárquico, emite opiniones más realistas que las del propio rey.

(...) Argelia continuará pregonando la paz y la concordia entre todos los países del Magreb. Junto con los 96 países miembros de las Naciones Unidas que adoptaron la resolución sobre el Sahara Occidental en la 40ª Asamblea General de las Naciones Unidas, mi país continuará abogando por la negociación de un alto el fuego entre las dos partes en conflicto, Marruecos y el Frente Polisario, y por la organización, bajo el patrocinio de la OUA y de la ONU, de un plebiscito libre de presiones administrativas o militares.

Bachir Ould Rouis —Embajador de Argelia en Brasil.

## Paraguay y Surinam

(...) Me gustaría ver un reportaje sobre Paraguay, sobre la dictadura de Stroessner, la situación del pueblo paraguayo, la actuación de los sindicatos y de la oposición política.

Me interesaría también un reportaje sobre Surinam, ya que nunca vi en la revista reportajes sobre esos dos países.

*N.R. Remitimos el lector a la lectura del artículo "¿Comenzó la transición?", sobre Paraguay, publicado en el n° 85 de Cuadernos.*

José Geraldo Magno Assis-Cel. Fabriciano—Minas Gerais.

## Sugerencias

(...) Cuadernos no viene dando la debida atención a dos importantes temas sudamericanos: 1) la sequía en el Nordeste brasileño; 2) informaciones sobre países sudamericanos.

En el reportaje sobre la sequía en el Tercer Mundo, publicado en el n° 76 de Cuadernos, (...) noté que la mayoría de los reportajes fue dedicada a Africa, Asia y algunos países americanos. A pesar de que ese problema afecta a todos los países cuyos recursos técnico-sociales son casi inexistentes, como los africanos, no podemos



Sequía en el Nordeste brasileño

dejar de observar la problemática nordestina brasileña. (...) Ochenta por ciento de los nordestinos que viven en las áreas castigadas por la sequía, sufren miseria en 3er. grado, o sea, no tienen qué comer ni beber. Recientemente se verificaron casos de nacimientos de bebés sin cerebro.

Hay en Chile y Paraguay situaciones dictatoriales a las que Cuadernos no alude. La dictadura de Pinochet está aplastando a los chilenos, la inflación boliviana está acabando con Bolivia; sugiero que se dedique un número de la revista a la problemática sudamericana.

Me correspondo con lectores de Cuadernos de todas partes del mundo y veo que para muchos Brasil es una figura turística: samba, playa, mujeres y fútbol. No comprenden que el pueblo brasileño está atravesando uno de los momentos más difíciles de su historia.

Fernando Magalhães —Rio de Janeiro—Brasil.

## Sobre Vietnam

Desearía preguntar cuándo harán un reportaje de fondo sobre Vietnam, retratándolo todo, incluso la forma de vida de su pueblo (...).

Abrão Gonçalves —Luanda—Angola.

*N.R. El reportaje a que el lector alude fue publicado como tema de tapa en el n° 79 de Cuadernos del tercer mundo.*



Mercado de Can Tho, en el delta del río Mekong, en Vietnam

## Más deporte



(...) Soy un lector asiduo y no pierdo ningún número de la revista, pues ella contiene los temas más actuales y candentes que el mundo enfrenta.

En lo que se refiere a las páginas culturales, pienso que son todavía muy pobres y que el capítulo debería ser encarado más en profundidad para enriquecer más a la revista, que es uno de los vehículos internacionales más actualizados que tenemos a nuestra disposición. En cuanto a deportes, en el plano africano vuestra producción es muy escasa. Como las grandes trasnacionales, que son las que controlan los medios de información, difícilmente hablan del deporte africano, de sus ídolos, de sus dificultades, de su evolución, en fin, temas que nos interesan; es más importante aun que ustedes puedan informar al respecto (...).

Jaime Pedro da Silva —Luanda—  
Angola.

## Intercambio

- **Marcos Estaquio dos Santos**  
Rua Manoel Macedo, 685 — casa 2  
São Cristóvão — 31130 — Belo Horizonte — MG — Brasil
- **Enoch Fonseca — Kim**  
Caixa Postal 708 — 17600  
Tupã — SP — Brasil
- **Domingues Claudio Vannucci**  
a/c Pascoal Pelly  
Tribunal Judicial da Comarca do Namibe — Caixa Postal 02  
Namibe — Angola
- **Caroll Colber de Lemos**  
Av. Santana 1027  
Agenor de Campos — Moncágua  
SP — Brasil
- **Davio Alfredo**  
a/c de Alfredo David  
Caixa Postal 5601  
Galería ML-Luanda — Angola
- **David Alfredo**  
Posta Restante dos CTT da Precol  
Luanda — Angola
- **Regina Sylvia Pugliero**  
Rua Santa Rosa 130/202A  
24220 — Niterói — RJ — Brasil
- **Ezequiel Tomás Nelito**  
a/c de Joaquim Kiloy

- Caixa Postal 1001  
Benguela — Angola
- **Dirceu Casa**  
Rua Benjamín Constant s/n  
99155 — Maria-Marau — SRS — Brasil
- **Sandra Regina Napiwoski**  
Caixa Postal 251  
92000 — Canoas — RS — Brasil
- **Fernando Magalhães**  
Caixa Postal 40017  
20272 — Rio de Janeiro — RJ  
Brasil
- **Fernando Wilson**  
Rua R-6, 134 S. Oeste — 74.000  
Goiânia — GO — Brasil
- **André Martins de Souza**  
Rua T 41, 252 — S. Bueno  
74000 — Goiânia — GO — Brasil
- **Aderaldo Pereira dos Santos**  
Av. Mem de Sá 208 — Fátima  
Rio de Janeiro — RJ — Brasil
- **Domingos Matateus José J. da Silva**  
Caixa Postal 611 a/c de María da Glória — Comité Provincial do Partido — Benguela — Angola
- **Rogério Diniz**  
Caixa Postal 152947  
70 919 — Brasília — DF — Brasil
- **Paciente Afonso (Pacy)**  
Caixa Postal 1571 — Luanda — Angola
- **Rosa Josefa Luís**  
Caixa Postal 1071  
Benguela — Angola

- **Neves Manuel (Bondoso)**  
Caixa Postal 1555  
B. C. A. N.º 1 — Luanda — Angola
- **Simón Leite**  
a/c Domingos Salvador  
Caixa Postal 1383  
Tudor — Estrada do Cacucacó  
Luanda — Angola
- **Luzia Víctor**  
Caixa Postal 6995  
Luanda — Angola
- **Sandra Regina Napiwoski**  
Caixa Postal 251  
92000 — Canoas — RS — Brasil
- **Sebastião Oliveira**  
Rua dos Guaianazes 357, ap. 22  
01204 — Centro — São Paulo — SP  
Brasil
- **Ricardo Haddad Ribeiro**  
Rua Dr. Pinto Ferraz 243, casa 10  
04117 — São Paulo — SP — Brasil
- **Renelfa Rozalla Freitas Guimarães**  
Rua Professor Gabizo, 192/ap. 604  
20271 — Rio de Janeiro — RJ  
Brasil
- **Ralaievo Bernhard**  
École Supérieure de la Zandarimarian-  
Pirena, 514 — Moramanga  
Madagascar
- **Jaime Pedro da Silva**  
a/c José Manoel Alves Fidalgo  
Caixa postal 6105  
Luanda — Angola

### Libia: una agresión indiscriminada

□ En menos de un mes, la aviación norteamericana bombardeó dos veces a Libia. El primer ataque fue perpetrado el 24 de marzo pasado, cuando lanzas patrullas libias fueron hundidas y baterías de misiles y estaciones de radar sufrieron daños. En el segundo, de mayores proporciones, en la madrugada del 15 de abril los blancos más golpeados fueron las zonas residenciales de Trípoli y la ciudad de Bengazi. En esa ocasión, numeroso civiles perdieron la vida, entre ellos una hija de Kadhafi, Hana, de 16 meses de edad. Otros dos hijos del líder libio resultaron heridos de gravedad.

En este último ataque, Esta-



Fueron bombardeadas áreas residenciales de Trípoli y Bangazi

dos Unidos utilizó 33 aviones; 18 bombarderos F-111, estacionados en bases inglesas, y 15 cazas A-6 y A-7, los portaaviones "América" y "Coral", ambos en aguas del Mediterráneo, cerca de la costa libia. Fueron lanzadas bombas de 225 y 900 kilos, que ocasionaron serios daños en las sedes diplomáticas de Francia, Suiza, Finlandia y Japón. Se estima que hubo más de 20 muertos y varios centenares de personas resultaron heridas.

Para llegar a Trípoli, los aviones F-111 tuvieron que hacer un rodeo de cinco mil kilómetros sobre el Atlántico, porque Italia, Francia y España no permitieron la utilización de su espacio aéreo.

Trece horas después del bombardeo, dos misiles libios fueron lanzados contra la isla italiana de Lampedusa, donde se encuentra una estación de radar controlada por técnicos norteamericanos. Los proyectiles no dieron en el blanco. El día 16, Kadhafi dirigió un discurso a la nación donde afirmó que Reagan debería ser juzgado como "asesino de niños y criminal de guerra". Sugirió que los últimos atentados—pretexto utilizado por Washington para ordenar el segundo bombardeo a Libia— pueden haber sido organizados por el propio contraespionaje norteamericano.

Desde la elección de Ronald Reagan, en 1980, Libia pasó a ser objeto de una política de

agresión por parte de Estados Unidos, que montó una campaña internacional destinada a mostrar presuntas vinculaciones de Kadhafi con el "terrorismo internacional". Libia es hoy uno de los países más prósperos del mundo árabe. Desde que el Consejo de la Revolución derrocó a la monarquía en 1969, Kadhafi transformó el país, al que proclamó "musulmán, nasserista y socialista".

El gobierno libio ejecutó un plan de eliminación de las bases militares inglesas y norteamericanas e impuso severas limitaciones a las actividades de casi 60 firmas trasnacionales en el país. Las mayores modificaciones se procesaron en el sector petrolero, donde el Estado asumió el control de la producción, sin llegar a romper totalmente con las compañías extranjeras.

Los ingentes recursos provenientes del petróleo permitieron a Kadhafi poner en marcha un ambicioso proyecto de modernización del país, que incluyó la realización de una reforma agraria y de un sistema de previsión social. En cinco años, Libia dejó de ser el país más pobre del norte de África para alcanzar la renta per cápita más elevada del continente: 8.500 dólares anuales.

En el plano económico, Libia tiene una presencia muy fuerte en África, especialmente por la ayuda prestada a los países más pobres.

## La condena mundial al ataque

□ La comunidad internacional rechazó mayoritariamente la acción militar norteamericana contra Libia, con reacciones que fueron desde manifestar preocupación o deplorar el ataque, hasta la condena y el repudio de la actitud de Washington. La administración del presidente Reagan, por su parte, sólo obtuvo el apoyo incondicional de Inglaterra, Israel, Sudáfrica y Canadá, mientras otros aliados menores, como Chile y Costa Rica, optaron por dar un respaldo indirecto.

Los países miembros de la Comunidad Económica Europea y aliados en el marco de la OTAN resistieron, antes y después del ataque, las represalias de Estados Unidos contra Libia. La negativa a aplicar sanciones económicas y el llamado a la moderación de los ministros de la CEE fueron ignorados por Washington, que no pudo utilizar las bases de la OTAN ni el espacio aéreo europeo para el bombardeo, con la excepción de Inglaterra. Después de la agresión, Francia, Italia, España y Suecia deploraron abiertamente el ataque, mientras Alemania Federal asumió una posición ambigua. El canciller Helmut Kohl justificó la acción norteamericana, mientras su viceministro de Relaciones Exteriores le negó eficacia para enfrentar al terrorismo.

El Movimiento de Países No Alineados, bajo la presidencia de India, reaccionó con rapidez y condenó severamente la agresión contra Libia, miembro del movimiento, en una declara-

ción emitida por los ministros de Relaciones Exteriores. En el mismo sentido se pronunciaron los representantes no alineados, en especial los grupos árabe y africano, miembros del Consejo de Seguridad de la ONU, que repudiaron la "arrogancia e irrespeto al derecho internacional," por parte de Estados Unidos. El secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuéllar, deplora también el ataque norteamericano.

La acción de Estados Unidos galvanizó la solidaridad entre los países árabes, que se expresó en la condena a la agresión emitida por la Liga Árabe. La posición del mundo árabe exhibe matices, desde el apoyo más decidido a Libia, por parte de Siria, Irán y la OLP, hasta posiciones de respaldo más prudentes. Pero el mayor revés diplomático para Washington, en este ámbito, lo constituyen las declaraciones de repudio al ataque por parte de Egipto y Arabia Saudita, sus más próximos aliados en su política para el Oriente Medio.

Entre los países del campo socialista, la condena al bombardeo norteamericano fue unánime, incluyendo a China Popular. La repercusión política más importante corrió por cuenta de la Unión Soviética, al anunciar la suspensión del encuentro de cancilleres, previsto para mediados de mayo, que debía preparar la siguiente reunión entre Reagan y Gorbachov. La reacción soviética, que calificó la agresión a Libia como "bárbaro ataque de terrorismo", configura otro retro-



Soldados que participaron en el ataque conmemoran la hazaña

ceso de la diplomacia norteamericana en las relaciones entre las dos superpotencias.

En América Latina, el repudio más enérgico a la acción de Estados Unidos partió de Nicaragua y Cuba, seguido por una condena explícita del ataque por parte de México, Argentina, Panamá y Guyana. Brasil, Venezuela y Colombia optaron por una actitud más prudente, manifestando la preocupación por el incidente y pronunciándose en favor de la solución del conflicto por medios pacíficos. En Costa Rica, el presidente Monge llegó a justificar la actitud norteamericana. En Chile, el canciller de Pinochet calificó de "grave" el hecho, mientras la prensa oficialista declaró más explícitamente su apoyo a Washington.

## "Brasiguayos": un drama en tierra ajena

□ Más de 400 mil labradores brasileños radicados en Paraguay a partir de 1966, después de la inauguración del "Puente de la Amistad" entre ambos países, están enfrentando serios problemas con la policía del dictador Alfredo Stroessner, ya que carecen de toda clase de protección, garantías o derechos. Los "brasiguayos" no tienen otra salida que intentar volver a su tierra pero, por eso mismo, enfrentan toda clase de violencias, como prisiones, torturas y robos.

Recién ahora esos labradores tomaron conciencia de su situación, al descubrir que fueron usados para "amansar la tierra",

o sea, limpiar el terreno, abrir carreteras y preparar toda la infraestructura necesaria para el plantío y la comercialización. Ahora que la tierra está pronta, son expulsados, en la mayor parte de los casos por latifundistas y empresarios también brasileños, que extendieron sus dominios al territorio paraguayo.

Las denuncias fueron hechas por la publicación "*Jornal dos Trabalhadores sem Terra*", editado en Brasil, que cita varios casos de violencia. En Pacová, por ejemplo, a unos 15 kilómetros de la frontera con Brasil, en Sete Quedas, la policía obligó a los brasileños a participar de las celebraciones del situacionista



Ahora que la tierra está pronta, los "brasiguayos" son expulsados

8 — tercer mundo

Partido Colorado, que está en el poder desde 1954.

Cada uno de ellos recibió una tarjeta de asistencia. Después, la policía allanó casa por casa y quien no tenía la tarjeta era detenido y forzado a servir en el ejército durante 40 días.

El labrador José Antonio Gonçalves, de 50 años, fue preso a fines del año pasado con un compañero, Pedro Adail. Ambos habían defendido en la Justicia la ocupación de la Hacienda Zampiere, en la localidad de "Puerto Adelia". En la prisión, Antonio permaneció encadenado en un chiquero, alimentándose de sobras, y fue obligado a realizar trabajos forzados. Ese es sólo uno de los tantos casos de represión contra los "brasiguayos".

Cerca de cien mil labradores desean volver al Brasil lo más pronto posible. Un grupo de 900 familias se está preparando para abandonar el Paraguay, con rumbo hacia el estado brasileño de Mato Grosso do Sul, donde ya hay dos campamentos de "brasiguayos", en los municipios de Mundo Novo (992 familias) y Sete Quedas (144 familias). Pero el gobierno estadual ya anunció que no permitirá la permanencia de los campamentos en su territorio.

En Paraguay, estos brasileños son obligados a pagar la construcción de escuelas y el salario de los profesores. Muchos ya pagaron hasta tres veces el lote donde viven, pues cada vez que cambia el jefe de la oficina de asentamientos rurales, el nuevo jerarca anula las escrituras anteriores. Además, son obligados a pagar un "permiso" de unos 20 dólares anuales y tienen que entregar a la policía una parte de

## Swazilandia: el rey adolescente

En abril, un joven de 18 años entró a la Historia como el rey más joven del mundo, al ser coronado en una ceremonia tradicional en la real capital de Lobamba. El 25 de abril, el príncipe heredero Makhosetive ocupó el trono de su padre, el fallecido rey Sobhuza II. Sobhuza gobernó Swazilandia desde 1921 hasta su muerte, a los 83 años de edad, en 1982, después de ejercer el reinado más prolongado del mundo.

Según fuentes de la capital administrativa, Mbabane, numerosas personalidades africanas y mundiales estuvieron presentes en la ceremonia en la que Makhosetive fue declarado oficialmente el *Ngwenyama* (león) de esa nación africana de 710 mil habitantes.

El heredero había retornado a su país a fines de diciembre último, dejando la escuela pública donde estudiaba en Gran Bretaña, para prepararse para su nuevo papel. En agosto del año pasado, como preanuncio de su ascensión al trono, había participado de un rito en el que, en compañía de guerreros locales armados con lanzas, mató su primer león.

Las intrigas palaciegas que han caracterizado la vida política del pequeño reino desde la muerte de Sobhuza, constituyeron el telón de fondo de la coronación. Apenas el rey hubo sido enterrado, se desencadenó una lucha brutal por el poder.

Primero, el entonces primer ministro Mabandla Dlamini, un reformista que trataba de reducir los poderes del Likoqo —un gru-

po de consejeros que había asumido el *status* de supremo consejo del Estado— fue dimitido en marzo de 1983. Cinco meses después, en un golpe palaciego, el consejo removió a la reina regente Dzeliwe, quien se manifestaba en favor de una modernización moderada y proclamó como nueva reina a Indlovukazi (gran elefanta) a la conservadora Ntombi, una de las viudas de Sobhuza.

A pesar de su resistencia, Dzeliwe acabó perdiendo sus insignias y fue expulsada de su residencia oficial. Posteriormente, cuando el Likoqo proclamó que Makhosetive, el hijo de Ntombi,



El príncipe heredero Makhosetive

ocuparía el trono vacante, el destino de la antigua regente quedó definitivamente sellado.

En junio de 1984, Ntombi comenzó a atacar a los progresistas en el seno del Likoqo, expulsando al ministro de Hacienda, Sishayo Nxumalo y al canciller, Richard V. Dlamini, junto con otros tres altos funcionarios, entre los que estaban el jefe de

policía y el comandante del Ejército. Todos los destituidos fueron presos bajo la acusación de planear un golpe. Los cinco alegaron que el nuevo jefe de policía, Majaji Simelane, se valió de artificios para inculparlos, falsamente.

Poco después, en un gesto que llegó a sorprender, Ntombi jubiló a la persona más poderosa del consejo de Estado, Sozisa, un príncipe de más edad que era también presidente del Likoqo. En octubre último, fue declarado el retiro de dos eminentes conservadores, el príncipe Mfanisibili Dlamini y George Msibi, "para asegurar la paz de la nación", según la radio Mbabane. Además, Sandile Mdiniso fue designado jefe de policía para sustituir a Simelane, que ejerció el cargo durante apenas 16 meses. El 8 de febrero, la policía alegó haber encontrado armas de fuego no autorizadas en el curso de una revista en las residencias de dos líderes retirados compulsivamente.

Hacia fines del año pasado, sin más explicaciones, Ntombi ordenó la libertad de cinco de los detenidos, incluso Nxumalo, Titus Msibi y Ndzimandze. Un mes más tarde, Simelane fue citado ante un tribunal bajo cinco diferentes acusaciones de "obstruir el cumplimiento de la ley", según anunció la radio de Johannesburgo. El tribunal no aceptó el pago de una fianza, alegando que el ex jefe de policía estaba interfiriendo en investigaciones policiales.

Las acusaciones de que fue objeto, se relacionan con la prisión sin juicio de un ex ministro y cuatro ex jefes de policía y del ejército.

Africa News  
tercer mundo — 9

## Africa: mejoran las perspectivas económicas

□ A pesar de la fuerte baja en los precios del petróleo, su principal fuente de ingresos, la República Popular de Angola es uno de los países de África que presenta mejores perspectivas de desarrollo para este año. La afirmación pertenece a un informe conjunto preparado por el Banco Africano de Desarrollo (BAD) y por la Comisión Económica para África de las Naciones Uni-

das (CEA), publicado recientemente en Abidjan.

Según el informe, los mejores resultados serán obtenidos por el Congo, Burundi y Camerún, en África Central, con un crecimiento global de 3,9%. Las regiones austral y oriental del continente registrarán un crecimiento de 3%, mientras los países de África del Norte y Occidental experimentarán una



Las regiones central, austral y oriental África crecerán más de 3%

### Zaire niega vinculaciones con la Unita

El ministro zairense de relaciones exteriores, Mkolo Wa Mpombo, negó las vinculaciones de su país con elementos contrarrevolucionarios de la Unita.

El ministro formuló el desmentido después que la prensa sudafricana divulgó noticias según las cuales el suministro de misiles norteamericanos *stringer* a los contrarrevolucionarios de la Unita habría pasado por la República de Zaire.

Mkolo Wa Mpombo recordó

el acuerdo vigente entre su país y la República Popular de Angola, basado en la asistencia mutua y en la seguridad de la frontera común, y aseguró que su gobierno no tiene la intención de violar esos tratados.

En medios diplomáticos del África Austral se estima que, en realidad, los cohetes habrían llegado a los contrarrevolucionarios de la Unita a través de Sudáfrica, que estaría intentando desviar la atención de ese hecho, inventando las versiones de supuesta complicidad del gobierno de Kinshasa.

caída de 2,9% y 2,7%, respectivamente.

En las regiones afectadas por la sequía —prosigue el documento—, la mejora en las condiciones climáticas podrá llevar a un crecimiento de 3,3%. Por su parte, Kenya, las Islas Mauricio y Ruanda alcanzarán un crecimiento de 5%.

El informe del BAD y del CEA revela, además, que la baja de los precios de los productos de exportación y el aumento de los costos de los bienes importados afectarán gravemente el déficit comercial africano. La situación se torna aún más preocupante debido a la fuerte caída de los precios del petróleo verificada este año, que provocará una reducción en los ingresos de los países exportadores. Las reservas en divisas sufrirán un deterioro de 23%, la pérdida más elevada registrada en un solo año.

De acuerdo con el informe, los países no exportadores de petróleo aumentarán sus reservas en divisas en cerca de 8%, en razón del alza del precio del café y de la caída del crudo.

El documento señala que el servicio de la deuda alcanzará niveles bastante elevados, lo que limitará las perspectivas de desarrollo del continente, si no se adoptan medidas adecuadas.

El informe concluye que ha llegado el momento de seguir la exhortación de la XX Cumbre de la Organización de la Unidad Africana (OUA), para la realización de una conferencia internacional sobre el endeudamiento africano.

A fines del año pasado, el total de la deuda externa del continente africano llegó a 170 mil millones de dólares.

## Bolivia: de Hong Kong al altiplano

□ El gobierno boliviano está a punto de aprobar la inmigración de 5.000 familias de chinos de Hong Kong que desean abandonar precipitadamente su suelo natal ante la inminencia de la incorporación de ese territorio a la República Popular de China.

La llegada de las familias chinas estaría enmarcada en un acuerdo mediante el cual Bolivia recibirá determinada suma de dinero por cada inmigrante que acepte y la seguridad de que todos ellos serán prósperos empresarios dispuestos a invertir importantes sumas en el país receptor.

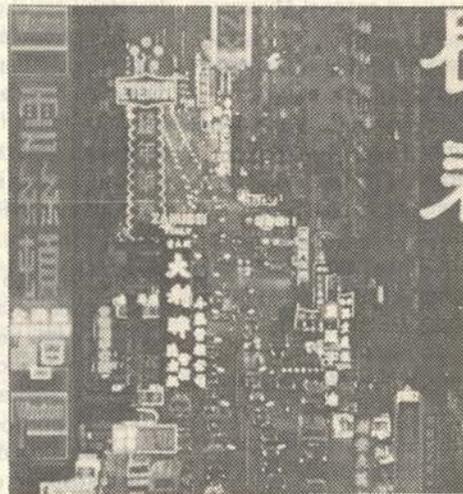
La oferta ha resultado tentadora para el gobierno boliviano, ávido como está de captar recursos de la manera más pragmática posible, sobre todo luego de la demora de los organismos internacionales en aprobar la asistencia económica, a pesar de que Bolivia ha aplicado con verdadera ortodoxia las condiciones exigidas por las instituciones financieras.

El proyecto tiene como su más entusiasta impulsor al viceministro de Migraciones, el abogado Willy Sandoval Morón, militante de la izquierda durante su juventud, colaborador del coronel Arce Gómez durante el régimen de García Meza (1980-82), después de su viraje hacia la derecha.

Entre las pocas voces discordantes se cuenta la del presidente de la Cámara de Diputados, Gustavo Encinas, militante del centro-izquierdista Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR), quien sostiene que el pro-

yecto compromete el patrimonio nacional al ofrecer a los inmigrantes áreas de recursos naturales y reservas nacionales.

Pero quizás la objeción más seria al proyecto provenga del ámbito técnico, pues si bien los especialistas han permanecido si-



La cosmopolita  
Hong Kong

lenciosos, fuentes de prensa afirman haber conocido diagnósticos y conclusiones de los estudios realizados sobre el tema, que ponen en duda las ventajas de la llegada de nuevas corrientes migratorias al país y en el mejor de los casos señalan una serie de requisitos que al parecer no coinciden con las peculiaridades de los chinos que estarían interesados de huir de Hong Kong.

Los informes técnicos se remiten a una evaluación de la experiencia migratoria reciente de Bolivia, en la que se observa que incluso colonizaciones exitosas como la de los agricultores japoneses, asentadas en el país en la década de los años 50, han evidenciado una clara tendencia a la

dispersión urbana de sus descendientes. Ni qué decir de los inmigrantes coreanos más recientes que se han integrado casi exclusivamente a la actividad terciaria por excelencia: el comercio.

Por otro lado, parece difícil que los potenciales inmigrantes de Hong Kong cumplan los requisitos señalados por el Ministerio del Interior en el sentido de poblar las zonas deshabitadas y sentar soberanía en las fronteras, debido a que se trata de empresarios habituados a enfrentar mercados de consumo y juegos bursátiles y seguramente poco aptos para adentrarse en regiones carentes de infraestructura y servicios, muchas veces malsanas y vírge-

nes, donde solamente el tesón del indígena boliviano ha ido abriendo surcos.

Las alternativas aparecen finalmente con bastante claridad: poblar las regiones deshabitadas y afirmar las áreas de frontera con inmigrantes extranjeros dudosamente interesados en esta tarea o hacerlo mediante un agresivo programa de redistribución de la población. Los especialistas se inclinan por lo segundo y el gobierno por lo primero. Cabe a los políticos de uno y otro lado definir la posición a adoptarse. Parecería que con el debate que la iniciativa suscitó en el país, los elementos deben ser suficientes como para emitir un juicio.

## Reagan: la orfandad internacional

Neiva Moreira

El juicio de la comunidad internacional sobre los resultados de las agresiones a Libia no favorece a la Casa Blanca. Por el contrario, si este conflicto tuviera un vencedor, éste sería el coronel Muamar Kadhafi.

El aislamiento diplomático que padece el gobierno norteamericano es mayor que el de los peores tiempos de la guerra de Vietnam: el apoyo con que cuenta Washington está limitado a la primera ministra inglesa y al gobierno de Israel.

El apoyo de la Sra. Thatcher, si es importante desde el punto de vista militar, por el uso de las bases de la Otan en suelo británico, no tiene mayor relevancia en los ámbitos político y diplomático.

La Thatcher está atravesando un período muy difícil en el plano interno, con su popularidad en los más bajos niveles, tanto en Inglaterra como en la propia Europa. En cuanto a Israel, el bombardeo a Libia constituye una pieza de su estrategia antiárabe. Respaldando a Reagan, el gobierno del primer ministro Shimon Peres nada agrega. El respaldo que el gobierno del primer ministro Shimon Peres otorga a Reagan, poco significa en el conjunto de la diplomacia internacional y en la opinión pública.

En el último momento, Reagan intentó jugar en Europa una carta decisiva. A través de su delegado en las Naciones Unidas, el general Vernon Walters, trató de forzar a sus aliados europeos a apoyarlo en la aventura.

Este señor Walters es una de las figuras más siniestras de la política de guerra de Estados Unidos. Su primera tarea de inteligencia fue en Brasil, donde permaneció por muchos años, intentando modificar las posiciones nacionalistas del ejército y de subordinar la fuerza armada a la estrategia norteamericana. Walters es uno de los padres del llamado Pacto del Atlántico Sur, que no busca otra cosa que amarrar a Uruguay, Brasil y Argentina a una alianza militar en apoyo a la política norteamericana en la región y, sobre todo, en salvaguardia del régimen sudafricano.

Después de una prolongada permanencia en el Brasil, durante la segunda guerra mundial, Walters fue enviado a Francia para contener o desestabilizar el gobierno del general Charles de Gaulle, cuando éste consolidaba la nueva política francesa de independencia estratégica y de disuación nuclear. Su última labor de inteligencia conocida fue al final de la guerra de Vietnam. Los resultados desastrosos de la intervención norteamericana en aquel país permiten concluir que también allí fracasó la misión del general-espía.

Walters no logró el apoyo de los aliados europeos de Estados Unidos para la agresión a Libia. A pesar de la debilidad de la mayoría de los gobiernos socialdemócratas europeos, el repudio al ataque fue generalizado. Esa posición, expresada por los respectivos gobiernos y con fuerte respaldo de opinión pública, constituye en la actualidad una definición de toda Europa Occidental, cuyo Parlamento, en Estrasburgo, aprobó una moción de condena a la agresión.

Desde la guerra de Vietnam, nunca se había verificado tal ola de hostilidad contra Estados Unidos. Y nunca se vendieron tantas banderas norteamericanas, si bien que para un fin diferente del habitual: el fuego.

Pero no es sólo desaprobar lo que la gente expresa; también siente temor y, en algunos casos, pánico. En Estados Unidos y Europa todos esperan los misiles de Kadhafi y ven "terroristas" hasta en las viejas abadías romanas.

En el Tercer Mundo, se teme que esa agresión "localizada" no sea sino el primer paso de una nueva escalada belicista.

En el Norte, el sentimiento de miedo y espanto es estimulado por el escaso éxito militar de la expedición. En vez de cuarteles y bases de cohetes, las bombas cayeron en zonas civiles sin la menor importancia militar, destruyendo

residencias y embajadas y matando ancianos, mujeres y niños. La tienda de Kadhafi no fue alcanzada, pero sí fue destruida la residencia vecina, donde sus hijos dormían. Su hija menor, Hanna, de 18 meses de edad, murió en el bombardeo.

El Pentágono admite que perdió un avión y que otro, muy averiado, debió posar en una base española. Los cazabombarderos usados serían, teóricamente, inmunes al armamento libio. Pero no lo fueron. Y para los especialistas, la defensa antiaérea de Trípoli y Benghazi no usó los misiles más sofisticados, que reserva para operaciones más decisivas.

Desde todo punto de vista, el balance del ataque norteamericano fue negativo para Estados Unidos. Aun dentro de los propios Estados Unidos, la aparente unanimidad inicial comienza a ceder espacio para un análisis más justo de la agresión. El ex presidente Jimmy Carter, una voz muy escuchada, se manifestó contra el bombardeo y, sobre todo, contra la muerte de niños. El líder libio está obteniendo sus mayores dividendos en tres regiones donde no estaba muy cotizado en los últimos tiempos: el mundo árabe, los países no alineados y el mundo socialista.

No era un secreto para nadie que el coronel Kadhafi estaba, por diferentes motivos, en baja en la mayoría de los países árabes. La agresión a un país hermano modifica el cuadro. Las fotos de casas destruidas de civiles y, sobre todo, de niños mutilados, chocaron a las masas árabes, que ahora aumentan su presión sobre sus gobiernos en favor de los libios agredidos.

La esperanza de Reagan de encontrar en Egipto y Sudán facilidades para una eventual invasión a Libia ya se disipó. Por el contrario, ambos gobiernos condenaron el ataque. En Sudán, el sentimiento colectivo es tan antiyanqui que Washington mandó volver a los doscientos y pocos norteamericanos que allí se encontraban. En los países no alineados fuera del mundo árabe el sentimiento no es diferente. En muchos de ellos, multitudes salieron a las calles, mientras en otros, millares de jóvenes se presentaron como voluntarios para defender a Libia.

En el campo socialista donde, a pesar de las coincidencias estratégicas, el "estilo Kadhafi"

era tolerado sin mayor entusiasmo, la situación cambió. El dirigente soviético Mikhail Gorbachov fue claro y terminante: la URSS va a fortalecer la capacidad defensiva de Libia, cuya agresión consideró criminal. Navíos soviéticos de la flota del Mediterráneo circulan en las costas libias, en una evidente advertencia a la VI Flota norteamericana.

¿Y el terrorismo?

Reagan mandó sus navíos y aviones a Libia aduciendo la necesidad de dar una lección a Kadhafi, a quien acusa de alimentar el terrorismo, y en la esperanza de que el castigo reduciría o haría desaparecer los atentados. Pero sucedió exactamente lo contrario. Aprensivo e inquieto, el mundo asiste a un recrudecimiento del terrorismo, cuyo primer blanco fueron los ingleses, considerados cómplices de la agresión. Práctica delictiva condenada internacionalmente, el terrorismo individual o de grupo no puede ser combatido con el terrorismo de Estado, como ocurrió en Libia.

También sería pueril pensar que cada bomba arrojada contra propiedades de norteamericanos o cada bala que alcance a sus conciudadanos, son responsabilidad de los libios. La ola de antiyanquismo estimula los atentados por todo el mundo. Con o sin Kadhafi, el terrorismo está acosando a los norteamericanos, privándolos de su turismo, encerrándolos en sus bases y cuarteles o aún en sus propias casas, indefensos ante un enemigo invisible y desconocido. Todo esto configura un conjunto de realidades muy desfavorable a la política belicista del Sr. Reagan y de los Shultz, de los Weinbergers, de los Walters y de las Kirkpatricks. Una política peligrosa que juega con fuego y no se detiene ni siquiera ante el inmenso riesgo de lanzar al mundo a un holocausto nuclear.

A nivel internacional, las perspectivas son graves. La primera guerra mundial comenzó con el atentado de Sarajevo, la segunda con la crisis de Dantzig. Pretextos en ambos casos. ¿Quién puede asegurar que el golfo de Sidra no será una semilla fecunda en el camino de la tragedia? Todo es posible cuando quien está con el dedo en el gatillo es un fanático de la guerra, dominado por la obsesión del dominio mundial. ●

# ¿Será 1986?



**L**as mujeres, los jóvenes, los médicos, los pobladores, están permanentemente en las calles de Santiago. Han decidido que 1986 será el año del gran intento por recuperar la democracia, terminando con el régimen de Pinochet. Más allá de sus acciones, de su coraje y sus esperanzas, ¿conducen estos esfuerzos a una alternativa efectiva de poder? Las páginas siguientes entregan un reportaje desde diversos ángulos para dar cuenta del Chile de hoy, en un trabajo coordinado por el corresponsal en Santiago, Fernando Reyes Matta.

La oposición chilena ha declarado a 1986 como "el año decisivo": ha proclamado *urbi et orbi* que en los próximos seis a ocho meses pondrá término a los trece años de régimen militar que encabeza el general Augusto Pinochet.

¿Se trata de una simple expresión de deseos con un alto contenido de pensamiento mágico? ¿Corresponde a una posibilidad real, que traduce el poderío de una oposición capaz de derrocar política y/o militarmente a las Fuerzas Armadas?

Responder a estas preguntas implica un ejercicio de indagación en las erráticas señales que tras el velo de censuras y autocensuras envían los centros de poder, por una parte, y el pueblo, por la otra.

¿Por qué 1986, en primer lugar? Planteada así la pregunta a las cúpulas políticas y sindicales de una fragmentada oposición, que va desde sectores de la derecha, que desertaron del régimen militar, hasta la más radicalizada izquierda, la respuesta será tan amplia y difusa como el espectro disidente.

El término genérico de oposición es empleado con demasiada frecuencia para referirse a partidos de derecha como el Movimiento de Unión Nacional y el Partido Nacional, firmantes de un controvertido Acuerdo Nacional que establece pautas de futura convivencia democrática, pero que no aceptan que 1986 sea un año "decisivo" y que se oponen al derrocamiento de Pinochet. Para estos sectores, representantes de la "clase propietaria", la idea es mantener hoy una posición independiente del régimen y negociar con las fuerzas armadas una transición ordenada a la democracia en los próximos tres años, que asegure un futuro pinochetismo sin Pinochet.

En el otro extremo del espectro político chileno, la izquierda más ortodoxa, apegada a los prin-

cipios del marxismo leninismo, argumenta que viene intentando derrocar al régimen desde sus inicios, en setiembre de 1973, pero que hoy, más que nunca, están dadas las condiciones objetivas para el logro de esta empresa. *Sotto voce*, algunos dirigentes del Movimiento Democrático Popular (MAP), que agrupa a los partidos Comunista, Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR),

una fracción del partido Socialista y otros grupos menores, agregan otra razón.

¿Vendrá el Papa?

Para el mes de marzo del próximo año se anuncia la visita a Chile del Papa Juan Pablo II, quien trae como un especial presente para el pueblo la designación de la primera santa chilena, Santa Teresa de los Andes.

Si Pinochet aún retiene el poder para esa fecha —estima el MDP—, la religiosidad popular enervada por la visita papal y exacerbada por la santificación de la religiosa Teresa permitirán a Pinochet capitalizar la visita del Papa Wojtila a su favor

## Un año decisivo

***Se espera que el proceso democratizador alcance su clima en 1986. Pero para ello la oposición debe constituirse en una opción de poder***



y absorber el suficiente oxígeno político para alcanzar 1988, un año realmente decisivo, de acuerdo a las reglas del juego que ha impuesto el propio gobierno militar.

A fines de 1968, de acuerdo a una Constitución redactada por el régimen y plebiscitada con 67% de votos favorables, la Junta de Comandantes en Jefe debe proponer al país un candidato a la presidencia para suceder a Pinochet y somete ese nombre a plebiscito. Si el candidato propuesto —¿Pinochet tal vez?— triunfa, inicia un nuevo período presidencial de ocho años. Si es derrotado, el propio Pinochet dispone de un año más de plazo para convocar a elecciones directas.

Los 36 meses que aún restan y en los que el gobierno se ha comprometido a dictar las leyes políticas que hagan posible el presunto traspaso del poder, apuntan al corazón de las diferentes estrategias opositoras, incluyendo la nada despreciable opinión que sobre el tema tiene el Departamento de Estado de Estados Unidos.

#### EE.UU.—Chile

Con Nicaragua siempre como asunto prioritario en el patio trasero de la América Latina, la administración Reagan ha tenido una política zigzagueante en la retórica hacia Chile, pero de constante apoyo a Pinochet en los hechos. A fines del año pasado, la llegada del embajador Harry Barnes y algunas declaraciones del subsecretario adjunto para Asuntos Latinoamericanos Elliot Abrams (“queremos que Pinochet se vaya”), hicieron pensar a los analistas que la diplomacia silenciosa de Reagan había sido reemplazada por lo que se dio en llamar “diplomacia activa” y que existía un vuelco real en la actitud norteamericana.

Tras la caída de Marcos en Filipinas y Duvalier en Haití esta certidumbre creció, en sectores medios de la población especialmente, más aun cuando

do Estados Unidos propició, por primera vez, una resolución de condena contra Chile en la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. La misma Casa Blanca, sin embargo, se encargó de poner las cosas en su lugar. La resolución —dijo— fue presentada para evitar una condena aun más enérgica por parte de otros países. Al mismo tiempo, el Departamento de Estado anticipó un retorno a la diplomacia silenciosa, Reagan envió una carta confidencial a Pinochet y el gobierno de EE.UU. postergó 65% de los vencimientos de las deudas chilenas —140 millones de dólares aproximadamente— para el año

1989, es decir, en teoría al menos, para un futuro gobierno democrático.

El interés norteamericano, en suma, a la luz de las declaraciones de sus voceros, consiste en presionar a Pinochet para que sea él quien conduzca el proceso de transición a la democracia, al mismo tiempo que renuncie a la pretensión de perpetuarse



La visita del Papa Juan Pablo II está anunciada para marzo de 1987

en el poder, aun cuando sea por la vía pseudo legal de hacerse reelegir Presidente.

Y es a esta estrategia negociadora y que enajena las aspiraciones democráticas chilenas a un hipotético futuro a la que suscribe la derecha, siempre temerosa, al igual que Estados Unidos, de un recambio en el poder que ponga sobre el tapete a la izquierda, y que haga vacilar al centro.

El Movimiento Democrático Popular, a su vez, rechaza la estrategia negociadora, no cree que Pinochet esté dispuesto a entregar el poder y confía en la movilización de las masas y “en todas las formas de lucha” para derrocar al gobierno y abrir paso a una democracia real, capaz de enfrentar la crisis estructural que afecta a la sociedad chilena.

#### Crisis e inmovilismo

Entre esas dos estrategias —negociadora y movilizadora— el poderoso centro político expre-

sado en la Democracia Cristiana y sus aliados radicales, socialistas, social-demócratas y derechistas, se debate en una incertidumbre que ha paralizado su accionar y restado fuerzas tanto a la negociación como a la movilización.

El centro político chileno se encuentra agrupado en la llamada Alianza Democrática, hegemónizada por la Democracia Cristiana, así como el MDP está hegemónizado por el Partido Comunista, partidario de la insurrección popular, y es precisamente esta tesis y su consigna de apelar a "todas las formas de lucha", (es decir la posible inclusión de la violencia) la que divide tajantemente a las direcciones políticas de la oposición.

A través de su presidente, Gabriel Valdés, la DC ha hecho saber reiteradamente que no acepta la violencia como método de lucha y esta discusión, reiterada desde 1980, cuando el PC anunció la tesis de la insurrección popular, ha llevado a la movilización social desde su máxima expresión en 1983, cuando llevó al régimen militar a su punto más débil, hasta sus formas más precarias actuales. Sin embargo, la acción de las masas se ha concertado en las coyunturas por encima de esta falta de unidad.

Tras las masivas protestas del año 83, cuando el Gobierno se vio obligado a recurrir al ejército para reprimir el descontento popular, generado básicamente por la crisis económica, se realizó el primer intento de diálogo entre gobierno y oposición, por iniciativa de la Iglesia católica. Este diálogo, conducido por la Alianza Democrática como representante de la oposición y el entonces ministro del Interior, Sergio Onofre Jarpa por parte del gobierno, permitió a Pinochet ganar tiempo y no dio resultados concretos. Un segundo intento negociador, for-



Reagan: política zigzagueante hacia Chile

mulado a través de un llamado Acuerdo Nacional, nuevamente gestado por el cardenal Francisco Fresno, tampoco arrojó los resultados que de él se esperaban, pero —en opinión de analistas y diplomáticos— el doble fracaso del intento de masas y de la negociación, terminó por debilitar ambas estrategias.

Actualmente y transcurridos ya algunos meses del "año decisivo", la Alianza Democrática y el Acuerdo Nacional aparecen sumidos en

una crisis de inmovilismo, al mismo tiempo que las movilizaciones de masas convocadas por el MDP atraen fundamentalmente al combativo sector estudiantil y a las mujeres, pero, por ahora, no logran concitar nuevamente una respuesta de los trabajadores, de los gremios, ni de los vastos sectores medios, salvo algunos segmentos profesionales.

La concertación política que las cúpulas no logran alcanzar tiene otras expresiones en la base social. Así, se ha reflejado entre los sectores



Pinochet recibió una carta confidencial del presidente norteamericano



El fin de la censura a la prensa es una de las reivindicaciones populares

juveniles, que a fines de marzo suscribieron un acuerdo en ese sentido.

Si la generosidad, la madurez y la amplitud demostrada por la juventud alcanzará también al mundo sindical y político es algo que está por verse. Es posible, a la luz de declaraciones públicas en ese sentido, que al menos se generen acuerdos en torno a proyectos concretos de movilización social que cumplan con la condición de "pacíficos", impuesta por el centro político. Sectores de la Alianza Democrática, como el Partido Radical y los socialistas, han iniciado al

dir tanto la unidad de la oposición como la realización del paro. Para ello, cuenta con la hasta ahora inmovible lealtad de las fuerzas armadas, el apoyo norteamericano contrario a todo tipo de movilización que permita acumular fuerzas a la izquierda y, paradójicamente, con la fuerza de la crisis económica. El economista de la fracción socialista que integra la Alianza Democrática, Ricardo Lagos, asegura que la crisis y sobre todo la magnitud de la deuda interna es el principal factor que permite a Pinochet retener la adhesión de la burguesía chilena. Esta burguesía e incluso sectores

respecto conversaciones bilaterales con el MDP que podrían dar frutos y arrastrar incluso al partido Demócrata Cristiano, con la idea de impulsar en los próximos meses un paro nacional, como el que viene propiciando el MDP.

#### Fuerzas armadas: misterio

El gobierno, por su parte, trabaja denodadamente por impe-



#### La miseria en cifras

□ La indigencia, que en 1970 afectaba a 10% de la población, en 1983 alcanzó a 30,3%. Mientras 10% de hogares más ricos capta 46% del ingreso nacional, 10% más pobre sólo lo hace con 1,5%. Estos son algunos de los resultados de un estudio del economista Jorge Rodríguez Grossi, expuestos en el libro *La distribución del ingreso y el gasto social en Chile 1983*, editado por el Instituto Latinoamericano de Doctrina y Estudios Sociales (Ilades).

La indigencia es más grave en las zonas rurales, donde llega a 55% de la población. Las familias bajo la línea de pobreza, que constituyen 55% de la población del país, carecen de vivienda adecuada. Hay 5,6 personas en promedio por hogar pobre, contra 3,5 personas en los hogares de altos ingresos. Paralelamente, el nivel de cesantía entre los jefes de hogar pobres fue de 20% a 22% en 1983, mientras que en toda la población no superó 10%.



Gabriel Valdés, presidente de la DC chilena

de pequeños propietarios, fuertemente endeudados, sienten sus intereses mejor protegidos por Pinochet que por cualquier futuro gobierno democrático con tentaciones estatistas.

Sin embargo, este cuadro se relativiza por los rumores que suelen emerger desde la cúpula militar. Llama la atención a los observadores el

desplazamiento de los aviones *Mirage* al extremo sur del país, Punta Arenas. Es allí donde se encuentra instalado, en su calidad de Intendente de la mayor región del país, el general Luis Danús, calificado como un disidente de las políticas de Pinochet y a quien éste no ha podido sacar de la estructura gubernamental. Danús es un general con prestigio, con una posición de defensa del desarrollo industrial y económico de tipo nacional, claramente enfrentado a los "Chicago Boys" que aún conservan posiciones importantes en el régimen. ¿Por qué los aviones más poderosos de la FACH fueron desplazados hacia la región donde manda el único general de ejército con imagen de opositor a Pinochet? Misterios.

También son misteriosas las tensiones al interior de la Junta de Gobierno, donde el insólito almirante José Toribio Merino señaló la necesidad de reformar la constitución para ponerla más a tono con las realidades del país. Según el otro miembro de la Junta, el general Julio Canessa, el hombre clave de Pinochet, por representar al ejército en la cúpula castrense, las reformas propuestas sólo tenían que ver con cuestiones laterales y la opinión de Merino era exclusivamente personal. Sin embargo, todo ello dio pie para que el periódico



Tras las protestas masivas de 1983 el gobierno recurrió al ejército para reprimir el descontento



Las mujeres han sido activas en la defensa de la democracia

opositor "Fortín Mapocho" titulara en primera página: "¿Está junta la Junta?"

Las relaciones tensas del régimen con Estados Unidos también tuvieron un eco en las relaciones militares. El general Sinclair, que ha sido por años brazo derecho de Pinochet en la Casa de gobierno, fue invitado a Estados Unidos. Tras la votación de Washington en Naciones Unidas de condena al régimen chileno por su conducta conculcando gravemente los derechos humanos, el gobierno decidió que Sinclair rechazara la

invitación por una cuestión de "dignidad". La cuestión norteamericana fue otro recurso usado por Pinochet para reclamar plena lealtad a los generales en torno suyo.

Paralelamente, Pinochet cuenta este año con una leve mejoría en sus finanzas, como resultado de la baja de los precios del petróleo y las tasas de interés, así como de un repunte en los precios y en las ventas del principal producto de exportación del país, el cobre.

En síntesis, en opinión de un alto dirigente del MDP, para hacer realidad la consigna de que 1986 será el año decisivo, es imperativo que la oposición sea capaz de formular un diagnóstico certero de la realidad nacional —basado en los hechos más que en apreciaciones subjetivas— y, al mismo tiempo, alcance la unidad política sólida para presentarse ante el país como una alternativa real de poder. Es imposible negar que esto aún no lo ha podido hacer.

Mientras tanto, importantes sectores de las mujeres, los estudiantes y los jóvenes pobladores, unidos a los médicos y profesores, dan generoso y arriesgado testimonio de sus esperanzas por recuperar la democracia. Cada mes tratan de poner en las calles el punto de partida de un proceso sin retorno. Son ellos los que han dado a 1986 la carga de un nuevo estado de ánimo, de una nueva actitud subjetiva para intentar generar la ingobernabilidad y la vuelta a la democracia. Los meses que vienen serán duros, de coraje y de incertidumbres, en múltiples sentidos.

Fernando Reyes Matta

## Querrela por fusilamiento

La funcionaria de las Naciones Unidas Roly Baltiansky, presentó recientemente en Copiapó, ciudad desértica 921 kilómetros al norte de Santiago de Chile, una querrela judicial contra los responsables del "homicidio calificado" de su esposo, el ingeniero civil y economista chileno Ricardo García Posada.

Según el certificado de defunción, García, que se desempeñaba como gerente general de la empresa minera estatal Cobresal, murió en una "ejecución militar", en la madrugada del 17 de

octubre de 1973. Los abogados que patrocinan la querrela, Héctor Salazar y Carmen Hertz, señalan que la víctima no fue sometida a proceso y, por lo tanto, no tuvo la debida defensa.

El 11 de setiembre de 1973 —el día del golpe que derrocó al presidente Salvador Allende— García entregó las instalaciones de la empresa a las autoridades militares, pero permaneció detenido, sin cargos, a la espera de proceso —relata la viuda. Roly Baltiansky agrega que visitó a su esposo hasta el 16 de octubre, cuando se le aseguró que éste tendría un proceso en regla, con notificación y derecho a defensa.

Al día siguiente, su esposo fue ejecutado junto con otros 13 prisioneros políticos.

Chile

# La grabación del golpe

Por primera desde el golpe militar, los chilenos tuvieron una versión sin censura de las órdenes y conversaciones textuales de Pinochet en la mañana del 11 de setiembre de 1973, reproducidas por una publicación alternativa chilena, y recogidas parcialmente por algunas agencias de noticias internacionales. Damos a continuación algunos fragmentos de este documento histórico, que muestran el diálogo entre el vicealmirante Patricio Carvajal Prado, jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas y el general Augusto Pinochet:

**Carvajal:** — En este momento me llamó Domínguez, el secretario de la Marina y me decía que fueran los tres Comandantes en Jefe a pedirle la rendición al Presidente.

**Pinochet:** — Tú sabes que este gallo es chueco. Es al revés la cosa. Si él quiere, va al Ministerio de Defensa a entregarse a los tres Comandantes en Jefe.

**Carvajal:** — Yo hablé personalmente con él. Le intimé a rendición a nombre de los Comandantes en Jefe y contestó con una serie de garabatos, no más.

**Pinochet:** — Quiere decir que a las 11 se van para arriba y van a ver qué va a pasar.

(Pinochet estaba aludiendo al bombardeo de La

Moneda que se llevaría a cabo si no había rendición en el Ministerio de Defensa)

**Pinochet:** — Yo tengo la impresión de que el señor de civil se arrancó en las tanquetas. Y Mendoza, ¿no tienen contacto con él?

**Carvajal:** — No, pero en las tanquetas no huyó. Las tanquetas se habían ido antes y yo posteriormente en persona hablé por teléfono con él.

**Pinochet:** — Conforme, conforme. Entonces hay que impedir la salida; si sale, hay que tomarlo preso.

**Carvajal:** — Y también hablé posteriormente con el Edecán Naval, quien me confirmó que Allende está en La Moneda.

**Pinochet:** — Entonces hay que estar listos para actuar sobre él. Más vale matar la perra y se acaba la leva.

**Carvajal:** — Exacto. Lo único que estamos esperando es que salgan los edecanes y los carabineros.

Pinochet pregunta a Carvajal si Allende "no ha reaccionado".

**Carvajal:** — No, no ha reaccionado hasta el momento. Acabo de hablar con el Edecán Naval que viene llegando de allá. Me dice que han defendido La Moneda 40 a 50 carabineros que se están retirando y 50 hombres del GAP (...) Me dice el general Mendoza que él está esperando que se retiren antes de seguir bombardeando. El Edecán Naval me dice que el Presidente anda con un fusil ametralladora que tenía 30 tiros y que el último tiro se lo va a disparar en la cabeza. Ese es el ánimo en que estaba hace unos minutos atrás.

El bombardeo del Palacio de La Moneda: "más vale matar la perra y se acaba la leva", pensaba entonces Pinochet



minutos atrás.

*Pinochet:* — Esas son... (ruidos) no más. Este huevón no se dispara ni en las... (parece decir 'bastillas del morro').

*Carvajal:* — El general Mendoza está en contacto con nosotros y está en contacto con el general Brady, así que toda la cosa está bien coordinada.

*Pinochet:* — Yo, 10 para las 11 voy a dar la orden de bombardeo. En consecuencia, a esa hora más o menos la actividad tiene que replegarse a dos cuadras de La Moneda... A las 11 en punto tiene que empezar el bombardeo. O sea, hay que meterse prácticamente en zanjones a donde sea porque se puede pasar la Aviación y tocarle a las tropas nuestras.

*Pinochet:* — Conforme, otra cosa, Patricio. A las 11 en punto de la mañana hay que atacar La Moneda, porque ese gallo no se va a entregar.

*Carvajal:* — Se está atacando ya. Se está rodeando y atacando con bastante ímpetu. Así que yo creo que pronto van a poder tomarla.

A esa altura Carvajal insiste ante Pinochet en la posibilidad de que los Comandantes en Jefe concurren a La Moneda como había planteado Allende.

*Pinochet:* — No, que él concorra al Ministerio de Defensa.

*Carvajal:* — Que concorra al Ministerio de Defensa.

*Pinochet:* — ¿El va a concurrir?.

*Carvajal:* — No, se negó (...)

*Pinochet:* — La idea de él, es llevarnos para allá y meternos en un sótano... Así que no, por ningún motivo (ruidos). Que vaya al Ministerio de Defensa. Allá llegamos todos. Por ahora, ataque La Moneda. Fuerte.

*Carvajal:* — Sí, se está haciendo.

*Carvajal:* — Conforme, conforme... El comandante Badiola está en contacto con la Moneda. Le va a transmitir este último ofrecimiento de rendición. Me acaban de informar que habría intención de parlamentar.

*Pinochet:* — (... ruidos en la grabación...) Tiene que ir al Ministerio él con una pequeña cantidad de gente...

22 — tercer mundo

*Carvajal:* — Ellos están ofreciendo parlamentar.

*Pinochet:* — Rendición incondicional, nada de parlamentar. Rendición incondicional.

*Carvajal:* — Muy bien, conforme. Rendición incondicional en que lo toma preso, ofreciéndole nada más que respetar la vida, digamos.

*Pinochet:* — La vida y su integridad física y en seguida se le va a despachar para otra parte.

*Carvajal:* — Conforme, o sea que se mantiene el ofrecimiento de sacarlo del país.

*Pinochet:* — Se mantiene el ofrecimiento de sacarlo del país... Y el avión se cae, viejo, cuando vaya volando.

(Risas)

*Carvajal:* — Conforme, conforme. Vamos a proponer que prospere el parlamento éste.

*Pinochet:* — Están ganando tiempo. No acepten ningún parlamento. Parlamento es diálogo. Rendición incondicional. Si quieren vienen acompañados de Sepúlveda y se entregan. Si no, vamos a bombardear cuanto antes.

*Carvajal:* — Me han dicho que espere un momento para convencer al Presidente.

*Pinochet:* — Negativo.

Terminado el bombardeo, el Puesto 5, desde el Ministerio de Defensa informa a Pinochet: "Mi general, La Moneda está totalmente rodeada, no hay posibilidad de que salga nadie".

*Pinochet:* — ¿El presidente Allende está metido ahí?, ¿Seguro que está el señor Allende ahí?

*Puesto 5:* — Creo que el presidente está en La Moneda o lo que queda de él.

*Pinochet:* — Conforme.

*Pinochet:* — El señor Allende está ganando tiempo, porque están armando algunas pobladas y los ha visto el helicóptero. Por esa razón está ganando tiempo.

*Carvajal:* — Conforme. Mientras tanto que sigan disparando. Hasta que no salgan con bandera blanca se les va a seguir disparando.

*Pinochet:* — Dénle... (puede ser 'barraca' o 'guaraca') hasta el final.



Pinochet estaba en el Central de Telecomunicaciones



Carvajal respondía desde el Ministerio de Defensa

Reuters

**Carvajal:** — Conforme. Ya las tropas están por tomarse La Moneda. Así que en todo caso van a ser tomados presos dentro de poco.

lo enterremos aquí en forma discreta o lo llevemos a enterrar a Cuba o a otra parte. Quiero respuesta inmediata.

Se produce una larga pausa en la transmisión. Por primera vez, Carvajal se comunica simultáneamente con Leigh y Pinochet.

El último diálogo perceptible entre Pinochet y Carvajal registrado en la grabación, tiene que ver con los detenidos en La Moneda.

**Carvajal:** — Gustavo y Augusto, de Patricio. Hay una información del personal de la Escuela de Infantería que está dentro de La Moneda. Por la posibilidad de interferencias, la voy a transmitir en inglés: THEY SAY THAT ALLENDE COMMITTED SUICIDE AND IS DEAD NOW. Díganme si entienden.

**Pinochet:** — ¿Tú tienes algunas informaciones que darme?

**Pinochet:** — Entendido.

**Carvajal:** — Sí, te voy a dar una información. Voy a traer la lista de los detenidos. Un momento. Principales en La Moneda son los siguientes: José y Jaime Tohá, Aníbal Palma, Flores, Daniel Vergara, Puccio e hijo, un tal Hurtado que era del Ministerio del Interior, 50 miembros, aproximadamente 50 miembros del GAP. Se encontró en La Moneda un gran arsenal de toda clase de armas y explosivos y máscaras antigases etcétera. Al entrar a La Moneda, un teniente del Ejército fue herido por uno de los GAP. Se les contestó el fuego y dos GAP resultaron heridos graves y fueron conducidos al hospital.

**Leigh:** — Entendido perfectamente.

**Pinochet:** — Te sigo escuchando.

**Carvajal:** — Augusto, respecto al avión para la familia, no tendría urgencia entonces esa medida. Entiendo que no tendría urgencia sacar a la familia inmediatamente.

**Carvajal:** — Además de esos detenidos, hay dos muertos. El que te informé anteriormente y el periodista Augusto Olivares. Esa sería toda la información que tengo.

**Pinochet:** — Que lo metan en un cajón y lo embarquen en un avión, viejo, junto con la familia. Que el entierro lo hagan en otra parte, en Cuba. Si no, va a haber más pelota p'al entierro. Si éste hasta para morir tuvo problemas!

**Pinochet:** — Gracias, gracias. Nos encontramos en el lugar que acordamos.

**Carvajal:** — Conforme. La información está, se va a mantener reservada.

**Carvajal:** — Conforme. Terminado entonces. ●

**Pinochet:** — Patricio, el avión con el cajón y se manda a enterrar a Cuba (...). Es conveniente que consideremos que puede tener dos caminos: que

# guambia

## ¡PEDILA YA!



**alternativa**  
Socialista.



**el semanario  
que se lee todo**

**BARRICADA**  
INTERNACIONAL



Inglés

Español

**Suscripción Semestral**

- Estados Unidos \_\_\_\_\_
- Caribe \_\_\_\_\_
- Panamá \_\_\_\_\_
- Sur América \_\_\_\_\_
- México \_\_\_\_\_
- Centro América \_\_\_\_\_ US\$9.60
- Europa, Canadá \_\_\_\_\_ 19.20
- Resto del Mundo \_\_\_\_\_ 24.00
- Nicaragua \_\_\_\_\_ C\$72.00

Organo de difusión al exterior del Frente Sandinista de Liberación Nacional - FSLN

Nombre .....  
 Dirección ..... CEP: .....  
 Barrio ..... Ciudad .....  
 Estado ..... País .....

Vale postal .....  
 Cheque No. .... a nombre del diario Barricada

Dirección: BARRICADA Internacional  
 Apdo. No. 576 - Managua  
 Nicaragua  
 Téléx: 1705 BARR Tel.: 748:85

Chile

# Carta abierta a Pinochet

El general retirado Roberto Viaux Marambio divulgó, el 7 de marzo último, una "carta abierta a mi compañero de curso", dirigida al dictador Pinochet, a través de la prensa chilena. La importancia del pronunciamiento, cuyo contenido damos más adelante, radica en que el autor es un viejo conspirador de la ultraderecha militar. O sea que Pinochet ha conseguido reunir en su contra, a esta altura, al más amplio espectro de posiciones políticas e ideológicas existentes en el país.

En las postrimerías del gobierno demócrata cristiano presidido por Eduardo Frei, en 1969, Roberto Viaux fue el jefe del "acuartelamiento" en el Regimiento Tacna, conocido como "El Tacnazo", en protesta por la "falta de atención a los problemas militares" de la época. Al año siguiente, Viaux intervino en el intento de secuestro del entonces Comandante en Jefe del Ejército, general René Schneider, quien murió a consecuencia de las heridas de bala recibidas en el incidente.

Durante el juicio instruido en la oportunidad, el propio Viaux reconoció que la acción contra el general Schneider fue "un intento para impedir que se instalara en la Presidencia de la República el candidato izquierdista Salvador Allende". Al final del proceso y encarcelamiento, el general Viaux fue condenado a extrañamiento y desde entonces residió en Paraguay. Después del golpe de 1973, Viaux dirigió críticas al "modelo económico" del régimen militar, que calificó de injusto.

He aquí la carta:

Santiago, 7 de marzo de 1986

Señor General  
Augusto Pinochet Ugarte  
La Moneda

¡Ojalá que esta carta nunca hubiera sido necesaria! Sus palabras son para ser dichas directamente

en una conversación privada. Pero ello no ha sido posible porque tú no lo has querido.

En el año 1980 te solicité una audiencia. Me hiciste contestar, por escrito, que por tus "múltiples ocupaciones" no disponías de tiempo...

¡Qué diferente al proceder de antaño!

Te dirijo la presente por un imperativo ineludible de mi conciencia de chileno y de soldado. Ante la historia, ante el pueblo de Chile y ante las FF.AA., mi silencio me haría cómplice tuyo en el desencadenamiento de graves hechos que podrían ocurrir en el país.

Un gran porcentaje de chilenos contemplamos con satisfacción el advenimiento del Gobierno Militar. Creímos que con la participación mayoritaria del pueblo, se echarían las bases para una democracia renovada. Esperábamos que se interpretaran nuestros anhelos en orden a una manera de actuar distinta y a un nuevo estilo de vida austero, honesto y solidario.

Deseábamos que los que rigieran el Estado fueran esencialmente hombres al servicio de la Patria, inspirados en principios de justicia, de respeto y de laboriosidad.

Finalmente, aguardábamos para un corto plazo la realización de elecciones libres, secretas e informadas, donde se eligieran a los mandatarios de la ciudadanía con apego estricto a una Constitución moderna, democrática y solidaria.

¡Cuán equivocados estábamos! Desde mi exilio llegué a comprobar con dolor cómo se iban desdibujando los propósitos anunciados por el Gobierno Militar. ¡Cómo iban apareciendo las an-

sias desmedidas de poder!

¡Cómo en lugar de la rotativa presidencial entre los Comandantes en Jefe de las FF.AA. y de Orden, que se



El general  
Roberto Viaux  
Marambio

había ofrecido en un principio, iba ocupando ese lugar un Gobierno personalista que, además, actuaba al mismo tiempo como poderes Ejecutivo y Legislativo, dotado además como poder Constituyente y poder Judicial...

¡Pienso que te has "farreado" el porvenir de Chile y el prestigio de las FF.AA.!

Mantienes una deuda externa de un volumen nunca igualado en nuestra historia. Ella alcanza a una carga por persona que es una de las más elevadas del mundo. Conjuntamente, el endeudamiento interno tiene prácticamente en quiebra a numerosos sectores de la población y de la producción y servicios, sin posibilidad de recuperación por sí solos.

Tienes a un pueblo hambreado que, para sobrevivir, vende sus cuerpos y sus mentes, mientras contempla angustiado que las necesidades más primordiales de los suyos no logran ser satisfechas.

Los jóvenes carecen de destino. Los que tienen la suerte o los medios económicos para terminar sus estudios, no encuentran trabajo y deben emigrar a otros países para obtener su sustento. Si no pueden hacerlo así, deben conformarse con trabajos ocasionales, frustrándose, y resintiéndose o convirtiéndose en delincuentes.

Diferentes órganos de prensa están controlados por el Estado, como consecuencia de las abultadas deudas que mantienen sus respectivas empresas. Por eso no permiten que se publique nada que pueda incomodarte.

Así, en medio de un silencio cómplice, avanzamos aceleradamente hacia el caos.

Las transmisiones de televisión no son más que un coro que tú diriges. Gracias a tus personajes, deforman la realidad y desinforman a la opinión pública.

En tus reiterados viajes a provincias te preparan manifestaciones "espontáneas" que tú quieres creer sean la expresión del afecto popular. No te engañes, pues son ilusiones tales recibimientos. La condición económica y el temor mueven a esas pocas gentes.

Chile siempre ha sido un pueblo altivo, tú lo has transformado en un hato de esclavos. Cada chileno que no piensa como tú corre el riesgo de ir a la cárcel o al destierro. Mientras tanto, tú te paseas con tu corte de aduladores.

Has permitido que se implemente un esquema económico que exige la explotación inmisericorde

26 - tercer mundo

de los trabajadores y una alta tasa de cesantía que opera como freno a sus legítimas reivindicaciones, en beneficio de grupos económicos nacionales y de intereses foráneos.

Y para justificar todo, te declaras en guerra permanente en contra del "comunismo". Ello ha acarreado cruentas luchas, con muertes, desaparecimientos, exilios, prisiones y torturas.

Parodiando a Voltaire, puedo decir: ¿todavía no te has dado cuenta de que las ideas no se degüellan?

Después de doce años y medio de tu gobierno, el "comunismo" está más fuerte que nunca. ¿Has pensado cuál es la razón?

Te la voy a dar: hay una inmensa masa de hombres sin trabajo, que sufren hambre junto a sus familias, que están acosados por las necesidades, que viven presos del temor y de la desesperanza.

Esta gente sólo encuentra solución en la violencia y ven en su desencadenamiento su última esperanza. ¡Eso es precisamente lo que les ofrece el comunismo!

Y en el desarrollo de esa guerra, estás cometiendo un imperdonable error contra Chile y sus FF.AA., al identificar a éstas con un proceso social fracasado e inhumano, lo que les acarreará a nuestros camaradas los niveles de repudio y odiosidad de su propio pueblo como nunca lo han conocido antes en la historia patria. Las FF.AA. están al servicio de la Nación, no sólo del Gobierno y menos aún de un hombre.

En lugar de seguir favoreciendo a pequeños grupos económicos que, fría y premeditadamente, planificaron el aprovechamiento del sacrificio de las FF.AA. para colmar sus deseos insaciables de riqueza, abre los ojos y mira.

¿No ves que llevas al país a un enfrentamiento con consecuencias imprevisibles?

La vida de los pueblos está regida por una ley inexorable: la del péndulo.

¿No has pensado en que después de tu dictadura y si continúas por el camino que llevas, puede venir otra de signo contrario?

Nunca has caído en cuenta de que si así fuera, podría producirse una ocupación extranjera de nuestro territorio, ya que varias potencias no permitirían que en Chile asumiera el poder un gobierno de extrema izquierda.

Esto significaría la destrucción de Chile y de las FF.AA.

Recuerda que en 1931 el general Carlos Ibáñez



Viaux: "Has pisoteado los derechos humanos. Muchas veces el Gobierno ha empleado una crueldad abismante"

del Campo renunció porque no quería que por su causa se derramara "ni una gota de sangre chilena". ¡Qué diferente ha sido tu actitud!

Nuestro actual régimen de gobierno ha sido reprobado por la casi totalidad de los demás países. Esto significa un daño enorme para los chilenos. El culpable de eso eres tú.

Has pisoteado los derechos humanos. Muchas veces el Gobierno ha empleado una crueldad abismante. Por ello te has ganado la condenación de la opinión pública mundial y has creado en el interior del país una carga explosiva de odios, cada vez más profundos.

No te sientas seguro por las efímeras satisfacciones materiales de que ahora gozas. A la larga de nada te servirán. Tampoco fundes tu futuro en la existencia de los halagos que terminan por corroer la conciencia y envilecer el alma.

¿Qué esperas? ¿Que el pueblo, para recuperar la senda de su auténtico destino, se alce en armas? ¿O que un general en servicio activo, velando por la salvación de Chile, se rebele, y, apoyado por sus subalternos y por la civilidad, diga "Basta"?

Un mandato de conciencia y la defensa del pueblo de Chile y de sus FF.AA., me han obligado a escribirte.

Los hombres estamos de tránsito en este mundo. Lo permanente es la Patria y sus Instituciones fundamentales. La Patria siempre existirá y nunca dejará de haber jóvenes. Ellos, lo quieras tú o no, son el futuro de Chile.

Solucionar los tremendos problemas de la hora actual es tarea de todos. Para lograrlo es menester un mínimo acuerdo entre las FF.AA. y la Civilidad. El escollo eres tú.

Estoy absolutamente convencido de que bajo las supremas inspiraciones del Amor Patrio y el Respeto a todos los hombres por igual, Chile puede encontrar un camino democrático de reconciliación, de paz y trabajo, de esfuerzo creador y de libertad. Todo esto en justicia, sin revancha. La Civilidad unida y las FF.AA. inspiradas en sus ideales primarios de siempre, pueden y deben lograrlo.

Mi fe en la Patria no la he demostrado con meras declaraciones. La he hecho notar con actos de servicio y de sacrificio.

Enteré una vida al servicio del Ejército de Chile. Llegué a los más altos cargos y los puse a disposición de mis camaradas.

Por eso me siento autorizado para dirigirme a ti; como compañero de curso, te llamo a la meditación y al razonamiento.

Invoco tus sentimientos de amor patrio que —lo deseo— aún se conserven en tu corazón. Así, guiado por el Todopoderoso, puedas llevar a cabo un acto de extremo renunciamento...

¡Abandona el poder por el bien de Chile!

¡Aún es tiempo!

¡Hazlo antes de que sea tarde!

Roberto Viaux Marambio  
General (R)

tercer mundo — 27

## Chile

Cuando se hizo el anuncio de la mejor película extranjera durante la última entrega de los Oscars, la TV Nacional de Chile pasó a transmitir comerciales. Al regresar la transmisión al estudio, el animador principal, Antonio Vodanovic, el mismo del Festival de Viña del Mar, dijo: "Para ser sinceros, nos hemos sorprendido. Durante nuestros comerciales y no estando en pauta, se entregó el premio a la película extranjera. Ganó Argentina".

Y no dijo más. Ni el nombre ni el significado. No dijo lo que cerca de mil millones de personas veían en 76 países: que la película argentina era "La hora oficial", la primera película latinoamericana ganadora de un Oscar, y que su tema trata de los desaparecidos y de los niños raptados y adoptados ilegalmente durante la dictadura militar.

Por cierto, tampoco transmitió las palabras del director del film premiado, Luis Penzo, quien dijo:

— "Mientras acepto aquí este honor, no puedo olvidar que otro 24 de marzo, hace diez años, nosotros sufrimos el último golpe militar en mi país. Nunca olvidaremos esa pesadilla, pero ahora estamos comenzando nuevos sueños."

Todo eso que no transmitió la televisión oficial chilena, bajo una explicación tan torpe, lo conoció el país al día siguiente en los noticieros de las radios democráticas. Tanto Radio Cooperativa como Radio Chilena dieron amplios detalles del premio, de su significado y de la presencia en la película del chileno Pato Contreras como principal actor secundario. La paradoja de la situación se evidenció cuando las radios transmitieron la nota informativa con grabación directa de la entrega del Oscar difundida por la "Voz de América", desde Washington.



Nissim Sharim y Delfina Guzmán del ICTUS, doce años de teatro libre

## La cultura: ese grito de libertad

— Creen que somos tontos —comentó una mujer empresaria, en la puerta de uno de los bancos del barrio alto, al pedírsele comentar el hecho.

Y esa es la duda que siempre asalta cuando se piensa en los fenómenos comunicativos y culturales en Chile: ¿qué es lo que cree el gobierno con sus estrategias? ¿Por qué deja espacio a tantas manifestaciones de la cultura contestataria, que nunca se dieron bajo otros regímenes militares en el continente, y a la vez recorta y aplica censuras en áreas que son tan visibles para las mayorías? ¿O es que en realidad la mayoría no logra darse cuenta de tantas opresiones, censuras, silencios y frases limitadas que el régimen deja como reguero de su paso?

En muchos aspectos, la comunicación y la cultura han sido un escenario de paradojas durante estos años. Y lo sigue siendo.

### Crear, más que nunca

Desde 1981 hasta 1985 se produjeron en Chile 235 documentales, programas, reportajes y cortos

dramáticos registrados en video. Algunos de ellos, como el caso de "Sexto A", protagonizado por el teatro ICTUS, es una producción que cumple con todos los requisitos del género cinematográfico. Nunca antes en Chile se dio una producción de tales dimensiones. Es una fuerza expresiva desarrollada bajo la dictadura para registrar, para decir, para ver aquello que la televisión oficial ignora, oculta, sofoca.

El video es una tecnología que en Chile fue arrebatada por las manos y los ojos de los creadores al modelo transnacional de consumo que traía en sus genes. Y en muchos casos el fenómeno no sólo se da en el campo del registro y las grabaciones, sino también de la distribución. Sólo un instituto, el ILET, tiene 85 unidades para distribución, la mayor parte de ellas dedicadas a los diversos campos donde actúan las transnacionales, a la nueva canción latinoamericana en sus diversas manifestaciones, a los procesos latinoamericanos urgentes, como son las situaciones de Centroamérica, o a los debates por rechazar las consecuencias de la deuda externa en los países de la región.

El video es sólo un ejemplo, un campo de los "espacios de libertad".

Durante el verano, época habitualmente de baja actividad cultural, porque la gente sale de Santiago, de vacaciones, se organizó un festival en un barrio asentado a los pies del cerro San Cristóbal: el barrio Bellavista. Caracterizado por sus casas antiguas, de dos ventanas y una puerta a la calle, casas de la clase media de comienzos de siglo, el barrio se movilizó por la simultaneidad del fenómeno que hasta ahora se había desplegado silenciosamente: la existencia de cuatro galerías de arte, de tres teatros, de cuatro centros musicales y peñas, de tres a cinco restaurantes y "picadas" de buena comida, de varias casas de anticuarios. Todo eso se coordinó para crear un mundo de actividades simultáneas donde se dieron buenas obras de teatro, exposiciones de pintores emergentes y del exilio, y todo esto

con la animación permanente de una juventud ansiosa de dar cuenta de sus alegrías y sus irreverencias.

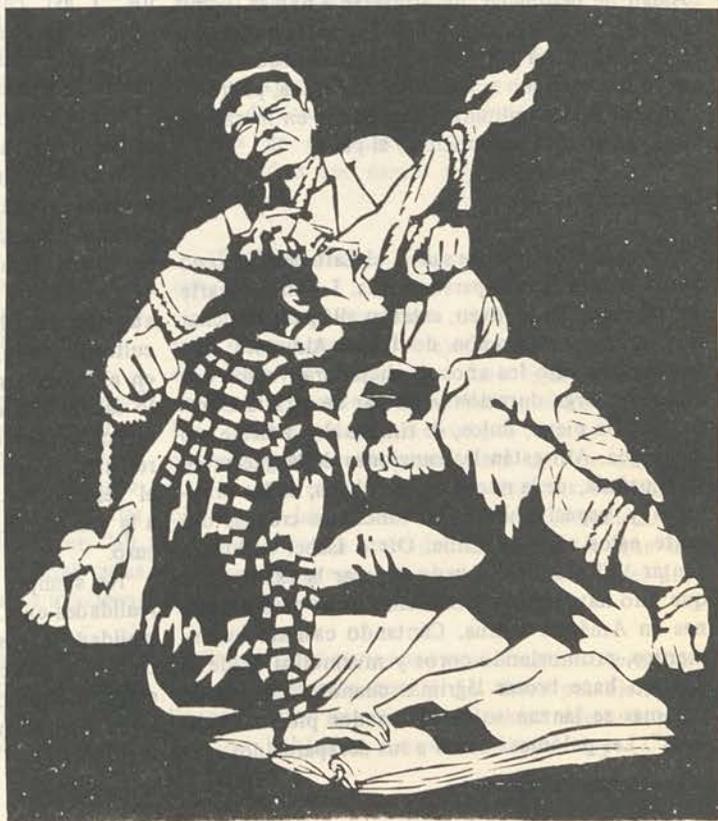
Bellavista mostró otro Chile. Su significado lo encerró la frase de alguien al pasar, cuando entraba a una galería de arte:

— ¡Parece que estuviéramos en democracia!

Los que conocen la democracia, reencontraron los símbolos de otros tiempos. Los ritos de una cultura abierta. Los jóvenes, para los cuales la democracia es utopía (más de 7 millones menores de 30 años en una población de 12) tuvieron un anticipo, un atisbo de lo que podría darse sin censuras ni estados de sitio. Sin prohibiciones ni toques de queda.

### Un gran teatro

Para cualquier observador del desarrollo cultural chileno del pasado y analista objetivo del presente, la conclusión es que el teatro de estos últimos 10 a 12 años es más rico, más local, más profundo, más emocional, más íntimo del ser nacional que lo hecho en otras etapas. Desde luego, es



un teatro más conmovedor, comprometido y profundo de aquel realizado bajo la Unidad Popular. Las explicaciones pueden ser muchas, pero lo cierto es que el teatro de los grupos independientes ha corrido las fronteras de lo posible mucho más allá de lo que el régimen hubiera deseado. Grupos como el teatro ICTUS, el grupo Cámara Negra y, más recientemente, el Nuevo Grupo, son ejemplos de una búsqueda por traer los problemas sumergidos a una visible denuncia. La cesantía, el exilio, la opresión del poder económico, la borrachera del boom económico y los *Chicago Boys*, la tortura, los desaparecidos, son temas que el teatro chileno ha puesto en escena con coraje, con dignidad profesional, con una conducta que no ha hecho concesiones ni al panfleto ni al régimen.

Por ello se han visto en Chile obras como "Primavera con una esquina rota" de Mario Benedetti, en versión del ICTUS; o "Regreso sin causa", una dramática expresión del exilio en Suecia y los meses del retorno en Chile, reflejo de una tremenda realidad humana que convocó a miles de espectadores durante más de un año. Un teatro que también recupera el drama de los desaparecidos y la necesidad de denunciar, de atreverse a hablar, como lo hace este año el teatro ICTUS con "Lo que está en el aire". Esta obra agrega a su calidad la presencia del veterano actor Roberto Parada, padre de uno de los tres militantes degollados en marzo de 1985, hecho que conmocionó al país.

#### La música está viva

La noche del viernes santo, el Café del Cerro no podía recibir a una persona más. La mayor parte del público, gente joven, estaban allí para escuchar una nueva presentación de Isabel Aldunate, una voz surgida bajo los años de dictadura, ya con dos discos de larga duración y un par de giras a Europa. Su voz plena, dulce, de timbre alto y firme, no da tregua. Allí están las canciones de la guerra civil española, de la nueva trova cubana, de los brasileños y, especialmente, las canciones creadas durante estos años en Chile. Oír a Isabel Aldunate cantar "El cazador" puede superar la experiencia que uno haya vivido en muchas otras presentaciones en América Latina. Cantando casi sin instrumentos, promoviendo coros y murmullos desde el público hace brotar lágrimas cuando "cientos de palomas se lanzan sobre el cazador pidiendo justicia". Las palomas buscan a sus desaparecidos.

30 - tercer mundo

— Lo que ha pasado estos años en Chile es consecuencia del coraje, de las ganas de mantener viva la cultura y, porque no decirlo, de nuestra enorme irresponsabilidad para darnos cuenta de los peligros que corramos —dice Ricardo García, director del sello Alerce, surgido en 1976, y que trajo, entre otros cantantes, a la nueva Trova cubana y todo el canto chileno que estaba en el exilio. Hoy ya dispone de un catálogo con más de 200 títulos y ha realizado una tarea que ningún sello de discos hizo antes en Chile.

Y junto con la música están las revistas, cerradas a veces, censuradas, pero siempre avanzando sin concesiones. Cada vez más revistas van construyendo su propio perfil. *Cauce* se mantiene en la trincheras de la denuncia, sabiendo que cuando vuelva la democracia su destino no será claro. *Análisis* es el atalaya de lucha por reconquistar la democracia desde las perspectivas políticas más a la izquierda, aunque con un contenido en muchos aspectos pluralista por sus columnistas y sus entrevistados. APSI se convierte en una revista de la irreverencia, de la creatividad joven, de la sociedad que se mira al espejo sin complejos. Y así, cada una va empujando espacios de libertad desde su propio discurso.

No está claro cuáles perdurarán cuando la democracia llegue.

— Ese es otro problema, ya habrá tiempo para tratarlo. Por ahora, expulsemos al tirano—, dice uno de los directores de estas publicaciones semanales y quincenales. Son una larga y rica experiencia de prensa alternativa, que mira hacia Argentina, Uruguay, Brasil y otros países.

La cultura se está haciendo cada vez más atrevida en Chile porque son los jóvenes que la cultivan y empujan. Ellos saben que perdurarán en el tiempo mucho más que Pinochet y porque lo saben se meten en el presente para romper los muros concebidos por la dictadura. Lo hacen para rescatar la memoria, para recuperar las raíces y el sentido de una cultura que venía de lejos y a la vez dar paso a las utopías, a los sueños del futuro.

No siempre los conductores políticos ven estas realidades en Chile. A veces, encerrados en la complejidad de sus ritos de desuniones, terminan por crear una anticultura frente a una juventud que ya empezó a cultivar sus propias flores, porque no tiene tiempo para esperar que otros hagan llegar la primavera.

## “Los mapuches somos segregados”

**M**aría Lucy Traipe se entrevistó a fines del año pasado con el relator de las Naciones Unidas, Fernando Volio, que estaba levantando material sobre las violaciones a los derechos humanos en Chile para someterlo a la consideración de la ONU. Como se sabe, poco tiempo después, el gobierno militar encabezado por el general Pinochet fue censurado por las Naciones Unidas por su conducta en relación a los derechos humanos y por primera vez desde el golpe de 1973 ese voto contó con el apoyo de los Estados Unidos.

María Lucy es una dirigente mapuche, que ciñe el poncho tradicional de las mujeres de su pueblo, y los papeles que entregó a Volio para incorporar al informe de la ONU eran denuncias de violaciones a los derechos humanos sufridas por su comunidad. Integrada a la lucha política, Traipe concedió recientemente una entrevista al periodista José Carrasco, de la revista *Análisis*, en la que muestra el deterioro del nivel de vida de su pueblo durante la dictadura militar.

Estas fueron sus declaraciones:

*Es raro ver a una mujer como dirigente de los mapuches.*

— Eso es porque no se entiende lo que pasa con el pueblo mapuche y se desconoce que las mujeres han jugado un importante papel en su historia.

*¿No se sienten segregadas las mujeres mapuches?*

— Los segregados somos todos los mapuches, hombres y mujeres. Eso lo vemos en el trabajo, en los hospitales, hasta en la calle. Por ejemplo, si el mapuche se equivoca y no sabe pronunciar bien el idioma castellano de inmediato dicen “ah, si es indio”. Y con eso quieren decir otras cosas como que somos flojos, que no tenemos inteligencia, que nuestro pueblo es borracho.

En las escuelas de la ciudad, cuando un niño mapuche es visto por los padres de otros niños lo tratan como si fuera ajeno, como que no tiene nada que hacer ahí. Para muchos no somos con-



María Lucy Traipe: “La dictadura nos ha quitado mucho”

siderados dentro de la sociedad. Hay menosprecio.

*¿Ustedes consideran ofensivo que les digan indios, por ejemplo?*

— Por supuesto, porque nosotros no somos indios. Para empezar cuando Cristóbal Colón llegó a América él creía que estaba en las Indias como decían y después, cuando llegaron los invasores de ese tiempo, nosotros ya estábamos aquí. Así es que somos más chilenos que todos, quizás.

*¿Ustedes tienen una posición indigenista entonces?*

— Nosotros queremos decir que eso se usa para hacer cosas en las que no estamos de acuerdo. Usan el indigenismo para separar la lucha del pueblo mapuche de las luchas de todo el pueblo chileno. Nosotros vivimos en la extrema pobreza como vive gran parte de los chilenos y por eso es que unimos nuestras reivindicaciones con las de todo el país. La dictadura, por ejemplo, nos ha quitado mucho de lo que habíamos recuperado durante el gobierno del presidente Allende, especialmente la tierra.

*Pero ustedes tienen sus reivindicaciones propias.*

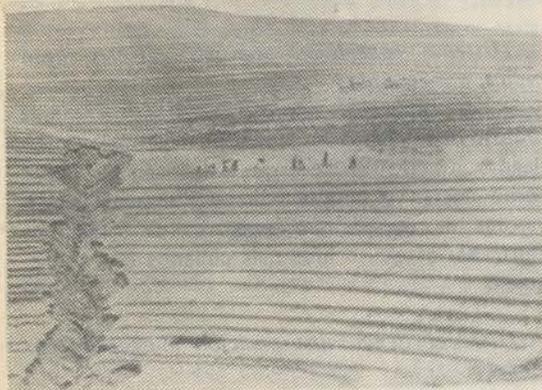
— Por supuesto que sí. La tierra por ejemplo. Recuperar las tierras que nos han sido usurpadas, que habíamos recuperado con la ley 17.729

## Represión y explotación en el campo

□ El campesinado beneficiado por la reforma agraria del gobierno de la Unidad Popular ha sido uno de los sectores más castigados por la represión de la Junta Militar y el revanchismo de los latifundistas. Veinte mil familias han perdido en estos años sus parcelas que, a través del endeudamiento y las expropiaciones, han pasado a manos de los bancos, de militares y profesionales.

"Tenemos campesinos que fueron ejecutados en Copiapó, en Lonquén, en toda la zona central, en Yumbel, en Valdivia. Decenas de campesinos comuneros *mapuches* fueron lanzados en helicópteros al mar en la zona de Cautín. Por esos días del 73 los ex latifundistas expropiados hacían pareja con los uniformados en la caza de campesinos.

Los campesinos han sido uno de los sectores más castigados



y que luego fueron restituidas por la dictadura a los usurpadores. De ahí ahora nos imponen una nueva ley donde se habla de liquidar las comunidades y al liquidar la comunidad nosotros dejamos de ser *mapuches*. Eso es el exterminio y la muerte del pueblo *mapuche*. Tenemos que recuperar la tierra, la tierra es nuestra vida.

*Pero, además de la tierra hay otras reivindicaciones...*

— Nosotros decimos que en la tierra está nuestra cultura porque es en la tierra donde nosotros practicamos nuestra tradición, nuestras costumbres, incluso nuestro idioma tiene que ver con la tierra.

32 — tercer mundo

nos. Había que hacerles pagar la Reforma Agraria, el haberse convertido gracias a ella y a la conquista de sus derechos políticos, sociales y económicos, en personas y en productores con derechos", denunció Carlos Opazo, presidente de la Confederación Campesina "El Surco", a la revista *Análisis*.

A la represión física se sumó la atomización de las organizaciones sindicales, el control minucioso de sus afiliaciones y la prohibición de las cotizaciones por planillas, cuando no fueron simplemente destruidas, como los sindicatos comunales. Esto explica el atraso del movimiento campesino hoy frente al conjunto del movimiento social.

El *boom* de las exportaciones de frutas, privilegiado por la política económica del régimen, aumentó geométricamente el contingente de temporeros de la fruticultura que, junto con los zafreiros de la actividad forestal, conforman una fuerza de trabajo de cerca de 250 mil chilenos. Pero sus condiciones de vida no son por ello mejores.

"Se los hace comer en el suelo, no tienen servicios higiénicos dignos de seres humanos, las jornadas a veces duran 12 y 14 horas. Por ello es que podemos afirmar que los temporeros son chilenos sin derechos. Si se organizan los echan. Los patronos y empresarios frutícolas no se inquietan, porque con el nivel de cesantía existente, sobra la oferta de trabajo", explica Carlos Opazo.

*¿Ustedes se asumen entonces permanentemente como campesinos, apegados a sus tradiciones, lejos de las industrias, de las grandes ciudades?*

— No. Cuando nosotros hablamos de mantener nuestra cultura, no estamos diciendo que pensemos en que hay que vivir como vivían nuestros antepasados, sin saber leer ni escribir y exclusivamente cultivando la tierra. Nosotros somos un pueblo que tenemos un idioma, costumbres, practicamos nuestra religión, incluso la vestimenta. Tenemos características que nos diferencian. Pero eso no nos margina de la sociedad, de los derechos de todos los chilenos, de luchar junto a todo nuestro pueblo, de llegar a las universidades, de ocupar cargos de responsabilidad en el país. Los *mapuches* somos más de 700 mil en todo Chile y no estamos dispuestos a desaparecer.

José Carrasco

## Chile

Cuando tenía tan sólo ocho años perdió a su padre. El régimen de Pinochet le arrebató la vida a José Tohá por el simple hecho de haber sido ministro del Interior del gobierno constitucional de Salvador Allende. Con todo, cargando ese dolor y formándose en los días más férreos de la dictadura, Carolina Tohá ha continuado con su vida y la ha enfrentado con alegría y esperanza.

Hoy, con sus veinte años, es estudiante de Derecho y vocal, elegida democráticamente, de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile. Siendo mujer, dirigente estudiantil y parte de la juventud actual, tiene muy clara su concepción de la vida, del futuro y de la democracia. Esta fue la conversación que tuvo con *cuadernos del tercer mundo*:

*¿Cuál es a tu juicio el rol de la juventud en la recuperación de la democracia?*

No es una respuesta fácil. La juventud debe ser la generación constructora de esa democracia, debe pensar y construir un país distinto, una sociedad diferente a partir de lo que ha sido la traumática experiencia de la dictadura. Creo que el rol de los jóvenes chilenos es responder a los desafíos que tendrá el país y proyectar el futuro pensando que tendremos una sociedad diferente en el siglo XXI.

*Ese es el rol de la juventud en la construcción de la democracia, pero ¿cuál es su papel para terminar con la dictadura?*

— La juventud ha sido una de las principales protagonistas de la lucha antidictatorial.

*¿Por qué?*



Carolina en el 10º aniversario de la muerte de su padre, José Tohá (foto)

## Los jóvenes tienen mayor capacidad de diálogo

— Hay varios motivos. Primero, la juventud tiende a ser más rebelde, más creativa y menos conforme con la realidad. Además hay otro factor, propio de la situación chilena de estos años: la juventud ha sido la más golpeada por la dictadura. El sentimiento de incertidumbre, de que el estudio es inaccesible, de no tener futuro, hace entender a la mayoría de los jóvenes que en el actual sistema no tienen ninguna posibilidad de desarrollarse. Todo esto los lleva a plantearse que esta situación tiene que cambiar y pronto, lo antes posible.

### *El testimonio de una dirigente estudiantil sobre las luchas y los anhelos de la juventud*

*Tú hablas de la juventud antidictatorial como un todo ¿es una sola juventud o hay sectores que tienen proyectos diferentes?*

— Evidentemente, la juventud democrática, antidictatorial u opositora responde a distintos proyectos. Sin embargo, los matices y proyectos al interior de la juventud se han visto obligados a

tercer mundo — 33

convivir. Han compartido una misma trinchera durante largos años, mas allá de lo que piensen o aspiren como proyecto político de futuro.

*Las generaciones actuales no conocieron la democracia. Sin embargo están al frente en la resistencia...*

— Es algo curioso. Es verdad que la actual juventud se ha formado en un contexto autoritario y por lo tanto no es su formación lo que la hace una juventud de aspiraciones democráticas, es una reacción a lo que le ha tocado vivir. Es decir, ésta es una juventud democrática principalmente por la actitud contestataria al régimen actual. Existe, sin embargo, un vacío de formación, pero el hecho de haber vivido en una situación represiva, de permanentes violaciones de los más elementales derechos y haberse formado culturalmente bajo este esquema, ha provocado una respuesta democrática muy fuerte.



Manifestación de los jóvenes contra la tortura



“La respuesta democrática de la juventud es muy fuerte”

### “Un sistema participativo”

*¿Qué es para ti la democracia?*

— ¡Tremenda pregunta! Más que definir las distintas democracias, yo creo que el sentimiento de la juventud chilena cuando habla de democracia está íntimamente ligado a un sistema que sea respetuoso de las mayorías y de las minorías. Un sistema solidario, pluralista y participativo.

*Y en este sentido, ¿los jóvenes serán guardianes de la futura democracia?*

— La juventud tiene una obsesión no sólo de recuperar la democracia, sino que sea estable. Y desde esta perspectiva existe una conciencia en el sentido de no repetir los errores garrafales del pasado. Errores que en definitiva terminaron con la democracia. En la juventud actual, cosa que no ocurrió antes, existe la convicción que la democracia una vez recuperada puede correr el riesgo de perderse si no se actúa con madurez, con responsabilidad y con un enorme patriotismo cívico.

*Hace algunas semanas doce juventudes políticas, desde la derecha democrática, pasando por el centro y hasta todos los sectores de la izquierda, firmaron un documento de concertación para movilizar socialmente al país. Sin embargo los dirigentes adultos de esos mismos partidos aún no pueden llegar a acuerdos ¿cómo se entiende esto?*

— Al interior de la juventud existe una gran capacidad de diálogo y una experiencia unitaria enorme. Una voluntad



"Nos hemos convencido que retornar a la democracia no es un mito sino una realidad concreta"

y una capacidad política de traducir los intentos unitarios en acciones concretas. No obstante a nivel nacional y de los dirigentes adultos hay una mayor incapacidad y menos voluntad unitaria. Y esto se produce por dos razones: primero, porque no se han superado resentimientos, prejuicios y heridas que se arrastran desde el período democrático; y segundo, porque creo que tienen menos urgencia que la juventud por resolver los problemas dramáticos que vive nuestro país.

*¿Qué ha significado para ti haber vivido más de la mitad de tu vida en una dictadura, con todo el costo que eso significa, incluso haber perdido a tu padre?*

— Estos años (casi trece) han estado, en una primera etapa, marcados muy fuertemente por el dolor, por el trauma y por la desesperanza. Y yo

creo que ésta no es sólo una sensación mía, sino un sentimiento nacional y muy fuerte a nivel juvenil.

Sin embargo, pienso que ese proceso ya comenzó a revertirse y todo ese dolor y desesperanza empiezan a transformarse en energía para cambiar la situación en Chile. Y las posibilidades de esto, que hace algunos años se veían muy remotas, de un tiempo a esta parte han dejado de serlo.

Chile entero: hombres, mujeres, jóvenes, pobladores, trabajadores se han convencido que retornar a la democracia no es un mito, por el contrario, es una realidad concreta. La experiencia dictatorial tiene una gran carga de dolor, pero también una gran carga de energía, de esperanza, para que ese dolor no se repita nunca más. ●

**Jorge Andrés Richards**

tercer mundo — 35

## Chile

**A** fin de cuentas pareció lógico. La bomba que en enero pasado mató a 29 trabajadores y destruyó la planta número dos de la industria de armamentos "Cardoen" en Iquique, dos mil kilómetros al norte de la capital chilena, lanzó también al primer plano a la naciente industria armamentista de este país sudamericano.

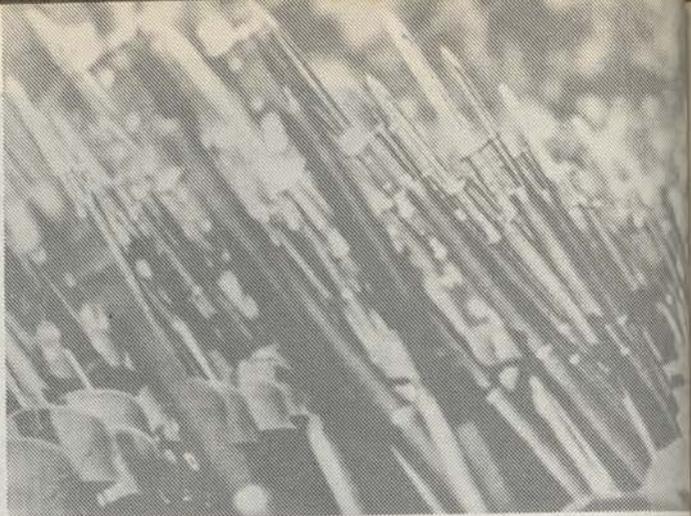
Una bomba de racimo de 8.500 dólares, "la más barata del mercado", capaz de arrasar una superficie de 50 mil metros cuadrados estalló en "Alto Hospicio", una instalación militar cedida por el ejército a Carlos Cardoen, rutilante empresario de 42 años, estrella del régimen. En las exequias de los obreros, el obispo de Iquique, monseñor Javier Prado, hermano de un ministro de Pinochet, denunció la fabricación de armamentos como un "pecado social". Cardoen abandonó ostensiblemente la iglesia en ese momento de la homilia. La Conferencia Episcopal Chilena señaló la cruel paradoja que significa que las armas destinadas a matar a otros provocaran la muerte de chilenos.

Organizaciones sociales y sindicatos protestaron airadamente mientras que la investigación sobre lo ocurrido se encuentra todavía en marcha.

La opinión pública aun no se repone de su perplejidad, porque después de la tragedia se enteró que los jóvenes trabajadores que perecieron destrozados trabajaban doce horas diarias y sólo ganaban 15 mil pesos —unos 75 dólares— al mes.

Sólo la prensa clandestina se atrevió a lanzar preguntas candentes: ¿Quién está detrás de Cardoen y se aprovecha del negocio? ¿Cómo es que una fábrica privada funciona en locales militares? ¿Puede un hombre mal alimentado mantener la tensión de trabajo durante doce horas, cuando en cada segundo de esas horas juega con la muerte?

Resultó asombroso que un régimen que tiene



## El negocio de las armas

una situación económica desesperada, con medio millón de desocupados e innumerables fuentes de trabajo paralizadas, hubiera optado por la industria de la muerte. Eticamente se comparó la venta de armas con el comercio de drogas. La realidad es que Chile está vendiendo armas, básicamente bombas de racimo y tipo "Cluster", por un valor que oscila entre los 80 y 90 millones de dólares al año. Su mercado es principalmente el Medio Oriente. Pero intenta vender en Honduras, El Salvador y Guatemala, como así mismo en el sudeste asiático.

**La explosión de una bomba en una fábrica de armamentos provoca un debate nacional sobre una industria en expansión en el país**

Además, produce de producir cañones, tanques, aviones blindados, barcos, armas de artillería y personales, minas terrestres y marítimas. Se ha iniciado en la construcción de aviones y se apresta a hacerlo con helicópteros. La mayor parte de estos equipos los hace mediante el ensamblaje de piezas importadas con aporte nacional. Aprovechando la vasta experiencia derivada de su condición de país minero, Chile se ha abocado al rubro de los explosivos: bombas, proyectiles y elementos de demolición.

Hasta 1978, este país tenía una limitada capacidad

cidad de producción de armamentos y no exportaba equipo militar. Producía parcialmente el fusil FN-Fal de 7.62mm y la ametralladora FN, de igual milimetrage, de cañón pesado. Todas las otras armas eran compradas en Estados Unidos, fundamentalmente, y también en Inglaterra, Bélgica, Suiza, Alemania Federal, Francia y hasta Dinamarca.



Orlando Letelier (der.) y Salvador Allende (izq.)

### Un panorama inquietante

A partir de ese año ocurrió un vuelco. El asesinato en Washington del ex canciller Orlando Letelier y las constantes violaciones a los derechos humanos provocaron la prohibición de la venta de armas por parte de Estados Unidos. En este cambio gravitó también la posibilidad de un conflicto armado con Argentina y el imperio de la ideología de la seguridad nacional.

Se desencadenó entonces un intenso esfuerzo por desarrollar una industria militar propia y también por adquirir armamento moderno en gran escala. Para ello el régimen utilizó la infraestructura existente en todas las ramas de las fuerzas armadas. Y también el empuje de audaces empresarios privados. El más descollante fue Carlos Cardoen, experto en explosivos, doctorado en ingeniería en la Universidad de Colorado, EE.UU.

Cardoen contó desde el primer momento con créditos abundantes, adquisiciones aseguradas por las fuerzas armadas y padrinzos que hacen suponer altísimas vinculaciones. Un ex ministro de Defensa y jefe del Estado Mayor del Ejército chileno, el general Carlos Forestier, es actualmente su principal asesor militar.

En sólo un quinquenio, Cardoen se transformó en un potentado. La guerra entre Irán e Irak fue

para él una verdadera bendición, que le abrió un amplio mercado para sus bombas de racimo. Con seis plantas en el país, el empresario acaba de construir otra en Irak, uno de sus principales clientes, y se prepara a instalar una en los alrededores de Madrid. En su avión privado, visita a potenciales clientes y organiza ahora una gira para

explicar la demora en la producción como resultado de la catástrofe de Iquique.

A la producción de Cardoen (que incluye bombas, una gama variada de vehículos blindados, carros con licencia "Mowag", minas antipersonales, cargas de profundidad, torpedos tipo Bangalore, etc.) se agrega la de otra empresa privada "Ferrimar", que produce la bomba "Avispa", de mayor precisión, detonada con un mecanismo de rayo laser y provista de una atmósfera de nitrógeno gaseoso. Se dice que en Ferrimar tiene intereses Famae, la industria de armamentos del ejército, la que está resentida por el éxito logrado por un empresario privado frente al cual juega el papel de simple contratista.



La guerra Irán-Irak fue una bendición para la industria chilena de armamentos

El panorama de la industria bélica chilena es inquietante. En el sector estatal cada rama de las fuerzas armadas tiene su propia industria de fabricaciones militares. Los astilleros y maestranzas de la armada -Asmar- tienen 4.500 trabajadores y

tercer mundo - 37

pueden fabricar embarcaciones de hasta 50 mil ton. Con licencia francesa, fabrica buques de desembarco tipo Batral, con capacidad para una compañía de infantería, cinco carros de combate y otro material.

La fuerza aérea, con su empresa nacional de aeronáutica —Enaer— armó los primeros Mirage 50 en el país, con 50% de componente importado. Actualmente construye el "Pillan", avión de entrenamiento de bajo precio. Lanzó ahora el "Aucan", versión mejorada del "Pillan", fabrica el Casa-Lol en colaboración con la Aeronáutica española y espera hacer íntegramente en Chile helicópteros tipo Bolkow-Messerschmitt.

El ejército dispone de una fábrica de material de guerra —Famae— y de una industria química de explosivos militares.

Las instituciones armadas chilenas incursionan así en nuevos terrenos, el fantasma de la guerra es omnipresente. El comandante en jefe de la armada y miembro de la Junta de gobierno, almirante José Toribio Merino, dijo en un simposio realizado en Norfolk, Estados Unidos, en 1985: "La amenaza soviética se extiende como un reguero de pólvora por el mundo, avanza avasalladoramente a través de continentes y océanos, sin detenerse ante nada tras la conquista del poder mundial".

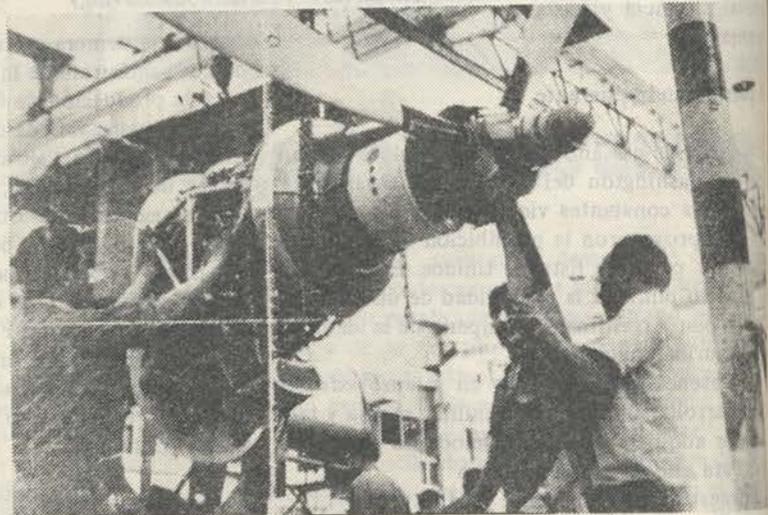
#### Chile entra al mercado

Cada dos años, Santiago se ufana como sede de una vitrina de armamentos llamada la Feria Internacional del Aire, "FIDA". En su reciente versión de marzo, expusieron en ella 126 industrias de 18 países, entre ellos Sudáfrica, Israel, Argentina, Brasil, Estados Unidos e Inglaterra. El más importante invitado —entre decenas de altos oficiales—, fue el viceministro de Defensa sudafricano, Adriaan Vlok.

El fenómeno de la industria de guerra en el continente no es nuevo. En los años 50, el régimen de

Perón, con la ayuda de oficiales nazis que huían de los aliados, instaló en Córdoba una fábrica aeronáutica, estableció fabricaciones militares en el gran Buenos Aires y hasta incursionó en la fabricación de la bomba atómica, en el sur argentino. Actualmente, Argentina ha impuesto su avión de combate antiguerrillero "Pucará", sus tanques TAM y sus astilleros producen submarinos convencionales con licencia alemana.

Perú utiliza su capacidad de construcción naval y la asesoría técnica italiana en la fabricación de barcos de guerra. Brasil, la primera potencia de Latinoamérica, es el país donde la industria de arma-



Argentina ha impuesto muchos de sus armamentos en América Latina

mentos ha logrado mayor desarrollo. Iniciada hace más de 20 años, exportó unos 3.500 millones de dólares en armas y equipos a los países del Tercer Mundo e incluso ha ganado contratos de compra en Gran Bretaña.

Estados Unidos, en una primera etapa, trató de combatir el surgimiento de industrias latinoamericanas de armamentos. El problema tiene hoy otro carácter. Las transnacionales han entrado a participar en la producción de armas de la región. Los costos son más bajos; las medidas y exigencias de seguridad son menores; no existen normas que impidan fabricar cierto tipo de armamentos, como por ejemplo las bombas de racimo, estimadas contrarias a las leyes de la humanidad y a las convenciones internacionales. Finalmente, otorgan cierta flexibilidad política que, como en el caso de la guerra de Vietnam, permitieron sortear las dificultades



Brasil exporta 3.500 millones de dólares en armas

El régimen estimula la industria de guerra mientras otras fuentes de trabajo permanecen paralizadas

tades de movilización industrial que se producen en Estados Unidos cuando se trata de conflictos no declarados.

Hoy también se perfilan guerras de pobres y guerras de ricos. Para las primeras empiezan a surgir nuevos proveedores ligados a las trasnacionales. El negocio de la muerte, expresado en la fabricación de armas, se vincula estrechamente con el gasto militar latinoamericano.

En 1984, la humanidad gastó 800 millones de dólares en armas. Una suma tal que con ella podría erradicarse por completo el hambre y las secuelas de la pobreza en el Tercer Mundo. De esa cifra, América Latina gastó una pequeña parte. Sin embargo, esa cifra puede resultar inmensa, atendida a magnitud de sus problemas. De acuerdo al SIPRI -Instituto de Investigaciones para la Paz, de Estocolmo-, entre 1975 y 1983, los gastos militares de Chile sumaron 14.500 millones de dólares, equivalente casi a 70% del total de su deuda externa. En el mismo período, Argentina gastó 20 mil millones de dólares, 45% de su deuda externa. En 1982 esos gastos representaron 8,5% del Producto Interno Bruto de Chile y 6,4% del de Argentina.

El contrasentido es agobiante. Mientras un tercio de la población chilena vive un nivel económico inferior al mínimo necesario para la subsistencia y en un momento en que la cesantía, en términos reales, llega a 30%, un inmenso caudal de recursos se insume en el gasto militar.



Mientras escasean las fuentes de trabajo y las industrias productivas ven estrecharse su radio de acción, el régimen estimula una industria de guerra que beneficia únicamente a un grupo de empresarios. Además, incrementa tensiones e incertidumbre en las relaciones entre los países latinoamericanos y contribuye a atizar los conflictos del Tercer Mundo.

El estallido accidental de la bomba de Cardoen apagó 29 vidas e iluminó esta realidad: por esta vez equivocó su blanco.

Marcela Otero  
tercer mundo - 39

## Africa/Sudáfrica

# “Vivimos encima de un volcán”

Winnie Mandela, la esposa del líder histórico del Congreso Nacional Africano, Nelson Mandela, narra sus dificultades durante los años de confinamiento y afirma que el fin del *apartheid* es inevitable

Cuando Nelson Mandela, líder del Congreso Nacional Africano (ANC) —organización proscrita por el gobierno sudafricano— fue preso y condenado a cadena perpetua, en 1962, su esposa Winnie tenía apenas 24 años de edad. La pareja tenía dos hijas: Zinzi, una bebita, y Zenani, con tres años de edad. Desde entonces, la familia Mandela vive separada.

Pero hace algunas semanas, cuando se diagnosticó una enfermedad en el aparato urinario de Mandela, la prisión de Pollsmore, en Ciudad del Cabo, fue escenario de la primera reunión de los cuatro miembros de la familia en 23 años.

Instantes después de la histó-

rica reunión, Zinzi, la hija menor, dijo a *cuadernos del tercer mundo* que el “reencuentro fue muy emocionante, aunque estuvimos todo el tiempo bajo la mirada vigilante de un guardia”. Zinzi tenía 16 años cuando vio al padre en la prisión por primera vez.

Por su parte, Winnie Mandela nos dijo: “es difícil describir con palabras la reunión de familia pero, por algunos minutos, nos sentimos seres humanos, lo que en nuestra sociedad constituye un privilegio, ya que el destino de todo sudafricano es dictado por el gobierno blanco de Pretoria”.

Desde la prisión de su esposo, la vida no ha sido fácil para

Winnie, que debió superar enormes dificultades para criar a sus hijas. Zenani se casó con un hijo del rey de Swazilandia y Zinzi estudia en la Universidad de Ciudad del Cabo. “Nunca hubiera podido criar a mis hijas sin la ayuda de nuestros muchos amigos, pero lo logré. Lo logré a pesar de todo, a pesar de la ley que el gobierno racista nos impuso, según la cual yo no podría mantener la tenencia de mis hijas, y a pesar de que el padre estaba preso”, manifestó con honda amargura.

“Mientras yo estaba confinada mis hijas no podían visitarme, porque la ley otorga a los padres derechos absolutos sobre los hijos. Zinzi tenía sólo 14 años la primera vez que consiguió un permiso para venir a verme a Brandford. Y eso sólo fue posible después que su padre, desde la prisión, intercedió ante las autoridades”, recuerda Winnie Mandela.

Hace 23 años, el gobierno sudafricano le prohibió realizar declaraciones públicas. La prensa local no puede citar lo que Winnie dice y ella no puede viajar al exterior. El gobierno separó a Winnie de las hijas y la confinó en Brandford, un villorio situado en medio de las secas llanuras de la región central sudafricana.

Pero ni siquiera en Brand-



“El destino de todo sudafricano es dictado por el gobierno racista”

ford la compañera de Mandela dejó de participar en los asuntos de su país. Enérgica y dinámica, lo que ella dice es palabra de orden para la juventud radical negra en su lucha contra el *apartheid*. Su casa fue apedreada e incendiada en Brandford y ella amenazada de muerte en diversas ocasiones. Oficialmente, continúa bajo prisión domiciliaria. Muchos periodistas extranjeros fueron presos por intentar entrevistarla.

#### Una vida dedicada a la causa de la libertad

*¿Ud. se siente segura en cuanto a su vida y la de sus hijas?*

— Nuestra vida no es segura bajo el régimen fascista de Pretoria, así como nunca hubo seguridad para la vida de la población negra desde que comenzó el dominio de los *afrikaaners*. Hace más de tres siglos que las vidas de los mejores hijos de esta tierra vienen siendo tronchadas. Pero tanto mi vida como la de mis hijas están dedicadas a la causa de la libertad y estamos dispuestas a afrontar las consecuencias — agrega con voz firme.

*¿Existe alguna posibilidad de que Nelson Mandela sea liberado?*

En este país, la justicia depende de la voluntad del gobierno. Debido al color de nuestra piel, no formamos parte del sistema judicial ni tenemos derecho a participar en la elaboración de las leyes de nuestra tierra. Nelson Mandela permanecerá preso mientras dure el gobierno blanco en Sudáfrica. Jamás tuvieron la intención de liberarlo.



“Nosotros, como nación del pueblo oprimido de esta tierra, teníamos que recuperar nuestro país y empuñar las armas”

*Las autoridades lo señalan como instigador de la violencia...*

— La violencia en la que el país está hoy sumergido es obra del gobierno blanco y sus responsables son los fascistas y racistas de Pretoria. Cuando nuestros líderes fueron presos en 1962, desde el banquillo de los acusados enviaron un mensaje que cualquier gobierno sensato, cualquier comunidad, cualquier sociedad en su sano juicio habría escuchado. Por ese entonces ya hacía 50 años que el ANC, que es la voz del pueblo de esta tierra, se destacaba como organización no violenta.

Recién después de muchos años de lucha, después que todas las puertas se cerraron para nuestro pueblo, el ANC llegó a la conclusión de que sería inútil enfrentar sin armas la violencia del régimen minoritario.

Sólo perseguíamos la defensa de nuestro honor y de aquellos principios de libertad por los cuales los hombres fueron preparados para ofrecer sus vidas. Como nación del pueblo oprimido de esta tierra, teníamos que recuperar nuestro país y empuñar las armas. El ANC está alzado en armas ahora como respuesta a la violencia del gobierno.

“Vivimos encima de un volcán”

*¿Cómo ve Ud. la situación actual?*

— Hemos vivido durante siglos encima de un volcán y todo volcán entra en erupción tarde o temprano. La actual ola de violencia fue prevista por nuestros líderes, cuando dijeron que si la violencia del gobierno no era detenida, habría una pérdida innecesaria de vidas. Nuestro pueblo espera hace tantos años, tantas generaciones, cualquier pueblo respondería con la misma violencia con que es tratado. La situación actual no es otra cosa que el resultado inevitable de las trágicas instituciones sudafricanas.

*Desde una perspectiva histórica ¿cómo definiría Ud. la presente coyuntura?*

— Vivimos una situación pre-revolucionaria. Las piedras y las barricadas son el comienzo del derrocamiento del gobierno de minoría blanca. Los *afrikaaners*, como buenos seguidores de Hitler, no desean repartir el poder con nadie. Pero a pesar de la violencia, a pesar de la sangre que corre en nuestro suelo, somos una generación feliz, tal vez la

más feliz de las que vivieron en este país en muchos siglos, porque podemos ver la luz de la libertad asomar en el horizonte.

**“Construiremos una sociedad más justa”**

*¿Qué tipo de sociedad sería construido por un gobierno de mayoría?*

— Los racistas dicen que construiremos una sociedad marxista. Para ellos, el marxismo es un monstruo como Frankenstein. Todo lo que sabemos es que construiremos una sociedad más justa. Nuestro pueblo, la mayoría de la población de este país, decidirá qué tipo de sociedad convendrá en la etapa posterior al régimen minoritario. Si los *afrikaaners* muestran tanto miedo es por estupidez. Si tuvieran la conciencia limpia, probablemente no verían ningún monstruo en sus sueños.

*¿Habrá lugar para los blancos en una Sudáfrica gobernada por la mayoría negra?*

— Nunca dijimos que excluimos a nadie. Son los propios *afrikaaners* que se están excluyendo desde ya. Quiero subrayar que no creemos en superioridad racial, que somos un pueblo amante de la paz. De otra manera ¿cómo se podría explicar que una mayoría tan grande haya soportado durante tantos siglos, el dominio de una minoría tan pequeña? Cuando hablamos de gobierno de mayoría, no estamos hablando sólo de poder negro. Cualquier blanco que respete a la mayoría y se identifique con ella tendrá un papel a desempeñar en la sociedad.

*Como mujer, ¿cómo ve el papel de las mujeres en la construcción de una nueva sociedad?*

— Las mujeres negras tienen mucho que hacer en varios niveles. Hoy, los maridos llegan a casa con el peso de su humillación social y lo descargan en los hombros de sus mujeres. El gobierno fascista y el propio *apartheid* destruyeron la institución familiar en nuestro país. Cuando un hombre emigra hacia la ciudad, la mujer y los hijos deben permanecer en su bantustán (territorio “independiente”); no pueden acompañar al marido y padre sin infringir la ley. En cierta forma, se prohíbe a las mujeres vivir en áreas urbanas. Al imponer tales restricciones, el gobierno de minoría blanca de Pretoria buscó destruir la familia negra. La mujer negra está enfrentando todas las iniquidades que Ud. se pueda imaginar. Esa es la razón por la cual es tan importante su papel en la lucha por la paz y por la igualdad social.

Adrián Soto

**11 AÑOS DESPUES.**

**Brecha** ➔

**Durante todo este tiempo, nos faltó MARCHA, una publicación que enriquecía la vida cada viernes.**

**A eso aspira BRECHA, un semanario informado, riguroso, independiente.**

**Por supuesto sale los viernes.**

analizando  
el presente,  
proponiendo  
el futuro

**aquí**

aparece  
los martes

## Mozambique

# Nueva victoria militar contra la Renamo

Dos mil hombres comandados por uno de los veteranos combatientes de la lucha por la independencia toman de asalto uno de los centros más importantes de operaciones de los contrarrevolucionarios

El gobierno de Mozambique anunció oficialmente, en el pasado mes de marzo, la ocupación del principal campamento de la Renamo, situado en la importante provincia de Inhambane. La operación, conocida por el nombre en clave de "Decimoséptimo aniversario de nuestros héroes", fue un serio golpe para los planes de los grupos contrarrevolucionarios.

A través del litoral de esa provincia, Sudáfrica alimentaba en gran parte la subversión contra el régimen liderado por el presidente Samora Machel. Pero el alcance de la operación no fue sólo militar. La provincia de Inhambane es una de las más importantes del país en lo referente a la producción agrícola. Produce cereales, castaña de la india, algodón y madera, cuya explotación será reiniciada. Aún más: en el distrito de Homoine, localizado en la región centro-sur de la provincia, se estaban realizando trabajos de prospección de petróleo que ahora podrán continuar, dado que la situación militar está bajo control.

A raíz de la importancia de la operación contra la Renamo, el gobierno invitó a un grupo de periodistas nacionales y extranjeros a visitar el campamento ocupado, para constatar el éxito de las fuerzas armadas mozambiqueñas. Cuadernos del tercer mundo fue representado por nuestro corresponsal en Maputo, Etevaldo Hipólito.

El campamento principal de los contrarrevolucionarios, en la provincia de Inhambane, estaba rodeado por kilómetros de bosques espesos, con árboles altos, cuya maraña dificultaba a los aviones de reconocimiento la localización e identificación de las instalaciones.

El acceso al área es hecho a través de un extenso arenal. En determinados trechos, en el medio de la vegetación surgen pequeñas islas de cactus y cada pie llega a superar la estatura normal de un hombre. Los bosques de cactus hacen que el panorama a su alrededor sea aun más agresivo. Para llegar al local, la columna militar que conducía a un grupo de periodistas tuvo que ir abriendo picadas a través del monte.

Con dos kilómetros de ancho por cuatro de largo, el área abriga una serie de cabañas construi-



Las fuerzas armadas mozambiqueñas infligieron un nuevo golpe a la Renamo

tercer mundo — 43

das con troncos de madera, destinadas a cumplir distintos servicios, además del puesto de comando y los alojamientos. Cuando fueron atacados —primero por la artillería estacionada a cerca de diez kilómetros y después por fuerzas de infantería— los contrarrevolucionarios dejaron en el local material militar, bienes robados a la población e incluso conjuntos de arco y flecha utilizados para cazar. Pero no fue eso lo que caracterizó su presencia en la región.

Frelimo o de ser funcionarios del gobierno.

Al igual que en otras regiones del país, las víctimas eran ciudadanos comunes e incluso miembros de la misma banda. En este caso, el asesinato tenía por objeto advertir a los reclutas —casi todos jóvenes raptados de sus aldeas— del peligro que corrían si manifestasen desagrado o incurriesen en actos de indisciplina.

La provincia de Inhambane era considerada, hasta '1984, una de las más problemáticas de Mo-

rismo, incluso entre la población civil. Durante algún tiempo, su éxito se sustentó en dos factores: la inexperiencia política de los campesinos y la relativa abundancia de alimentos en la región, que al principio no fue de las más asoladas por la sequía.

La inexperiencia de los campesinos se explica porque la provincia de Inhambane no fue escenario de la lucha de liberación nacional y sus habitantes no participaron en el combate directo al colonialismo portugués.

La alimentación tuvo un peso relevante, porque la facilidad de obtener comida no colocó, en un primer momento, a los contrarrevolucionarios de la Renamo en enfrentamiento abierto con la población. Ese hecho les permitió dedicarse a la tarea principal en esa provincia: la construcción de la infraestructura esencial para el desembarco de armas y combatientes procedentes de Sudafrica.

Algunos campesinos creyeron inicialmente que podrían permanecer al margen del conflicto, como si la lucha contra la Renamo sólo fuese un problema del gobierno. Esa evaluación fue favorecida por la táctica adoptada por la Renamo, de distribuir géneros cuando los alimentos empezaban a escasear en determinada área, ocultando, evidentemente, el hecho de que los mismos eran producto de saqueos realizados en otros locales. No se puede ignorar el papel desempeñado por algunos jefes tribales, que dieron a la Renamo cierta cobertura, al considerar que el régimen instituido por el Frelimo representaba el fin de sus privilegios.

La situación cambió al disminuirse la sequía por toda la



Jóvenes combatientes mozambiqueños celebran la victoria contra la Renamo

Alrededor de ese campamento y a pocos pasos, monte adentro, pueden ser encontrados restos humanos: cráneos blanqueados por el sol y la lluvia y columnas vertebrales retorcidas, esparcidas, por todos lados, son el testimonio mudo pero elocuente del clima de barbarie que había en el área hasta hace poco. Los cuerpos en estado de descomposición confirman las denuncias de los campesinos que sobrevivieron al terror. De acuerdo con sus declaraciones, la mayoría de las víctimas eran personas sospechosas de pertenecer al partido

zambique. La sequía que llegó a todo el país provocó falta de alimentos y serios problemas de salud pública. La crisis se agravó con la actuación de los contrarrevolucionarios, cuyas acciones terroristas se extendieron a todo el territorio de la provincia.

Al infiltrarse dos años antes, la Renamo intentó conquistar el apoyo o por lo menos la complicidad de la población de Inhambane. Esa táctica sólo fue aplicada en esta provincia debido a sus características especiales, porque en el resto del país la política de la Renamo era de simple terro-

provincia. Cada bolsa de maíz, raíz de mandioca o trozo de caza, se convirtió en un objeto de disputa entre los campesinos y la Renamo. A partir de entonces, la población descubrió la verdadera faz de la contrarrevolución, que no tuvo escrúpulos en robar cosechas a costa de asesinatos, torturas y violaciones.

### La organización de la población

El drama vivido por miles de personas tuvo, no obstante, su lado positivo. Los campamentos creados por el gobierno para coordinar la asistencia a los damnificados permitieron comenzar un intenso trabajo político y de organización entre los habitantes. En el terreno de la defensa quedó demostrado, para el ciudadano común, que la manera más eficiente de combatir la Renamo era la formación de milicias.

Un hecho que despertó la atención de los periodistas que estuvieron en la zona de guerra fue la participación de civiles en las operaciones desencadenadas contra la Renamo. En todo el período de trabajo realizado en el área estaba presente Eduardo Jgimo, administrador del distrito de Homoine. El uniforme de campaña que usaba en determinados momentos indicaba que su función no era meramente burocrática.

Nosotros ya habíamos comprobado, en 1982, la inclusión de cuadros del aparato del Estado en la lucha armada. Durante un combate contra un campamento de las bandas armadas en Nyakodja, en la misma provincia de Inhambane, en medio del tiroteo, oímos que alguien llamaba al director de la empresa esta-



Jgimo, administrador de Homoine

tal Encatex y le ordenaba seguir la orientación de tiro. En un encuentro posterior con el gobernador Pascoal Zandamela; secretario general de la Organización Nacional de Profesores, abordamos el tema de la movilización de los habitantes. De acuerdo con sus palabras, el Partido Frelimo, del cual es secretario provincial, estaba realizando una

amplia campaña de politización, con el objeto de que cada ciudadano se sintiese comprometido, de algún modo, con la solución de los problemas que afectaban a la región.

En el seno del propio gobierno se puso empeño para que los responsables, situados a diversos niveles, mantuvieran un contacto directo con la realidad local. Las reuniones importantes para la provincia se realizan no sólo en la capital, sino también en los distritos. Asimismo, los dirigentes deben participar en cursos de preparación político-militar.

A través de esas medidas, las tareas de defensa y seguridad no pasan apenas por el gobierno, sino que abarcan también a la propia población, estrechando los vínculos entre pueblo y fuerzas armadas. En los combates que culminaron recientemente con la caída del principal campamento de la Renamo estaba presente, entre otros funcionarios del gobierno, el responsable de la Administración del Parque Inmobiliario del Estado. Cuando



"El drama vivido por millares de personas tuvo su lado positivo"

es necesario realizar alguna acción en el campo militar, cabe al Partido movilizar a la población, integrándola, según su grado de entrenamiento, a operaciones. La participación es voluntaria; no hay discriminación en cuanto a sexo, color o religión.

Las mujeres, en general, ayudan a transportar municiones, cuidan a los heridos y vigilan. Pero no es difícil encontrar mujeres combatiendo con el arma en la mano (ver recuadro).

#### Los factores de la victoria

Los contactos mantenidos con combatientes y civiles en la provincia de Inhambane nos permitieron comprobar que la victoria sobre la Renamo fue una consecuencia de un largo trabajo desarrollado a nivel político y militar. Hace dos años era práctica-



Fondo, comandante de Inhambane

mente imposible salir al atardecer de la capital de la provincia. Incluso de día, la zona peligrosa comenzaba a los siete kilómetros. Hoy en día, no hay un pal-

mo de territorio que no se pueda recorrer.

Armando Camilo, a los 22 años un "veterano" de guerra, que junto al equipo regular utiliza un conjunto de arco y flecha encontrado en el campamento central, cuenta de buen humor como ocurrió su primer combate, en la zona de Pomene.

Se asustó bastante cuando oyó los primeros estruendos, pero se fue acostumbrando del tercero en adelante. Hoy en día, según afirmó, no tiene la menor intención de solicitar la desmovilización, pese a la vida dura que lleva en el monte, desde que se alistó en 1982.

El comando militar que dio un nuevo impulso a la guerra está a cargo del mayor general Domingos Fondo, experto combatiente de la lucha de liberación, que milita desde 1963 en

### SEGUIR EL EJEMPLO DE JOSINA MACHEL

Cuando le preguntamos a Constancia Nguira por qué participa en los combates contra la Renamo, ella decide contarnos el origen de su opción de integrarse al frente de lucha.

"Un día de 1982 desperté a mi esposo de madrugada y le conté que había decidido alistarme en las milicias populares. Yo era hasta entonces una modesta ama de casa y mi esposo no entendía lo que me habría llevado a tomar una decisión semejante. La recordé la amarga experiencia que había tenido con el régimen colonial: un hermano azotado hasta la muerte. Y con los argumentos que encontré, le demostré que la opresión que los bandidos armados están intentando implantar en el país, es la misma que los mozambiqueños padecemos en la época del colonialismo portugués".

Constancia comenzó su entrenamiento militar en ese mismo año y desde entonces está presente en las tareas de organización de los servicios de

apoyo a los combatientes, tanto en los campamentos como en la línea de fuego.

"Cuando caen heridos mis soldados, ayudo en los primeros auxilios, les preparo té o una sopita", —dice en tono maternal, a la vez que con la mano derecha se acomoda un doblez de la *capulana*, la tradicional faja de tejido estampado que las mujeres mozambiqueñas usan por encima de la falda.

El marido ya aceptó el trabajo que la aleja de casa durante un período de hasta tres meses. Además de las tareas cotidianas, pero esenciales para el funcionamiento de un campamento, Constancia también se dedica a la movilización popular, principalmente de las mujeres, y participa en los combates contra la Renamo.

Machavana, Tchoromwe, Marrumana, Nyakodja, Nyadyera y Vavate son algunas de las regiones en que Constancia estuvo en la línea de fuego. En Nyakodja vi personalmente cómo transportaba material de guerra hacia los locales más avanzados y cómo, mientras las balas le silbaban alrededor, trasladaba con otras mujeres, heridos hacia la retaguardia.

las filas del Partido Frelimo. Durante la lucha contra el colonialismo portugués, desempeñó un papel activo en las ofensivas desencadenadas en Cabo Delgado, al extremo norte del país. En 1973, su experiencia de combate quedó comprobada en el dismantelamiento de la famosa "Operación Nudo Gordiano", armada por el régimen colonial para liquidar a la resistencia nacionalista mozambiqueña.

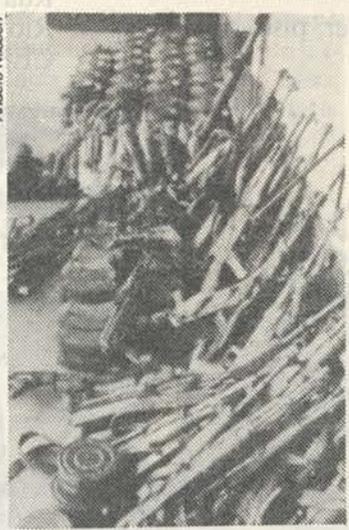
Domingos Elias



De la ofensiva contra la Renamo participaron dos mil hombres, que fueron cercando el objetivo

Ese hombre de aspecto simple es el comandante militar de la región de Inhambane. Su despacho es la carlinga de los blindados. El respeto de sus subordinados fue logrado por su presencia constante en los frentes de combate. En el trayecto hacia el campamento central, Domingos Fondo señala uno de los locales en que la Renamo le había armado una emboscada —que no sería ni la primera ni la última.

Anders Nilsson



provincia de Tata, que murió heroicamente en combate en Inhambane.

De acuerdo con su testimonio, de la ofensiva que liquidó al campamento de la Renamo participaron dos mil hombres, incluyendo un contingente enviado por la vecina provincia de Gaza.

El mayor general Domingos Fondo afirma que podrán surgir otras aldeas comunales en la región, erguidas en medio de palmeras y caobos, rodeadas por plantaciones de maní y mandioca, abrigando escuelas y puestos de salud. "Ellas significarán triunfos importantes sobre la contrarrevolución", nos dice.

Divididos en subunidades, los combatientes fueron rodeando los objetivos desde cuatro direcciones. El primer combate tuvo lugar el 17 de febrero, en el distrito de Massinga. Después vinieron los combates de Morrumbete y Homoine. En tres días apenas, los principales reductos habían caído en manos del gobierno. El punto culminante de la operación fue la toma del centro de operaciones, situado en las proximidades de Lagoa Dikila, en la llanura de Manianje, unos 100 kilómetros al norte de la capital provincial.

toria de la aldea comunal de Vavaté. La región estaba en manos del enemigo desde 1982. Dos años después, tras una serie de combates, los bandidos fueron expulsados. Los habitantes que habían logrado huir volvieron y, conjuntamente con gente liberada del cautiverio impuesto por la Renamo, optaron por organizar sus vidas en forma colectiva.

Ese deseo es compartido por los campesinos quienes, en el campamento central ocupado por las FAM, mantuvieron un encuentro con la prensa nacional y extranjera. Para Celestina Ouana y su esposo, el ciego Xavier Chigombo, el sueño es tener una casa en una aldea tranquila. El anciano Sombola Chituquise, encorvado sobre un bastón improvisado, piensa recomenzar su vida.

Domingos Fondo relata, con un orgullo indisimulado; la his-

Un total de 650 familias cultiva las tierras, donde se irguió un monumento al capitán Kapi-ripiri, proveniente de la lejana

Etevaldo Hipólito

PROMOCIÓN ESPECIAL

# cuadernos del tercer mundo

Una publicación independiente  
con circulación de más de 100.000  
ejemplares en 70 países

## Suscripciones

A.C.U. S/A  
Avda. 18 de Julio 1263, 3er. piso, oficina 10  
Montevideo - Uruguay

Editora Terceiro Mundo Ltda.  
Rua da Glória, 122 / 105-106  
Rio de Janeiro (RJ) - Brasil  
CEP 20241



Tarifas de suscripción	TRES MESES	SEIS MESES	UN AÑO
Uruguay	N\$ 420	N\$ 800	N\$ 1.500
Argentina		U\$S 8	U\$S 15
Resto de América del Sur		U\$S 11	U\$S 20
Europa		U\$S 16	U\$S 30
Asia, Africa y Oceanía		U\$S 20	U\$S 40

Estos precios son promocionales, como oferta de lanzamiento de la edición del Río de la Plata.

## Botha contra Botha

Se profundiza la crisis política dentro de la minoría blanca racista en virtud de las discrepancias públicas entre el presidente P.W. Botha y el ministro de Relaciones Exteriores, "Pik" Botha

En la historia del *apartheid* sudafricano, las discrepancias entre los políticos blancos nunca fueron tan evidentes y tan profundas como ahora. Viviendo hace 18 meses en un virtual estado de guerra interna, entre la mayoría negra discriminada y la minoría gobernante de origen europeo, las divisiones en el otrora monolítico edificio de la segregación racial

institucionalizada son cada vez más visibles. El crecimiento de la rebelión negra, que ya causó más de mil muertes, disminuyó drásticamente el margen de maniobra de los políticos bóers, cuya lucha por la supervivencia empieza a convertirse en casi un "sálvese quien pueda."

Esta situación quedó clara a partir del discurso pronunciado por el presidente P.W. Botha,

el 31 de enero último, en la apertura de las sesiones del parlamento sudafricano, y las declaraciones formuladas pocos días después por su ministro de Relaciones Exteriores, Roelof Botha. Mientras el presidente anunciaba cambios en el *apartheid*, sin alterar sus bases estructurales, el canciller criticó en una rueda de prensa algunas de las llamadas "verdades sagradas" de la minoría *afrikaaner*.

En su discurso en el parlamento, Pieter Botha pronunció esta frase: "El *apartheid* es un concepto superado". Y agregó que su gobierno "está dispuesto a compartir el poder". Los distintos sectores del Partido Nacional se apresuraron a dar su interpretación del discurso, a través de dos figuras que representan más abiertamente las con-



P. W. Botha, presidente del régimen del *apartheid*



"Pik" Botha, ministro de Relaciones Exteriores

tradiciones internas: el ministro de Educación, F.W. de Klerk, y el ministro de Relaciones Exteriores, Roelof "Pik" Botha.

De Klerk declaró que la frase "compartir el poder" tenía como base una "división del poder", o sea un refuerzo de las estructuras destinadas a cada una de las razas o grupos étnicos. Sólo las cuestiones más generales pasarían a foros comunes. Al mismo tiempo, reafirmó como política del gobierno la vigencia de la ley residencial —la *Group Areas Act*—, que fija áreas residenciales separadas para negros, blancos, mestizos e hindúes. De Klerk declaró a la vez que el discurso de Botha no implicaba la abolición de la Ley del Registro Racial o la integración racial en las áreas de salud y educación.

En una rueda de prensa, realizada el 6 de febrero, "Pik" Botha interpretó el discurso en forma más liberal. El ministro de Relaciones Exteriores declaró que la creación de un Consejo Nacional Consultivo constituía una "agenda abierta" para un proceso de negociaciones y pronunció una frase que tendría una estruendosa repercusión interna. "Desde que los intereses de los diversos grupos sean defendidos por estructuras adecuadas, la posibilidad de elegir un presidente negro es inevitable", afirmó. Y agregó que él, personalmente, no tenía inconvenientes de ser ministro "bajo un presidente negro".

Al día siguiente, en el parlamento, al intervenir en el debate sobre una moción contra el gobierno, Pieter Botha concordó con la interpretación de De Klerk y censuró públi-

camente a "Pik" Botha. "Ningún ministro tiene derecho a comprometer a su partido sin consulta previa", dijo Pieter Botha, al tiempo que consideraba las declaraciones de "Pik" Botha como especulaciones puramente hipotéticas. Y agregó: "El señor ("Pik") Botha está de acuerdo conmigo. Aprecio su actitud, él me la confirmó por escrito. Esto hace que pue-



General Magnus Malan

da trabajar para su país, un trabajo que es sumamente apreciado".

Después de esta última afirmación, ni Pieter Botha ni "Pik" podían negar que el primero había presionado al segundo a que se excusara, como condición para seguir ocupando el cargo de ministro. Para muchos observadores internos, el re-

sultado fue una dura censura al sector del Partido Nacional más próximo a las posiciones de "Pik" Botha y el debilitamiento de la capacidad negociadora de éste, tanto internamente como en el plano internacional.

En realidad, hoy se estima en Sudáfrica que la credibilidad de "Pik" Botha como vocero de las posiciones del gobierno en el exterior fue lisa y llanamente anulada.

¿Pero habrá sido un acto de marginación de "Pik" Botha o un acto consciente de automarginación, al ya estar "Pik" Botha presentándose interna y externamente como el único líder del Partido Nacional capaz de entrar seriamente en las (inevitables) negociaciones con el ANC? ¿No estará sacrificando el presente para ocupar un lugar de destaque en el futuro? Las contradicciones entre los dos Bothas parecen venir de lejos.

### Botha versus Botha

El presidente "empujó" a su ministro de Relaciones Exteriores hacia, el difícilísimo proceso de negociación de los acuerdos de Nkomati y Lusaka, en un momento en que él, Pieter Botha, conocía las resistencias profundas de los militares sudafricanos a un acuerdo de seguridad con Mozambique y Angola.

El resultado fue trágico y los documentos aprehendidos en la base principal de las bandas armadas de la Renamo (ver cuadernos n.º 82) — *Banana House*, en Gorongosa —, en agosto de 1985, son prueba de ello. En dichos documentos, "Pik" Botha es presentado por el general Viljoen, entonces jefe de las



Conversaciones entre Mozambique y Sudáfrica. Pretoria siempre se opuso a un acuerdo de seguridad

fuerzas armadas sudafricanas, y por otros oficiales generales, como traidor e incluso como "espiá" de la Unión Soviética.

Otro momento destacado de la creciente crisis tuvo lugar el 16 de agosto de 1985. "Pik" Botha fue enviado a Viena y Maputo para comunicar a los norteamericanos y británicos y al presidente mozambiqueño Samora Machel que Pieter Botha anunciaría en esa fecha reformas de fondo, lo que después no ocurrió. La especulación más corriente fue que el discurso de Pieter Botha había sido alterado por los militares algunas horas antes de ser pronunciado en Durban. Después del discurso, "Pik" Botha y otros dos ministros habrían amenazado con renunciar. Lo cierto es que, el 17 de agosto, un vocero de la presidencia declaró, lacónicamente, que no había "motivos para que ningún ministro renunciase".

En el transcurso del proceso de los documentos de Goronzo —entregados por Samora Machel a "Pik" Botha en Maputo, el 17 de setiembre del año pasado— el ministro sudafricano, acostumbrado a pronunciamientos diarios sobre temas políticos, entró en un silencio absoluto.

Una fuente sudafricana, generalmente bien informada, dijo a *cuadernos del tercer mundo* que "Pik" Botha estaba conduciendo en sigilo, durante los dos últimos meses, un proceso de negociación con el Partido Nacional y los jérfarcas castrenses, con el objeto de cooptar a cerca de 30 parlamentarios del Partido Nacional y algunos oficiales superiores. Entre los militares, el oficial más inclinado a tomar una posición diferente a la del ministro de Defensa, Magnus Malan, sería el actual jefe de las fuerzas armadas, el general Geldenhuis, trasladado de Namibia el año pasado, donde coman-

daba las tropas sudafricanas establecidas en ese país.

Las dudas en torno al problema conducen a una pregunta: ¿los militares estarán divididos? En Mozambique, un observador atento a la cuestión sudafricana planteó el problema en estos términos: "En la medida en que los militares fueron tomando el poder político en los últimos ocho años, es lógico pensar que algunas contradicciones importantes, inherentes a ese poder, hayan pasado a sus filas".

En el discurso del 16 de agosto de 1985, Pieter Botha declaró abiertamente que había quienes querían sustituirlo en la presidencia de la República. Se señalan tres nombres: De Klerk, jefe del Partido Nacional en Transvaal, Roelof Botha y Chris Huenis. Al mismo tiempo, se dice que Pieter Botha está gravemente enfermo.

De Klerk cuenta con el

tercer mundo — 51

apoyo de la derecha del Partido y es considerado el candidato más serio para sustituir a Botha. Contrató recientemente una empresa de relaciones públicas, para mejorar su imagen frente al sector más *verligte* (liberal) del electorado del Partido Nacional.

En cuanto a Chris Heunis, sus colaboradores más cercanos dicen que está a favor de negociaciones con el ANC —aunque se destinen fundamentalmente a intentar dividir a la organización negra—, pero que no se atreve a sugerirlas mientras Botha ocupe la presidencia.

La crisis provocó diversas reacciones. Según un alto funcionario del Departamento de Estado norteamericano, “es increíble, no logran hacer nada positivo”. En realidad, después del apoyo del secretario de Estado Shultz al discurso de Pieter Botha en el parlamento, que tuvo lugar unos días antes, se suponía que a Washington le molestase esa “guerra” pública entre los dos Botha.

Para Thabo Mbeki, miembro del Consejo Ejecutivo Nacional y responsable de Información y Propaganda del ANC, se trata de “contradicciones dentro del grupo dirigente, provocadas por la intensidad de la lucha democrática” en Sudáfrica.

En una entrevista a **cuadernos del tercer mundo**, Mbeki declaró que “a medida que la lucha prosigue y se intensifica, los conflictos que repercuten en el debate público entre los dos Botha pasarán a ser más frecuentes, más abiertos e incisivos, transmitiendo la crisis profunda e insoluble en que está sumergido el grupo minoritario instalado en el poder”.

Las declaraciones de “Pik”

Botha, aunque hayan sido desmentidas posteriormente, constituyen la primera gran “herejía” en el edificio ideológico del *apartheid*. Y ello se debe a dos razones: en primer término, por sugerir que pueda haber un día en Sudáfrica un presidente negro; y, en segundo término, porque cuando alguien en Sudáfrica se refiere a un “presidente negro” —incluso si el ministro de Relaciones Exteriores estuviera pensando en un Muzorewa, oriundo del Consejo Consultivo—, todo el mundo piensa inmediatamente en un sólo nombre: Nelson Mandela.

#### El caso Slabert

El 5 de febrero, el ministro de Defensa, general Magnus Malan, acusó en el parlamento al diputado opositor blanco Frederick Van Zyl Slabert de contactar “a todos los enemigos de Sudáfrica”. Malan se refería, entre otras cosas, al encuentro de Slabert con la dirección del ANC, el año pasado en Lusaka, y a su viaje a Maputo, invitado por el presidente Samora Machel, para conversar sobre el proceso de desestabilización lanzado por Pretoria contra Mozambique.

Al día siguiente tuvo lugar la polémica declaración de “Pik” Botha y el 7 la acusación pública de Pieter Botha a su ministro de Relaciones Exteriores. Pero eso no fue todo. Van Zyl Slabert, jefe de la oposición legal blanca y líder del Partido Progresista Federal en el Congreso, anunció en un discurso posterior que abandonaba tanto la presidencia de su partido como su banca en el parlamento. Slabert llevaba al paroxis-

mo, en forma radical, la crisis política más seria que hubo hasta hoy en el *establishment* del poder minoritario blanco.

Su intervención, llena de emotividad en algunos trechos, reflejó su alejamiento gradual de las posiciones clásicas del partido. Dirigiéndose a Malan, Slabert lo acusó de no responder a los planteos que él le había hecho, prefiriendo cuestionar la lealtad del jefe de la oposición en su país. Y prosiguió: “Otro problema que veo en el ministro de Defensa es que él juzga deliberadamente al ANC en una forma equivocada. Es verdad que hay influencia comunista en el ANC y es verdad que su estrategia admite la acción armada, que incluye el terrorismo y el asesinato, que condené en el discurso de apertura. Pero el problema es ¿qué vamos a hacer?”

Slabert afirmó aun: “Para Magnus Malan hay apenas que disparar y destruir. Caigamos sobre ellos. Pero los simpatizantes del ANC trabajan en nuestras cocinas, en nuestros jardines y fábricas. Y es ahí donde somos engañados por Malan y por Louis La Grange (ministro de la Ley y el Orden), cuando dicen que debemos trabar una guerra contra el ANC. Lo que realmente dicen es que debemos trabar una guerra contra la gente dentro de Sudáfrica, estemos o no de acuerdo. El ANC y sus adeptos ven su lucha como una lucha contra la tiranía y para nosotros, *afrikaaners*, luchar contra la tiranía no es novedad”.

Al criticar las limitaciones del discurso de Pieter Botha, Slabert declaró que “no puede haber un *apartheid* de pri-

mera clase y un *apartheid* de segunda. Es lo mismo si le decimos a un hombre, en forma cortés o con brutalidad, que es un ciudadano de segunda categoría; él sigue siendo un ciudadano de segunda categoría". Y agregó que la intervención de Botha había sido una repetición del fracasado referendo constitucional de 1983, cuando más de 80% de la población mestiza e hindú rechazó la creación de un parlamento tricameral para tratar de consolidar el *apartheid*.

Slabert consideró que el discurso de Botha era incapaz de llevar a ninguna solución. "Hice lo posible por conocer a este gobierno y sé por eso, de cierta manera, lo que está por detrás del discurso. Las circunstancias en nuestro país son demasiado serias para mentirnos a nosotros mismos".

"Este gobierno —prosiguió—, no entiende los principios de una negociación. El desmantelamiento del *apartheid* no tiene nada que ver con negociaciones. Es apenas un primer paso para que se puedan entablar negociaciones".

Sus últimas palabras reflejan claramente la contradicción en que entró con diversos dirigentes de su partido, quienes siguen defendiendo una Sudáfrica Federativa. Slabert dijo: "Llegará un día, en breve, que superaremos las barreras de la lengua, el color de la piel y las fidelidades partidarias, para juntarnos finalmente a quienes creen en un país reunificado. Hablando como *afrikaaner*, no temo por el futuro de mi lengua en una Sudáfrica democrática y unida".

Con esa afirmación, Slabert terminó apoyando el Estado uni-

tario, una antigua reivindicación del ANC. Pero hizo un llamado en su discurso al diálogo interno, citando lo que consideró ser "palabras profundas" (*winged words*) de "Pik" Botha: "Para acabar con la guerra tenemos que hablar".

Según fuentes vinculadas al ex líder del PFP, los 30 diputados del Partido Nacional más cercanos a la línea de "Pik" Botha estarían dispuestos a reu-

táctica de aproximación gradual a la posición frentista del ANC, intentando reunir a su alrededor algunas fuerzas reales en el seno de la comunidad blanca, desde el sector empresarial, de lengua inglesa y *afrikaaner*, hasta estudiantes y religiosos. El ANC cree que Slabert sería la figura mejor elegida para desencadenar una oposición efectiva al *apartheid* en el seno de la comunidad blanca.



El régimen racista ya provocó miles de muertes entre la población negra

nirse en torno de Slabert, él propio un *afrikaaner*, para iniciar una aproximación con el ANC y las demás fuerzas democráticas como la UDF. La otra cara de la medalla sería la adhesión de la derecha del Partido Progresista Federal al Partido Nacional.

Desde su encuentro con la dirección del ANC, en setiembre último, Slabert adoptó una

El ANC aprobó la decisión de Slabert: "Nunca en la historia de nuestro país un miembro del espectro político blanco condenó la injusticia del sistema como lo hizo el Dr. Slabert. Saludamos su coraje, honestidad y lealtad a una nación sudafricana común", dice un comunicado del ANC emitido desde Lusaka.

Se espera que Slabert se encuentre de nuevo con los diri-

tercer mundo — 53

gentes del ANC, dentro de un proceso de negociación que ha incluido conversaciones entre ese movimiento y los representantes del sector empresarial blanco sudafricano, así como dirigentes religiosos y estudiantiles. Sea como fuere, Slabert declaró que continuará su actividad política, pues aún es miembro del PFP.

Las articulaciones políticas iniciadas en febrero apuntan hacia dos direcciones: la primera indica que el discurso del presidente provocó una realineación de fuerzas que estaban en seria contradicción y, principalmente, atrajo de nuevo el apoyo de los grandes empresarios sudafricanos a Pieter Botha. Esa tesis se confirma por las opiniones de la prensa de lengua inglesa favorables a Botha y por las duras críticas del sector de derecha del PFP a Slabert, que llegan a acusarlo de "traición" en un momento "vital" de la vida del partido.

La segunda posibilidad está vinculada a la oportunidad en la decisión de Slabert y las declaraciones de "Pik" Botha. Y también se señala un hecho inédito. El líder del movimiento tribal *Inkhata*, Buthelezi, apareció en

Nelson Mandela,  
líder del ANC:  
su liberación será  
un acto político

la televisión para decir que Mandela y Oliver Tambo eran sus "amigos", después de años de atacar constantemente a esos dos líderes. La segunda tesis enfatiza una aproximación de un amplio espectro de fuerzas políticas a la esfera del ANC, que prefieren hacerlo ahora, con algunos riesgos, a perder definitivamente la oportunidad de una participación relevante en el futuro del país. A fines de febrero, Slabert había obtenido ocho millones de rands y le habían prometido cinco millones más, provenientes de capitalistas sudafricanos, para una acción política fuera del PFP y de las instituciones del *apartheid*.

#### El factor Mandela

Pieter Botha retrocedió incluso en relación a Mandela. La condición que imponía Botha para liberar a Nelson Mandela era que se declarase públicamen-

te contra la violencia. Ese fue el contenido del discurso de Botha el 16 de agosto de 1985.

Sin embargo, en el discurso de apertura del parlamento, el 31 de enero último, Pieter Botha desechó esa condición. El presidente sudafricano dijo que su gobierno podría liberar a Mandela si Angola liberase al capitán Wynand du Troit —capturado el año pasado, cuando intentaba sabotear las instalaciones petroleras de Cabinda— y si la URSS liberase a los disidentes Anatoly Scharansky y Andrei Sakharov. Si el objetivo de Pretoria era lograr el "sí" de Washington, parece haber conseguido exactamente lo contrario. El desconcierto en EEUU y en el resto de Occidente no pasó desapercibido.

La liberación de Mandela —según el ANC y él mismo— no puede ocurrir como un "gesto humanitario", sino como un acto político. En segundo lugar, Mandela no acepta ser liberado si que también lo sean los demás presos políticos.

A principios de la segunda semana de febrero habían vuelto a correr rumores de que el histórico líder sudafricano saldría en breve de la cárcel de Pollsmoor. El día 8 del mismo mes, en Johannesburg, su esposa Winnie Mandela declaró que Pretoria estaba preparada para la liberación del marido. "No sé exactamente cuándo y cómo será liberado, pero lo soltarán", dijo y agregó que "dentro de seis días" lo iría a visitar de nuevo a la cárcel, lo que hizo con frecuencia a lo largo del último año.

Pero ese no era el único indicio de que las autoridades de Pretoria le están dando a Man-



dela un tratamiento especial. Recientemente, cuando lo internaron en un hospital del Cabo, fue custodiado por 60 agentes de la policía pues se temía un ataque de algún francotirador de extrema derecha. Cuando regresó a Pollsmoor, no lo instalaron en la celda que ocupaba antes sino en el hospital de la cárcel, donde recibió, uno a uno, a todos los compañeros de prisión. En enero de 1986, la policía llevó a Mandela, por lo menos dos veces, a pasear en auto por las calles de Ciudad del Cabo.

El 12 de enero, el ministro de Justicia, Kobie Goetzee, desmintió rumores sobre una liberación inminente de Mandela, con el argumento de que la excarcelación de Scharansky, el día anterior, no habría satisfecho el criterio de "gesto

humanitario" exigido por Botha.

Esa condición parece ser, sin embargo, la fachada que esconde otro objetivo: Pretoria quiere liberar a Mandela —debido al factor de movilización que su prisión provoca— pero quiere enviarlo al exilio. Pero Mandela exige que él y los demás presos políticos sean liberados sin ninguna condición y que salgan de la cárcel para sus anteriores locales de residencia —en el caso de Mandela, Soweto.

En las capitales de Africa Austral, es visible el temor de que las autoridades de Pretoria lo liberen para después intentar matarlo. Pero su asesinato dentro del país podría provocar un baño de sangre. Fuera del país sería más fácil matarlo y las consecuencias serían probablemente menos graves.

El dilema de fondo de Preto-

ria es simple: Mandela, al ser liberado, no puede volver a ser detenido, porque su liberación implica el reconocimiento por todo lo que él ha luchado. Implica, por ejemplo, aceptar que desarrolle públicamente una acción política favorable a su movimiento, el ANC. Y de ahí a la legalización del ANC hay un paso.

Y es eso lo que quiere el ANC: que él sea liberado y que pase a desarrollar un trabajo político en todo el país —él y los demás presos políticos. El prestigio adquirido por Mandela a lo largo de los años hará que se reúna a su alrededor toda la resistencia popular, forzando la fase siguiente del proceso de negociaciones hacia una transferencia de poderes a un gobierno de mayoría.

Carlos Cardoso

**todos los días  
junto al pueblo**

**LA HORA**  
VICTORIA DE LOS TRABAJADORES DEL TRANSPORTE

**LA HORA**  
DETENIDO EL SECUESTRADOR DE ELENA QUINTEROS

**LA HORA**  
DESAPARECIO MARIANA

**LA HORA**  
ARAUJO ACUSO "INTELIGENCIA" DE LA POLICIA

**LA HORA**  
DOS "MOONIES" SIN RESPALDO

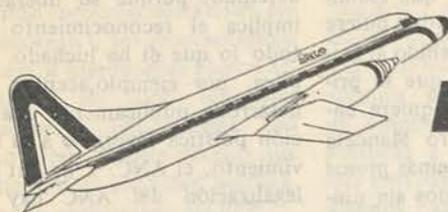
**LA HORA**  
BROU ABSORBIO "PAN DE AZUCAR"

**UN SEMANARIO PARA TODOS**

el **Popular** semanario

sale los viernes

*La conexión más rápida y segura*



**a**  
**Buenos Aires**  
**2 horas y media**

**del Centro de Montevideo hasta Aeroparque**



**ARCO ONDA**

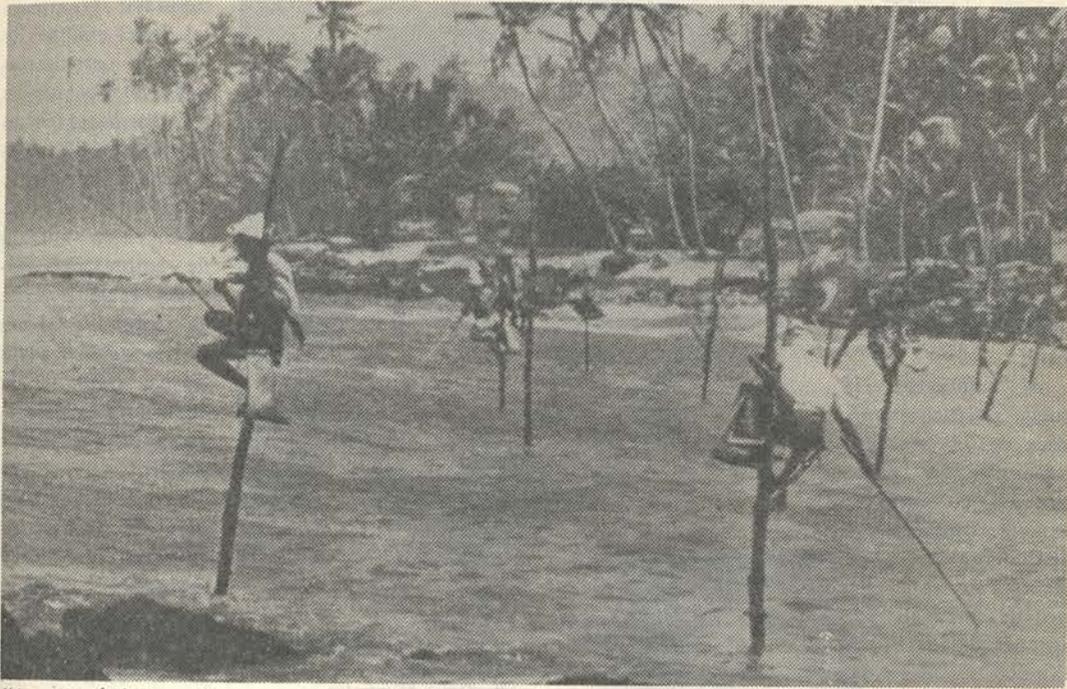
*Todos los días varias salidas  
infórmese en Arco, en ONDA. Plaza de Cagancha  
o por los teléfonos: 90 64 24 - 90 52 30*



**SEGUNDA EDICION  
RESERVE SU  
EJEMPLAR A PRECIO  
PROMOCIONAL**

*Reserve su ejemplar con una cuota de N\$ 500 y pague N\$ 500 al retirarla.*

**A.C.U. S.A. Av. 18 de Julio 1263 3<sup>er</sup> piso - Teléf.: 90 87 13  
Montevideo - Uruguay.**



"Aumentará el desempleo, nos veremos obligados a importar arroz, pescado y muchos otros alimentos"

## Un paraíso fiscal amenazado

La política económica del presidente Jayewardene entra en crisis y la situación del país se agrava con el conflicto étnico que enfrenta la minoría tamil a los cingaleses

Hace seis años, el presidente de Sri Lanka, Junius Jayewardene, decía con orgullo a hombres de negocios extranjeros que Sri Lanka era "el mejor lugar para invertir en Asia". Hoy, ya no es así. La constante violencia y las tensiones étnicas que se ciernen como nubes de tormenta sobre esa isla del Océano Indico, están amenazando el paraíso que Jayewardene soñó.

Recientemente, el ministro de Hacienda de ese país, Ronnie

Mel, dijo con franqueza que, si persisten la violencia y la inestabilidad resultantes del conflicto entre la mayoría cingalesa y la minoría tamil, la bancarrota económica se abatirá sobre Sri Lanka en el futuro inmediato. "Aumentarán el desempleo y la inflación y el pueblo sufrirá penurias inmensas. Nos veremos obligados a importar arroz, pescado, pimienta, cebolla y muchos otros alimentos. Se arruinará toda la obra que el gobierno

llevó a cabo en los últimos ocho años", dijo el ministro.

Poco después de llegar al poder, en julio de 1977, Jayewardene liberalizó la política económica del país y adoptó medidas monetarias y fiscales destinadas a transformar Sri Lanka en una copia del modelo seguido por Singapur.

La rupia, que venía manteniendo azarosamente una doble paridad cambial, fue devaluada y hoy fluctúa libremente en el

mercado internacional. Se propició la instalación en el país de agencias de bancos extranjeros y se creó un "paraíso fiscal" para un pequeño sector bancario comercial que rápidamente comenzó a crecer. Además, el gobierno inició ambiciosos proyectos de desarrollo financiados con ayuda exterior.

Al comienzo, la nueva política económica de Jayewardene trajo algunos beneficios. La economía comenzó inmediatamente a crecer a un ritmo de 8,2%, después de los exiguos 3,2% registrados durante el gobierno de coalición socialista de la primera ministra Sirimavo Bandaranaike, el año anterior.

Sin embargo, tres sangrientos conflictos étnicos —en 1977, 1981 y 1983— y la continuación de la violencia asestaron duros golpes a la economía. Hoy, la renta nacional no pasa de la mitad de los recursos que el gobierno necesita. La diferencia debe ser financiada con dinero proveniente del exterior — y una porción cada vez mayor de ese dinero viene, no bajo forma de ayuda o de préstamos en condiciones favorables, sino de préstamos comerciales con altas tasas de



El primer ministro Junius Jayewardene (arriba) y la ex primera ministra Sirimavo Bandaranaike (izq.): estrategias diferentes

interés. Y a medida que aumenta el coeficiente del servicio de la deuda, los banqueros extranjeros comienzan a preocuparse: ¿podrá realmente el país pagar lo que ya debe?

#### "Signos de peligro"

Las operaciones militares del gobierno destinadas al combate contra los guerrilleros separatistas de la minoría tamil cuestan 593 mil dólares por día, haciendo que los gastos anuales de defensa sean hoy ocho veces superiores a 1977. El año pasado,

los economistas del gobierno preveían un superávit presupuestal de 63 millones de dólares, pero la realidad se encargó de transformarlo en un déficit de 185 millones de dólares a fin de año.

En una reunión de empresarios realizada recientemente en Colombo, el ministro De Mel advirtió al país que la economía estaba presentando "signos de peligro" y agregó que las perspectivas para los meses siguientes "no son muy favorables". Según él, la inflación, que era cero a mediados de 1985, puede llegar en breve a 8 ó 10 por ciento.

"Si no logramos reducir los gastos de defensa, que hoy son necesarios para reducir la tensión (étnica) en el país — advirtió el ministro—, nuestros esfuerzos para disminuir el déficit y aumentar las inversiones de capital fracasarán".

Mientras tanto, la "guerra étnica" desestimula a los inversionistas extranjeros y a los turistas. Actualmente, en la época que antes correspondía al pico de la temporada de turismo, los hoteles funcionan con 75% de sus cuartos vacíos. Los hoteleros pidieron al gobierno medidas para promover la industria turística, con la advertencia de que, si la ayuda no llega rápidamente, por lo menos 40 hoteles se verán obligados a cerrar

sus puertas.

Para las autoridades del departamento de turismo, la continua caída registrada en el número de turistas que visitan Sri Lanka puede ocasionar el desempleo para unas 7.500 personas. El promedio de la estadía de un turista, que era de once noches en 1980, cayó a nueve en 1984 y siete en el primer trimestre de 1985.

Por otra parte, la industria pesquera se está viendo perjudicada por la prohibición militar de una franja costera del norte, responsable por 40% de la producción de pescado de la isla. El Instituto gubernamental de Investigación y Entrenamiento Agrario (Arti) calcula que la industria pesquera puede perder 30 millones de dólares por año y advierte que la parcela más pobre de la población será amenazada por la desnutrición, debido a la falta de pescado.

Las operaciones militares en las provincias del norte y del este, que comprenden más de 200 mil hectáreas de plantaciones de arroz, comienzan a tener efecto sobre la oferta y sobre el precio del producto. En muchas de esas regiones, las zafras no fueron cosechadas y los molinos están paralizados. El gobierno se vio obligado a importar 150 mil toneladas de arroz de la China, para cubrir la diferencia y mantener los precios estables.

El precio de la pimienta seca, producida principalmente en el distrito de Jaffna, al norte de la isla, también subió considerablemente en virtud de la interrupción de la oferta.

El precio del té, producto que sustentó la economía en 1983-84 y contribuyó para un exce-



El conflicto étnico redujo sustancialmente los ingresos del turismo

dente de 200 millones de dólares en la balanza de pagos, comenzó a declinar, ocasionando al gobierno una grave preocupación por sus posibles efectos a largo plazo sobre la economía.

La mayor parte de los trabajadores de las plantaciones de té pertenecen a la minoría tamil y no están satisfechos con los salarios que ganan. En 1984, se declararon en huelga y el gobierno, para dar fin al movimiento, tuvo que abandonar su antigua inflexibilidad de no negociar con huelguistas.

#### El descontento árabe

Otra fuente de apoyo de la economía de Sri Lanka son los contingentes de trabajadores que emigran de la isla. Pero hoy, los países del Golfo no precisan de tantos trabajadores semicalificados o calificados como antes. Hasta la propia Arabia Saudita se dispone a reducir en más de 500 mil el número de trabajadores inmigrantes en los próximos años.

Por otra parte, el descontento árabe con la intromisión de la agencia de espionaje israelí viene a complicar aún más la situación. El Mossad está dando

asistencia al gobierno de Sri Lanka en sus operaciones contra los guerrilleros. Ya se habla de restricciones "no oficiales" contra ciudadanos de Sri Lanka que buscan empleo en esos países.

Arabia Saudita, que había prometido una ayuda de 50 millones de dólares para el proyecto de aprovechamiento del río Maduru Oya, retiró recientemente su promesa en virtud de la cuestión israelí y hoy Sri Lanka trata de obtener ese dinero del gobierno canadiense.

Mientras tanto, según el Consejo de Asesoramiento de Inversiones Extranjeras (FIAC), órgano del ministerio de Hacienda encargado de promover y aprobar *joint ventures*, el número de proyectos aprobados en 1984-85 fue muy inferior a los años anteriores.

Los próximos meses serán cruciales para Sri Lanka. Las perspectivas económicas del país dependerán de la capacidad de los gobernantes de la isla —que hoy procuran contener por la fuerza la rebelión de la comunidad tamil— para encontrar una solución duradera al conflicto étnico. ●

Ravindran Casinader  
tercer mundo — 59

## Hawai

# Una visita indeseable

El alcalde de Honolulu, donde Ferdinando Marcos está refugiado, manifiesta su desagrado por la presencia del ex presidente y su comitiva

Desde Honolulu en Hawai, donde actualmente Marcos y su comitiva permanecen, el alcalde de esa ciudad, Frank Fasi, en una entrevista telefónica exclusiva para **cuadernos del tercer mundo**, dijo:

"Los Marcos no podrían vivir como lo hacían, viajar o farrear en la forma que lo hacían, sino hubiera sido por el dinero de los filipinos. Los Marcos y su comitiva están aquí por determinación personal del presidente Reagan. Por nuestra parte, como

autoridades locales, nunca le pedimos a Marcos que nos visitara".

En efecto, el presidente Reagan le garantizó a Marcos "paz, seguridad y dignidad personal", durante su estadía en Estados Unidos.

Los tira y afloja por los millones del presidente comenzaron tan pronto como él y su comitiva llegaron a Honolulu. La batalla ha resultado ser un pésimo negocio para el presiden-

te Reagan, quien se aprestaba a recibir al ex dictador con los brazos abiertos.

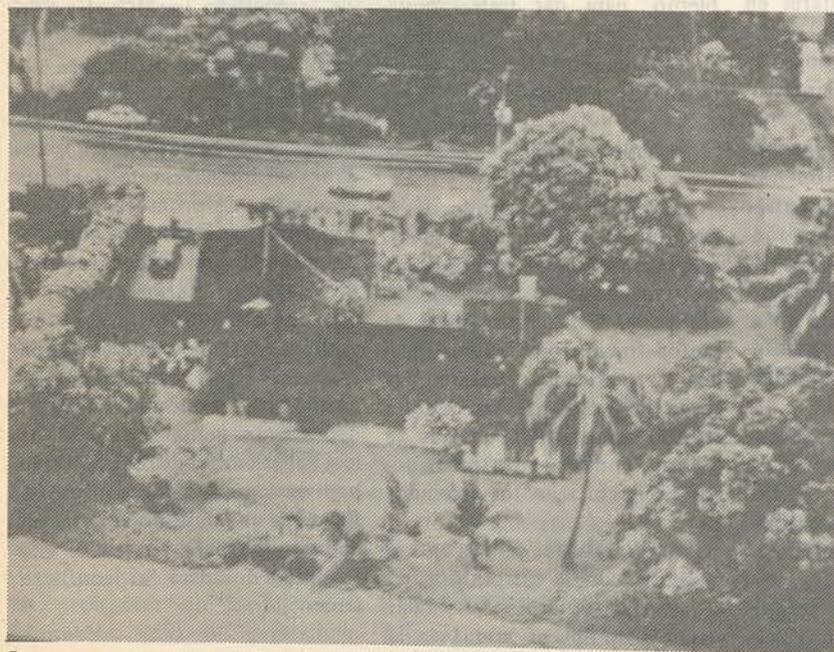
Por ahora se supone que incluso parte de la ayuda entregada por los Estados Unidos a Marcos para combatir la guerrilla filipina ha ido a incrementar su fortuna personal.

El nuevo gobierno de Manila ha hecho saber su determinación de rescatar al menos parte de la fortuna, particularmente aquella invertida en bienes raíces.

Pero esta batalla no será fácil. A pesar de su vejez y enfermedad, Marcos y, sobre todo, su comitiva tienen muchas cartas para enfrentar a la Justicia norteamericana, que en última instancia tendrá que investigar los turbios negocios del ex dictador. Muchos años tomó derrocar a Marcos del poder, tantos o más le puede costar al nuevo gobierno recobrar los millones que el ex presidente se llevó.

### Un verdadero imperio

Desde un comienzo llamó la atención el imperio de bienes raíces que Marcos posee en el área metropolitana de Nueva York. Los Marcos compraron el elegante edificio de Crown Building en la V Avenida, otro edificio de más de 60 pisos en el corazón del mundo financiero, en Wall Street, otro



La nueva residencia del ex dictador Marcos, en un suburbio de Honolulu



Campani / Sigma

**El brillo del poder, a costa del pueblo filipino**

impresionante edificio en la Madison Avenue, como también el exclusivo Herald Shopping Center. Todo esto sin olvidar la lujosa villa de Lindemere ubicada en un maravilloso lugar de Long Island junto a una playa privada. La villa Lindemere está tasada actualmente en 19 millones de dólares.

Ralf y Joseph Bernstein, dos hermanos norteamericanos, crecidos en las Filipinas y que actuaron por largos años como supervisores de las propiedades de Marcos en Estados Unidos, han declarado que son los nuevos propietarios de los mencionados edificios, incluyendo la Villa Lindemere.

"Compramos todo esto en 250 millones de dólares" —declararon recientemente a la prensa.

Por ahora, los abogados neoyorquinos están ocupadísimos investigando la validez de dicha declaración, para determinar si todo el mencionado imperio sigue per-

teneciendo a Marcos o a los hermanos Bernstein. Marcos y su familia siempre han sabido navegar muy bien en las olas del mundo financiero.

Desde Manila, Corazón Aquino trata de convencer a todos los gobiernos que

congelen inmediatamente todas las cuentas bancarias y posibles transacciones de propiedades de los Marcos. El problema es que nadie sabe hasta dónde extiende sus garras el imperio del ex dictador.

"Por años Marcos ha estado comprando propiedades aquí en Hawaii, pero es imposible saber la cantidad exacta de sus adquisiciones. Yo personalmente, siendo alcalde de esta ciudad, no podría decir cuánto de Honolulu pertenece a Marcos", me comentó el alcalde Fasi.

La familia Marcos se encuentra profundamente desilusionada de los Estados Unidos. A pesar

de las promesas del presidente Reagan los Marcos no han encontrado la paz prometida y su dignidad personal está bajo permanente amenaza.

El gobierno español ha rechazado su solicitud y lo mismo han hecho los gobiernos de Panamá y México.

"Nosotros aquí no les damos ningún privilegio. Los tratamos como a todo extranjero llegando a nuestro país", asegura el alcalde de Honolulu.

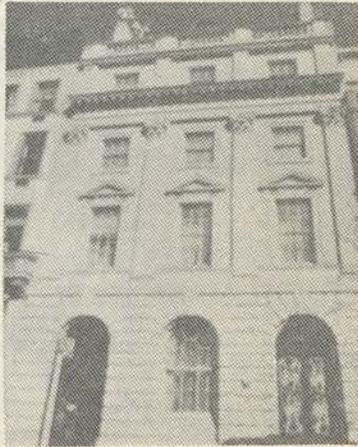
Cuando le pregunté al alcalde si él se ha reunido personalmente con los Marcos, su respuesta fue tajante: "No. Y cuando Marcos vino aquí, en 1981, yo me negué a recibirlo. El era un dictador.

El primer round de la batalla por los millones de los Marcos ha comenzado. ¿Cuánto durará? Nadie lo sabe.

"Si esas propiedades compradas en Estados Unidos fueron adquiridas con dinero del gobierno filipino, ellas deben ser devueltas a quien pertenecen: al pueblo de Filipinas", me dijo Frank Fasi, al término de nuestra conversación. (A.S.) ●



Las estanterías llenas de perfumes, cosméticos. . .



Una de las mansiones en Nueva York

Procan / Sipa

## Minorías

# ¿Cuál es el precio del "avance de la civilización"?

Una periodista visita a los nativos de las florestas de Borneo y expone sus impresiones sobre la resistencia de los aborígenes a abandonar sus tierras por imposición del gobierno, que está proyectando construir la mayor represa del sudeste asiático

En las florestas tropicales del interior de Sarawak, en Borneo, 5.200 nativos pertenecientes a seis grupos étnicos vienen luchando por la preservación de sus tierras y del estilo tradicional de vida que conservan desde hace siglos. La amenaza que enfrentan se presenta bajo la forma de una gigantesca represa que, de ser construida, inundará cerca de

700 kilómetros cuadrados de floresta y las viviendas de nativos de 11 comunidades.

La construcción de la represa de Bakun —destinada a ser la mayor del Sudeste Asiático— está programada para comenzar este año o el próximo. Una vez terminada, con una altura de 204 metros, tendrá una capacidad de producción de 2.400 Mw (mega-

vattios). De ese total, 750 Mw serán conducidos hacia Malasia por debajo del mar de la China, a través del sistema de cables submarinos más largo del mundo.

Según el gobierno de Malasia, el proyecto acelerará el desarrollo: suministrará energía barata, ahorrará al país el equivalente a 85.000 barriles diarios de petróleo, y promoverá la producción de madera y el turismo. No obstante, algunos economistas se muestran preocupados con la iniciativa. El costo del proyecto, que se estima en cuatro mil millones de dólares, es el más caro de la historia de Malasia.

"En la época de recesión que estamos viviendo, el proyecto resulta demasiado arriesgado —dice Ismail Salleh, profesor adjunto de Economía de la Universidad Nacional—, principalmente porque la represa demorará mucho tiempo en rendir ganancia. Y nuestra deuda externa, que ya es demasiado grande, crecerá más aún".

La represa viene enfrentando también la cerrada oposición de los grupos ecologistas locales, tales como los "Amigos de la Tierra" y la Sociedad de Protección del Medio Ambiente. Ellos temen que la gran extensión de florestas tropicales que será inundada, perturbe el equilibrio ecológico de la región. Estos grupos denuncian también la destrucción de más de 30 mil acres de tierra de cultivo y el traslado de 5.200 nativos (entre los cuales los pueblos kenyah, kayan, kajang, ukit y penan).

Esas organizaciones se apoyan, además, en estudios científicos recientes que demuestran



Una abuela kenyah, con sus nietos: "No queremos ser expulsados"

una mayor incidencia de enfermedades graves transmitidas por el agua, tales como la esquistosomosis y la malaria, entre personas que habitan cerca de otras grandes represas. Esas enfermedades son propagadas por caracoles, mosquitos y otros organismos que se multiplican en los lagos creados por las usinas hidroeléctricas.

Mientras los técnicos esperan que la represa de Bakun tenga una vida útil de 50 años, los críticos observan que el proceso de sedimentación del reservatorio puede reducir ese período para 30 años, como sucedió con la reserva de Ambuklao, en las Filipinas, y con la represa de Peligre, en Haití.

El primer ministro Mahathir Mohamed atacó a los grupos que se oponen a proyectos de desarrollo como el de la represa de Bakun "sobre pretexto de proteger el ambiente natural". Recientemente, sin embargo, el ministro de Ciencias, Tecnología y Medio Ambiente, Stephen Young, exhortó al ministerio a reexaminar el proyecto, una vez que éste vendría a afectar el equilibrio ecológico y las personas que viven en la región. "Tal vez ellos no se adapten a los cambios —observó el ministro—, ni adopten un nuevo estilo de vida. Será difícil transferirlos para otra parte del país. Es necesario que atendamos sus deseos".

#### Ansiedad y malestar

La manera como los nativos encarar el proyecto es motivo de controversia. Los defensores de la represa sostienen que las personas afectadas van a recibir el proyecto con agrado, ya que éste les permitirá trasladarse hacia ambientes más "modernos".

No fue ésa, sin embargo, la impresión que recogí personalmente en la región. Acabo de regresar de un viaje de 14 días por esas remotas comarcas selváticas, donde la floresta virgen crece en ambas márgenes del turbulento río Baluy, en cuyas aguas abundan peces del tamaño del brazo de un hombre. La represa atravesará exactamente el río Baluy, afluente del Gran Rejang.

Lo que pude sentir bajo la aparente tranquilidad natural de los nativos de Belaga, fue una intensa ansiedad y un gran malestar. La palabra *Bakun* está en todos los labios y en todas las mentes. La gran represa ha de llegar. Todos lo saben. Pero el resto es desconocido. Cuando será construída, hacia dónde serán trasladados, cómo serán compensados, cuál es la nueva vida que les espera —nada de esto les fue dicho hasta ahora. Como resultado, los ánimos comienzan a exaltarse: hay una mezcla de desesperación con respecto a su situación, ira contra la falta de consultas y, principalmente, la convicción de que necesitan luchar por sus derechos, como nativos del lugar y dueños de esas tierras.

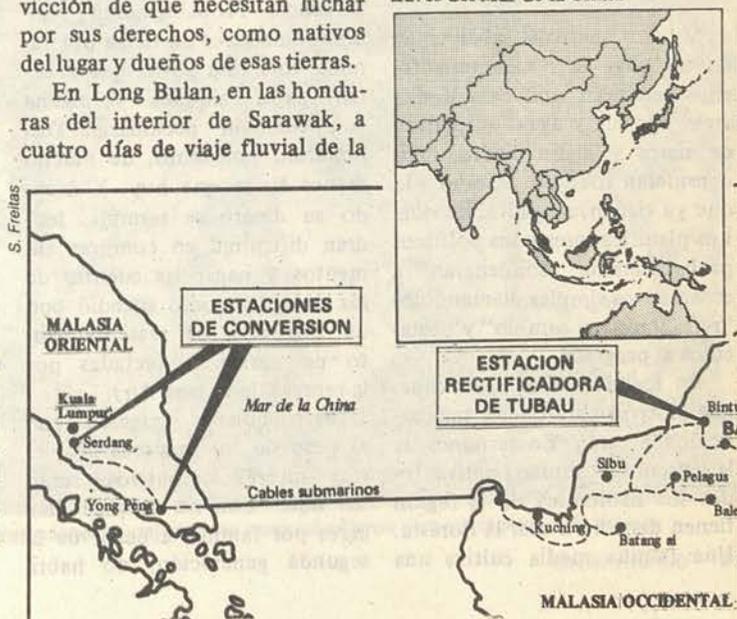
En Long Bulan, en las honduras del interior de Sarawak, a cuatro días de viaje fluvial de la

ciudad más cercana, encontré un grupo de unos 600 ó 700 nativos del grupo étnico *uma bakah kenyah*, en ocho viviendas comunitarias dispersas a lo largo de las márgenes del río Baluy. Entre las personas con las que hablé, había una única opinión: "No queremos salir de aquí".

Todos los hombres, mujeres y niños que entrevisté manifestaron un gran apego a sus florestas y a su modo de vida simple, cosas que temen ver desaparecer cuando la represa los obligue a transferirse hacia otros lugares.

En otra comunidad, Long Geng, en el río Linau, los 1.200 miembros del grupo étnico *badang kenyah*, que residen en siete casas comunitarias, también se mostraron contrarios a la represa. "Nunca fuimos debidamente consultados", se quejó un muchacho de 20 años. Otros dijeron: "No queremos tener que vivir en algunos acres de tierra lejos de aquí, en lugares donde to-

El mapa muestra el trayecto de los cables submarinos que llevarán la energía eléctrica hacia Malasia, a través del Mar de la China





Third World Network

Un nativo pescando en Bakun: "Tenemos todo lo que necesitamos para vivir"

das las cosas se pagan con dinero, donde ya no tendremos más la tierra y las cosas que la naturaleza nos da gratuitamente".

"Que venga la represa y lo inunde todo", dice una anciana de 60 años, con los ojos llenos de lágrimas. "Yo no me iré. Me quedaré aquí, para morir con mi tierra".

#### La floresta es de todos

Muchos nativos saben que, en un plan de reasentamiento, ellos recibirán una casa donde vivir, con luz y agua, un pedazo de tierra y algún dinero. Pero consideran todo eso inferior a lo que ya tienen, a su nivel de vida. Los planificadores y los políticos probablemente condenarán a esos nativos simples, llamándolos "refractarios al cambio" y obstáculos al progreso.

En realidad, ellos tienen buenos motivos para querer quedarse donde están. En términos de la ley consuetudinaria nativa, todos los habitantes de la región tienen derecho a usar la floresta. Una familia media cultiva una

huerta de hasta 100 acres, en régimen de rotación, usando 10 acres por vez, mientras el resto permanece en reposo. Además, cada familia tiene derechos sobre la floresta comunitaria, en donde recoge los frutos, caza y pesca. Como la población es escasa, los hijos y nietos accederán sin problemas a la misma vasta floresta. Si fueran transferidos, habrán de perder esos derechos. Probablemente recibirán diez acres de tierra por familia, una casa por la que deberán pagar alquiler y alguna compensación pecuniaria. Dispondrán, por tanto, de mucho menos tierra que hoy. Y cuando su dinero se termine, tendrán dificultad en comprar alimentos y pagar las cuentas de luz y agua (como sucedió con un programa de reasentamiento de personas afectadas por la represa de Batang Air).

Pero quienes cargarán con el peso de los mayores problemas —prevén los nativos— serán sus hijos. Con no más de diez acres por familia, a partir de la segunda generación, no habrá

tierra suficiente para sobrevivir.

Ya sobre el final de mi estancia en Long Geng, una anciana kenyah de 60 años cantó una "parap" (una ofrenda donde se sirve vino de arroz), homenaje de la tradición cultural local, que raramente es ofrecido a un visitante:

Agradecemos tu visita  
pues tememos morir  
/ahogados muy pronto  
por causa de Bakun.  
Por eso estamos de duelo.  
Por favor, ayúdanos, di a tus  
/amigos

y a todos los que habitan el  
/mundo de allá afuera  
que tenemos problemas.

Acuérdate, por favor, de  
/nosotros y de nuestra  
/situación

Dondequiera que vayas,  
/dondequiera que estés.

Por lo que vi en esta visita, creo que los hombres y mujeres de esa floresta viven una vida más feliz que la que conocemos en las ciudades "civilizadas".

La represa de Bakun representa la imposición de un estilo de vida sobre otro, en el cual los dictados de la tecnología moderna y de la "civilización" se superponen a los derechos de los pueblos indígenas sobre sus tierras, a su derecho de continuar viviendo como viven, al derecho de sobrevivir con dignidad.

Pero tal vez todavía sea ofrecida una tregua a los nativos de Belaga. Un alto funcionario del gobierno anunció recientemente que, aunque el proyecto de la represa de Bakun haya sido aprobado, su implantación puede ser postergada por falta de fondos.

Teresa Apin, Third World Network Features

## El Momo antimperialista

Los uruguayos encuentran en el carnaval una valiosa arma para enfrentar el "bombardeo" colonizante de los medios de comunicación, a través de las *murgas* y las *comparsas* negras, dos de los principales protagonistas de esa fiesta popular

Las dictaduras siempre han tenido problemas con las manifestaciones populares, por más "inocentes" que éstas aparenten ser. Y cuando, además, esas manifestaciones no son provocadas externamente, sino que provienen del fondo mismo de la historia del pueblo que las vive, allí el problema ya es grave. En el Uruguay, por ejemplo, la dictadura siempre estuvo peleada con el carnaval. Lo maniató, lo censuró, lo empobreció, lo amordazó, lo vigiló y amenazó durante más de una década.

Momo supo durante esos años sonreír y por debajo de esa sonrisa alimentar, mantener y dar a luz nuevos hijos, que salieron a enfrentar al fusil con una ironía, al miedo con una sátira y a la muerte con una canción de esperanza. Hoy que el Uruguay recuperó sus libertades políticas, no es justo olvidar algunas de esas manifestaciones, que en los años oscuros fueron el aliento que le permitió a nuestro pueblo seguir de pie, creyendo, empujando. Las agrupaciones o conjuntos de carnaval salieron siempre al paso de la tristeza. Pero dentro de ellos hubo dos géneros que merecen una atención especial: las *Comparsas* *Lubolas* y las *Murgas*. Las primeras por su profunda significación histórica, las segundas

Fotos: Fernando Giordano



Durante los años de dictadura, las agrupaciones o conjuntos de carnaval salieron siempre al paso de la tristeza



Los bailes fueron un reducto de resistencia para los negros esclavos

por su trascendencia social.

Unas y otras son hoy pilares de nuestra cultura popular.

#### Las comparsas de negros lubolos

Con este nombre se reconoce popularmente a la manifestación artística más importante de la cultura negra en el Uruguay. Una brevísima reseña histórica de este fenómeno ayudará a comprenderlo mejor en su justa dimensión.

Montevideo fue creada en 1726, como plaza fuerte destinada a defender los intereses de la corona española, amenazados por Portugal.

Sus primeros fundadores fueron inmigrantes provenientes de las Islas Canarias y ya en sus primeros años la ciudad se convirtió en un puerto importante de entrada de esclavos provenientes del Africa. En 1751, había 157 esclavos negros, pero desde 1791 hasta 1810, Montevideo se convierte en el único puerto del Río de la Plata habilitado para centralizar ese comercio infame, por lo que en 1803 los negros esclavos constituían la tercera

parte de los cinco mil habitantes de la ciudad.

Al no existir en el resto del territorio plantaciones, ingenios o yacimientos de minerales, como tampoco otros centros urbanos importantes, que requirieran la concentración de mano de obra esclava, los negros se afincaron tradicionalmente en Montevideo, sometidos a labores domésticas en su gran mayoría.

Este tipo de tareas permitió un contacto más directo entre el amo y el esclavo, que determinó en este último una aculturación a la sociedad blanca explotadora, más rápida y, naturalmente, que la que se dio en otras regiones del continente. Esta razón, junto con la temprana emancipación de los esclavos en esta parte de América (la primera "libertad de vientres" se decretó en 1813 y la abolición total de la esclavitud se promulga en 1842), hicieron que el esclavo negro en la Banda Oriental (primera denominación criolla que tuvo el actual territorio del Uruguay) fuera perdiendo su identidad cultural

original y, sobre todo, el sentido del ritual como factor de unión y agrupamiento frente a la opresión.

Dado el origen diverso de los esclavos (Mozambique, Mina, Congo, Benguela, Angola, Guinea, Quizambe y Camunda, entre otros), lentamente fueron formando pequeñas comunidades que se reunían en "salas" y congregaban a los integrantes de cada "nación". Estas "salas" se instalaban en caserones ruinosos de la periferia de la ciudad, en propiedades alquiladas o cedidas por los amos. El local de la "nación" se alhajaba con el mobiliario fuera de uso que regalaban los amos y de la misma manera se vestían los negros para sus bailes. Los bailes constituyeron un reducto de resistencia importantísimo para la población negra, actuando como "válvulas de escape" a la tensión constante a que estaban sometidos.

Cada nación elegía su "rey", su "reina" y sus respectivos "cortesanos", según el grado de nobleza de que gozaban en la localidad africana de origen, o de acuerdo a su edad y al respeto que infundían dentro de la comunidad. Estos reyes vigilaban la conducta de sus súbditos, administraban donaciones y limosnas, alentaban y ayudaban a los negros más desamparados, oficiaban de "sacerdotes" en los entierros, pero sobre todo cuidaban y atendían la preparación de las "danzas", que lentamente se fueron convirtiendo en una atracción popular muy difundida para los blancos montevideanos, especialmente en determinadas fechas y en los domingos.

Con respecto a la vinculación de los negros a las celebraciones del carnaval, ya en 1760 la procesión de Corpus Christi fue encabezada por tres conjuntos de danzarinés: uno de soldados, otro de negros y un tercero de pardos. Los primeros bailaban al son de una banda militar, mientras los otros dos bailaban ritmos presuntamente antecesores del *candombe*, que es el baile y el ritmo que constituye hoy en día la esencia de la cultura negra en el Uruguay.

La incorporación definitiva y permanente del negro al carnaval montevideano con el *candombe* y a través de la *comparsa* (tal como llega a nuestros días) se produce en 1870.

#### El candombe

Ejecutado únicamente por grupos de tambores ("cuerdas de tambores"), el *candombe* es un ritmo absolutamente hipnótico, como todos los creados por culturas que en sus rituales persiguen y alcanzan el estado de "trance". Y es imposible intentar describirlo y absolutamente inexacto tratar de esquematizarlo con la gráfica y la

escritura musical tradicional.

Los tambores que hoy se utilizan son contruidos con maderas, unidas entre sí por flejes de hierro. Uno de los extremos es cerrado por una piel

con alturas y timbres diferentes, determinadas por la longitud de la "lonja".

Cada tambor realiza figuras rítmicas diferentes, a la vez que juega, se apoya, dialoga con los

otros. Hoy en día, la música de *candombe* no conserva melodías. El *candombe* no se canta. Se toca o se baila. También ha sido tomado por los compositores de música popular y "cultura", pero eso constituye otro fenómeno.

El *candombe* como baile ha perdido su rica coreografía original. Sólo sobreviven, junto a los tambores y al peculiar "paso de baile", algunos personajes, como la "mama vieja" y el "gramillero" (pareja de bailarines disfrazados de viejos y vestidos con trajes de la época colonial) o el "escobillero" (especie de malabarista que hace girar a gran velocidad a lo largo de su cuerpo, una pequeña escobilla). También hoy son característicos



El tambor es el instrumento principal del *candombe*

de animal ("lonja"), sobre la cual se percute con la mano y con un palo. Existen cuatro tipos de tambores ("chico", "repique", "piano" y "bombo")



El *candombe* constituye hoy la esencia de la cultura negra en el Uruguay

los portabanderas (haciendo flamear los colores de la comparsa y otros símbolos como estrellas y medialunas), el portaestandarte y las "vedettes": bailarinas principales del cuerpo de baile, que descuellan por sus movimientos, su belleza y su vestuario brillante y emplumado. Aunque las comparsas participan de la actividad de los tablados<sup>1</sup>, su mejor brillo y esplendor lo alcanzan en los desfiles.

#### Desfile de "Las llamadas"

En este participan únicamente las comparsas de negros "lubolos" (nombre que se le daba antiguamente a los blancos que se pintaban como negros). Se le denomina "llamadas" por la costumbre que existía entre los integrantes de las comparsas de salir por el barrio o la zona y "llamarse" unos a otros a golpes de tambor, para reunirse en determinado punto y desde allí marchar desfilando más o menos improvisadamente.

En 1956, el municipio montevideano, percibiendo un aprovechamiento turístico, oficializó el desfile y lo incorporó a los festejos del carnaval, constituyendo en la actualidad uno de los acontecimientos más queridos y esperados del Momo montevideano, que atrae público local y extranjero.

A través de casi 30 cuadras, las comparsas de negros lubolos avanzan lentamente al ritmo del

candombe, tocando y bailando de continuo, en un esfuerzo físico casi extenuante.

Cierra la formación la cuerda de tambores, que según el poderío de cada agrupación, puede reunir de 20 hasta 60 "lonjas". Ellos avanzan en formación precisa y rigurosa, establecida de acuerdo al balance sonoro imprescindible que tiene que existir



La "mama vieja" es uno de los personajes típicos del candombe

para que cada tambor escuche a los otros sin "perderse" (irse del tiempo, de la métrica). Los tamborileros van vestidos de manera uniforme y sencilla, sugiriendo junto a la mayor parte de la comparsa una recreación de la época colonial.

#### El negro y el candombe en el Uruguay de hoy

Los negros constituyen aproximadamente 3% del total de los habitantes del Uruguay y si bien se han integrado y mezclado con el resto de la población blanca, su situación actual dentro de la sociedad es por lo me-

nos confusa. Ellos mismos declaran no tener problemas con los blancos, pero no es nada difícil percibir, aquí y allá, hechos que llaman profundamente la atención.

En algunas ciudades del norte, fronterizas con el Brasil (Rivera y Melo fundamentalmente), el problema racial existe en forma descarada, con lugares públicos

prohibidos a los morenos (comercios, clubes) y un fomento constante en los niños por marcar las diferencias del color de la piel. En Montevideo, la segregación se torna más sutil, menos evidente, pero no puede pasar desapercibida para nadie, por ejemplo, el escaso número de profesionales negros (especialmente en las áreas de la educación, la medicina y la

economía) que existen o los pocos cargos públicos de importancia ocupados por gente de color. En el Uruguay prácticamente no hay un solo dirigente político negro. Pero tampoco hay negros atendiendo los mostradores de los bares y los comercios céntricos. Y aunque nos jactemos de no ser racistas, a la inmensa mayoría de los uruguayos nos choca ver una pareja formada por un hombre de piel negra y una mujer blanca, o viceversa. Además de estar marginado de la vida

<sup>1</sup>Teatros al aire libre, construidos durante y para el carnaval en todos los barrios de Montevideo, donde actúan las agrupaciones carnavalescas.

pública nacional (exceptuando el ámbito deportivo), el negro se encuentra dividido y aislado de sus propios hermanos de "raza" (como ellos se denominan).

En esta situación, el candombe se constituye en la única expresión cultural propia de la raza negra en el Uruguay.

### Las murgas

Las murgas (que tuvieron su origen por 1908) constituyen hoy la columna vertebral del carnaval, una de sus atracciones esenciales. Por otra parte, quizás sea la manifestación artística más rica, más viva e imaginativa de la cultura popular de Montevideo.

El hecho insólito de que 90% de los murguistas provengan de la clase obrera y que en general no posean ningún conocimiento musical teórico previo —es decir, los conocimientos que se pueden adquirir en escuelas o conservatorios de música—, representa una situación excepcional en el panorama de nuestra cultura. La murga es la única expresión artística de carácter colectivo en el Uruguay, donde el proletariado urbano es el protagonista principal. Constituye un fenómeno artístico que interrelaciona la música con la plástica, con el teatro, con la poesía, con la danza... Todo a un tiempo.

Estas agrupaciones reúnen un promedio de 17 integrantes, tres de los cuales son los instrumentistas (bombo, redoblante y platillos). El resto conforma el "coro" o "las voces".

La voz es la esencia del murguista, su facultad más valiosa. Es la que define, antes que nada, su participación o no en el conjunto y, después, su valor, su co-

tización dentro del mismo. La técnica particularísima de emisión de estos artistas, no tiene nada que ver con las técnicas de impostación habituales en la música coral occidental. Sí tiene que ver, y mucho, con la técnica de emisión de los vendedores de diarios, de helados, de verduras o caramelos, cuando ofrecen su mercadería "a los gritos" por la

lando, saltando, recorriendo todo el tinglado, corriendo y moviendo el cuerpo continuamente, esquivándose unos a otros sin formar nunca figuras o esquemas de baile prefijados. Esta independencia total en los movimientos, junto a la vistosidad y el colorido del vestuario, conforman una fascinante y sugestiva confusión plástica, casi



Los murguistas danzan sin formar nunca esquemas de baile prefijados

calle, día tras día y año tras año. Esta manera de cantar es un sello distintivo de la murga.

El coro se distribuye en grupos ("cuerdas") de: "primos" (que cantan la primera voz, la melodía básica), de "segundos" (voces graves, por debajo de la primera) y una tercera voz denominada comúnmente "tercia" que golpea las notas más agudas. Estas tres son las básicas, aunque existen otras que pueden entremezclarse con éstas.

A un ritmo particular ("ritmo de murga", especie de marcha rápida y sincopada, pariente no lejano del candombe), los murguistas van subiendo al escenario bai-

imposible de pasar inadvertida a los ojos de cualquier espectador. A un señal del director, el caos se ordena y la música se detiene.

El coro se alinea formando una medialuna enfrentada al público, atenta a los gestos y ademanes (nerviosos, precisos) del director. Este le va indicando la nota de entrada a cada cuerda y cuando todos ya tienen "el tono", se larga...

El repertorio de la murga, consta de tres partes: presentación, cuplés (se hacen hasta tres) y la retirada.

Adaptando libremente a su ritmo las melodías de canciones



El mejor brillo y esplendor de las comparsas se alcanza en los desfiles

o músicas populares y conocidas, la murga va desarrollando su libreto, haciendo desfilar en él los acontecimientos más singulares del año, los personajes salientes o, simplemente, situaciones e historias inventadas bajo una óptica que apunta siempre a provocar la atención del público de dos formas: con el humor y con la reflexión.

La risa o la sonrisa, a través del ingenio, la burla, el sarcasmo, el absurdo, la broma pícaro o el chiste grosero. La reflexión, a través de la crítica social, la ironía, la sátira, la denuncia condenatoria, la protesta. Y todo esto presentado no en moldes separados, sino "todo mezclado" y construido hábilmente sobre un lenguaje sencillo, apoyado en versos comunes que la gente capta y memoriza rápidamente.

Dentro de su actuación, la retirada es el momento más emotivo y tal vez el de mayor trascendencia. Basado por lo general en textos de tono épico, que aluden a la esperanza, a creer en la alegría, a enfrentar el dolor, la 70 - tercer mundo

tristeza, la música por lo general se apoya en lugares nostálgicos, en intervalos menores (hablando musicalmente).

No es una despedida triunfal, energética, festiva; por lo contrario, las mejores retiradas empujan a los montevideanos al borde de las lágrimas o adentro mismo de ellas. Pero la tristeza del mensaje es siempre un adiós circunstancial. Lleva consigo el saludo y el augurio firme de que el próximo carnaval los devolverá nuevamente al contacto fraternal, al abrigo de la risa, los aplausos y el corazón de su pueblo.

#### Resistencia e identidad

La resistencia cultural al régimen militar, que gobernó el país entre 1973 y 1984, tuvo en las murgas uno de los baluartes más queridos y buscados por el pueblo uruguayo. La denuncia o la protesta, hábilmente hilvanadas a través de una sátira, sorteando la censura y exponiéndose a detenciones y amenazas, fue ha-

ciendo crecer el respeto y el cariño de la gente hacia este género que ya pesaba mucho espiritualmente en los uruguayos. El decidido compromiso con el pueblo, asumido por varias de las más importantes murgas del país, produjo una verdadera conmoción en los carnavales de los años 81, 82, 83 y 84.

Las murgas desbordaron los habituales espacios del carnaval, llevando su mensaje a todo tipo de escenarios y a lo largo de todo el año. En esa época, las murgas acceden también a la difusión masiva a través de grabaciones fonográficas, de la radio y la televisión.

Pero por encima de circunstancias políticas, la murga se ha convertido hoy en la expresión más representativa de la cultura artística uruguayo. Es también con ritmo de murga que los compositores de música popular han creado las canciones más queridas y recordadas por el pueblo en los últimos años.

La búsqueda de una identidad cultural y la lucha contra el bombardeo colonialista de los medios de comunicación en manos de las transnacionales deberá basarse necesariamente en la creación de un lenguaje propio, vivo e imaginativo. Y ha sido en el carnaval, en esa fiesta popular, irreverente y aparentemente chabacana e inofensiva, donde los uruguayos encontramos las armas más valiosas para la defensa de nuestra cultura.

Mauricio Ubal\*

\*Poeta y compositor uruguayo, integrante del Grupo "Rumbo" y coautor con Ruben Olivera de la canción "A redoblar", tema alusivo a las "retiradas" de las murgas, que se transformó en un himno de la lucha antidictatorial a partir de 1980.

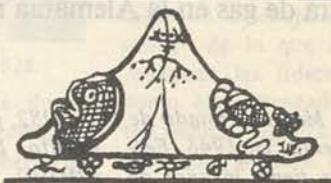
**¡SUSCRIBASE!**

Revista  
**HOMINES**  
CIENCIAS — SOCIALES  
PUERTO RICO

*Usted tendrá en sus manos una revista que estudia problemas y corrientes de pensamiento de la actualidad puertorriqueña, caribeña, continental e internacional.*

**SECCIONES**

- A. Investigación
- B. Divulgación
- C. Diálogo entre América, Europa y Africa
- D. Hechos e Ideas de Actualidad
- E. Sobre la Mujer
- F. Vida Cultural
- G. Reseñas — Libros



**TARIFA DE SUSCRIPCION ANUAL (Dos Números)**

Puerto Rico: \$ 15.00

Estados Unidos, Caribe y Centro América: \$ 22.00

Europa y Sur América: \$ 25.00

Envíe su cheque a: Directora - Revista Homines, Dpto. de Ciencias Sociales,  
Universidad Interamericana, Apartado 1293, Hato Rey, Puerto Rico 00919

**ENTRE LOS URUGUAYOS  
HAY UNA COSA  
UNANIME**

**CX 30  
ES  
LA  
RADIO**



## Un best-seller sobre Olga Benario

El periodista brasileño Fernando Morais, tras una investigación de varios años en diferentes países, lanza un libro sobre una judía comunista que murió en la cámara de gas en la Alemania nazi: la compañera de Luis Carlos Prestes

Nacido en Mariana, estado de Minas Gerais, en 1946, Fernando Morais tiene 26 años de dedicación al periodismo, donde ganó varios premios por sus excelentes trabajos de reportaje, como la serie "Transamazônica", después transformada en libro por la Editora Brasiliense.

Ya en forma de libro, además de "Transamazônica", escribió "A ilha", "Socos na porta", "Não às usinas nucleares" y "Primeira página". "A ilha", un reportaje sobre la Revolución Cubana, lleva vendidos más de 250 mil ejemplares y ha sido editado, además del Brasil, en Alemania, Puerto Rico, México, Argentina, España y Venezuela. Escritor y periodista, Morais es también un activo político; fue electo diputado estadual por San Pablo en 1978 y reelecto

en 1982, por el Partido del Movimiento Democrático Brasileño (PMDB), y ahora se postula como candidato a diputado federal y miembro de la Asamblea Constituyente, en las elecciones del 15 de noviembre de 1986.

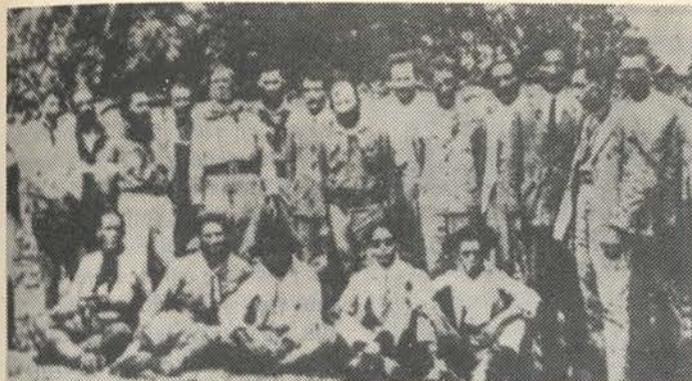
Nueve años después de escribir "A ilha", Fernando Morais

vuelve a conmocionar a los lectores con una historia apasionante, la vida de Olga Benario, judía, comunista y compañera de Luis Carlos Prestes, que el gobierno de Getúlio Vargas entregó, embarazada, a la Gestapo, para ser posteriormente ejecutada en las cámaras de gas del nazismo.

Testimonios inéditos de personajes de la época, documentos secretos sobre la rebelión comunista de 1935 en el Brasil (recogidos en los archivos alemanes, brasileños y norteamericanos), hechos de espionaje, pasión y violencia componen este libro fascinante. A continuación, la entrevista exclusiva a cuadernos del tercer mundo donde Fernando Morais explica las motivaciones que lo llevaron a emprender este trabajo, las dificultades que tuvo que



Morais: un libro fascinante fruto de una paciente labor de investigación



Miembros de la legendaria Columna Prestes, durante la marcha de 1925

vencer para realizarlo y el resultado finalmente alcanzado.

*¿Por qué resolvió usted escribir sobre la vida de Olga Benario Prestes?*

—Como la mayor parte de mi generación, oí hablar de ella a lo largo de la juventud. Pero siempre se trató de informaciones dispersas, aisladas, ella era simplemente la “judía bonita, esposa de Prestes, que el jefe de policía Filinto Muller<sup>1</sup> le regaló a Hitler, cuando estaba embarazada de siete meses”. Cuando empecé a trabajar como periodista, esa historia —que me aterrorizaba y fascinaba al mismo tiempo— comenzó a crecer en mi cabeza, ya con cara de reportaje.

<sup>1</sup> El principal responsable por la represión durante la dictadura de Vargas, falleció en un accidente de aviación en 1973, cuando ejercía el mandato de senador por el partido oficialista (ARENA), en la presidencia del general Emilio Garrastazu Médici.

<sup>2</sup> En noviembre de 1935 se declaró, en Río de Janeiro y en el nordeste brasileño, una rebelión comunista bajo el mando de Luis Carlos Prestes. La situación fue controlada por el gobierno el mismo día y sus principales jefes fueron presos y procesados, al tiempo que se desencadenó una represión feroz contra los sectores de izquierda.

Pero hubiera sido una ilusión pensar que pudiese investigar o escribir sobre Olga Benario durante la dictadura militar. Al final, durante buena parte de ese tiempo, Filinto Muller, el verdugo de Olga, permaneció vivo y en el poder. Tuve que esperar pacientemente que el aire se hiciera más respirable en Brasil, para sumergirme en el tema.

*A través de Olga ¿usted pretendió también rescatar lo que ha sido la participación de la mujer en la historia?*

—Olga emerge de la historia, sea en la lucha de la Juventud Comunista alemana, a comienzos del siglo, sea en el levantamiento comunista del 35<sup>2</sup>, en Brasil, sea organizando a las mujeres en los campos de concentración del nazismo, como un símbolo de la lucha de las mujeres. Y es más, mucho de lo que hoy dicen y pregonan las líderes feministas como algo avanzado para nuestro tiempo, Olga ya lo decía y lo vivía hace 60 años. El tema de la relación de pareja, las dificultades de manejar los celos posesivos, el amor-propiedad, todo esto aparece en la vida de Olga. Parece que estos rasgos de su personalidad contribuyeron para que mucha gente leyese mi libro como un tema muy actual.



Olga vivió y murió de acuerdo con los ideales que siempre defendió

El libro "Olga" lidera las ventas en Brasil desde su lanzamiento



*Debe haber resultado difícil reconstruir una vida transcurrida casi totalmente en la clandestinidad, una clandestinidad que acompañó a Olga por diversos países de dos continentes. ¿Usted tuvo que viajar mucho para reunir las informaciones indispensables para la elaboración del libro?*

—Me vi obligado a recorrer el mundo entero para entrevistar personas y hurgar en archivos en busca de informaciones, declaraciones y testigos vivos de la saga de Olga Benario Prestes. Visité desde el Instituto del Movimiento Obrero, en Moscú, hasta los Archivos Nacionales, de Washington, pasando por la Fundación Feltrinelli, en Milán, por el Instituto de Marxismo-Leninismo, en Berlín Oriental, Buenos Aires, París y Londres. Todo lo que po-

día estar directa o indirectamente relacionado con ella fue escuchado por mí o por amigos míos. Entrevisté a amigos y amigas de Olga de comienzos de siglo, compañeras de prisión aquí en Brasil o en los campos de concentración nazis, hablé con dirigentes comunistas y anónimos porteros de hotel, ya jubilados, para que no se perdiera nada de esa historia apasionante.

*¿Qué otras dificultades tuvo usted que superar para completar la investigación?*

—Al responder a su pregunta anterior ya me referí a algunas de esas dificultades. Desde el momento en que Olga irrumpió por primera vez ante los ojos de la multitud (en 1928, en Berlín, cuando, armas en mano, invadió una prisión para liberar a su no-

vio, acusado de espionaje) hasta el último instante de su vida, en 1942, Olga vive en la clandestinidad o en la prisión. Aquí en Brasil, en las raras ocasiones en que es mencionada, ella aparece en forma subalterna, desde un punto de vista "machista" —se trata simplemente de la "mujer de Prestes", como si no tuviese una vida y una historia propias. En Itamaraty (el Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil) tuve dificultades para acceder a los documentos. Es que el papel que la diplomacia brasileña jugó en la época fue, como mínimo, vergonzoso. También fue difícil encontrar testigos vivos que hubiesen estado con ella. Debe tenerse en cuenta que Olga tendría hoy 78 años y, como su militancia fue muy precoz sus amigos de entonces ya murieron o están muy viejos.

*¿Usted habría logrado escribir "Olga" sin la ayuda de Luis Carlos Prestes?*

—De ninguna manera. Fue a partir de las primeras declaraciones suyas que me di cuenta que ella era algo más que la "mujer de Prestes". Fue él quien me contó, por primera vez, que cuando se conocieron en el invierno de 1934, Olga ya tenía una historia de luchas. Y fue a partir de lo que Prestes me dijo que decidí viajar a Alemania y a otros países. Sin él, el libro no habría sido posible.

**"Ella era una mujer muy especial"**

*Al contar la historia de Olga —"una historia de amor y de intolerancia", según su propia definición— usted acabó produciendo también una historia del le-*

vantamiento comunista de 1935; ¿qué fue lo que más contribuyó, en su opinión, para el trágico desenlace de esas dos historias que tanto se confunden?

—Pienso que la tragedia de Olga trasciende la cuestión política. Ella murió porque tenía características cada una de las cuales por sí solas intolerables. ¿Cuánto más graves acumuladas en una sola persona! Era una mujer que hacía política en un mundo de hombres y una mujer especial: valiente, decidida; era judía, en el momento en que su país llevaba al paroxismo el prejuicio antisemita; era comunista, mientras en Europa y en Brasil el nazifascismo se propagaba; y como si fuera poco, era la mujer de Luis Carlos Prestes en el país de Vargas y de Filinto Muller.

Se comprende mejor el fracaso del levantamiento comunista de 1935. Aunque el episodio no haya sido el centro de mi investigación y de mi preocupación, fue inevitable que sacara mis propias conclusiones: además de que no existían condiciones políticas y militares para el triunfo de la rebelión, había un espía infiltrado en el comando de los insurgentes. Mi libro comprueba que Franz Paul Gruber, a quien el Comintern enviara a Brasil como un cuadro calificado (un año antes había sido procesado por Hitler, en rebeldía, como comunista), era un agente doble, también trabajaba para el servicio de inteligencia británico.

A la luz de las investigaciones minuciosas que usted llevó a cabo sobre la represión al levantamiento del 35, ¿tiene condiciones de establecer un paralelo entre la intensidad de la tortura en la época, incluyendo el período

inmediatamente posterior del "Estado Novo", y la fase inaugurada con el golpe militar de 1964?

—No tengo condiciones de contestar. Además, nadie las tiene. ¿Quién puede decir si la "silla del dragón" de Fleury<sup>3</sup> es más salvaje que los sopletes de Filinto Muller? La represión que hubo después de 1935 y 1964 me parece igualmente medioeval. Por otra parte, muchos torturadores eran los mismos en el 35 que en el 64.

alemán, sino con la Gestapo, la policía secreta nazi. Las notas manuscritas que enviaba a la cancillería brasileña — a la cual tuve acceso a través de fuentes confidenciales — dan la medida de su servilismo a Hitler, a la SS y a la Gestapo. Como un policía, él se dedicaba a revisar los archivos de la Gestapo, para identificar si había entre los extranjeros presos en Brasil comunistas o subversivos de "raza judía", como decía.

Fue él quien "husmeó" casi cien mil fotos y fichas policiales

Arquivo Hélio Silva



Pasaporte falso utilizado por Prestes y Olga Benario para viajar a Brasil

¿Usted podría hablarnos de lo que calificó de "relaciones promiscuas" entre la diplomacia brasileña y la Gestapo, la policía política nazi?

—El caso del diplomático Moniz de Aragão, embajador de Brasil en Berlín, desde 1935 a 1938, es un ejemplo de ello. Ese señor tenía relaciones privilegiadas no con el Reich, el Estado

de los nazis para descubrir y revelar victorioso, a Filinto Muller, que la mujer que había sido detenida con Prestes no era ninguna María Bergner Vilar o María Prestes sino la judía Olga Benario, buscada por la policía alemana. Sin embargo, infelizmente el embajador José Joaquim de Lima e Silva Moniz de Aragão — así se llamaba — no era una excepción. Documentos diseminados por archivos de todo el mundo comprueban que esa era la conducta, la política oficial del gobierno y de la diplomacia de Brasil en aquella época.

<sup>3</sup> El comisario Sergio Fleury (fallecido en 1979, en circunstancias sospechosas) fue al mismo tiempo jefe del Escuadrón de la Muerte y el policía más eficiente al servicio de la represión política.



Afiches sobre la persecución a Prestes (París, 1936/37)

#### Revelaciones inéditas

*¿Las investigaciones que realizó para escribir ese libro modificaron su visión personal de la historia de aquellas décadas? ¿Cuáles son los elementos nuevos y las modificaciones?*

—Creo, hoy en día, que en cierta medida el éxito de “Olga” se debe al hecho de no ser un “hacinamiento” de hechos conocidos. Aunque haya sido escrito medio siglo después de los acontecimientos, el libro contiene revelaciones inéditas, tales como la comprobación de que Gruber era espía, la participación de agentes del Departamento de Estado norteamericano en la represión al levantamiento comunista, los documentos de Moniz de Aragão a los que me referí hace poco, y la sorprendente locuacidad del argentino Rodolfo Ghioldi<sup>4</sup> en la cárcel.

La imagen que yo tenía —no creo que sea sólo yo, sino toda mi generación— de los episodios que ocurrieron en Brasil en 1935

<sup>4</sup> Dirigente del Partido Comunista Argentino en la época, al servicio del Comintern.

era muy simplista, los “buenos” de un lado y los “malos” del otro. Tres años de investigaciones y entrevistas me demostraron que la historia no sucedió bien así. Del mismo modo, terminé el libro convencido de que los famosos “asesinatos de oficiales por comunistas, mientras dormían” son puro cuento. Esa versión no resiste a un coscorrón.

*¿Cómo fue su separación de Olga, después de tres años de entrega y descubrimientos?*

—Mi seducción fue muy intensa. Primero, al comienzo del trabajo, yo era el repórter fascinado por el tema. Después, yo mismo, persona física, apasionado por el personaje. Hubo alguien que captó muy bien ese sentimiento. Creo que fue Jorge Escosteguy de la revista *ISTOÉ* (editada en San Pablo), que me dijo: “Se trata de una obra apasionada y felizmente es así. Ese libro sería imposible sin pasión”. Estoy de acuerdo.

*En una entrevista reciente usted declaró que ahora pretende escribir sobre el periodista Assis Chateaubriand o sobre*

el policía Sergio Fleury, quien se destacó por la ferocidad con que actuó en la represión de los años 60 y 70. ¿Qué le lleva a salir de Olga hacia personajes tan diferentes?

—Darcy Ribeiro dijo que aquí vive “un enorme pueblo que sintetiza los talentos y las taras de todas las razas”. Brasil es un universo sin fin de historias gloriosas y miserables a la espera de alguien que se tome el trabajo de contarlas. Me gustaría mucho poder hacerlo. De Adhemar de Barros<sup>5</sup> al pibe de clase media de San Pablo que, sin razón aparente, mató al padre, la madre y cuatro hermanitos. La muerte de Martins, Miragaia, Drauzio y Camargo, los cuatro jóvenes muertos a balazos en San Pablo en 1932 fue edulcorada por la historia oficial, pero es un episodio que da libro, película, pieza de teatro, serial de televisión, lo que usted quiera.

A través de Assis Chateaubriand se podría hacer un retrato de un cierto Brasil. Escribir la historia del delegado Fleury mostraría otro Brasil. ¿Y el capitán Sergio Macaco<sup>6</sup>? ¿Por qué Costa-Gavras aún no lo descubrió? Pero ahora mi gran tentación es contar la vida de Luis Carlos Prestes. Espero que él esté de acuerdo.

Artur José Poerner

<sup>5</sup> Político brasileño (1901-1969). Ejerció el mandato de diputado en diversas legislaturas. Electo gobernador de San Pablo, en 1962, participó en las articulaciones que condujeron al golpe de Estado de 1964. Posteriormente, fue proscrito por la dictadura.

<sup>6</sup> Sérgio Ribeiro Miranda de Carvalho, actualmente coronel, proscrito por la dictadura brasileña por haber colaborado con una serie de atentados planeados por los altos mandos de la Aeronáutica.

## Notas de Cultura

### ENSEÑANZA DE LENGUAS NACIONALES MOZAMBIQUEÑAS

La universidad Eduardo Mondlane de Maputo inició, con carácter experimental, la enseñanza del *tsonga*, idioma nacional hablado por cerca de 12% de la población. El *tsonga* es el segundo idioma del país, siguiendo en importancia al *macua*, hablado por 40% de los mozambiqueños.

La prioridad dada al *tsonga* sobre las restantes lenguas nacionales se debió al hecho de que se trata de la más documentada y, además, ya cuenta con un profesor graduado por la Universidad Eduardo Mondlane.

El Núcleo de Estudio de las Lenguas Mozambiqueñas (Neli-mo), creado en la Facultad de Letras Modernas, se dedicará a formar licenciados en las cuatro

### NIEMEYER VA A UNA BIENAL EN CUBA

El arquitecto brasileño Oscar Niemeyer viajará a Cuba a fin de año, para asistir a la apertura de una muestra de su obra, que forma parte de la Segunda Bienal Internacional de Artes Plásticas, a realizarse en ese país del Caribe, de noviembre de 1986 a enero de 1987. Promovida por el Centro Wilfredo Lam de La Habana, la bienal tiene por objeto ofrecer un panorama del desarrollo de las artes plásticas en los países del Tercer Mundo. Junto a los artistas jóvenes, que son mayoría y que mostrarán sus trabajos por primera vez, comparecerán nombres consagrados, como el del propio arquitecto brasileño.

### LA VIDA DE ALVAR NÚÑEZ CABEZA DE VACA SERÁ FILMADA

La accidentada vida de Alvar Núñez Cabeza de Vaca, el aventurero español que cuestionó la conquista y defendió a los indígenas americanos, será filmada en México por el cineasta Nicolás Echeverría. Según Echeverría, Cabeza de Vaca no fue sólo un protagonista de insólitas aventuras en el siglo XVI, sino también "uno de los pocos españoles que cuestiona y pone en tela de juicio su propia cultura occidental al enfrentar, entender y defender la cultura indígena del continente americano".

Nacido al rededor del año 1500, Alvar Núñez se embarcó



como tesorero en la desastrosa expedición del conquistador Pánfilo de Narváez a Florida. De los 600 tripulantes de los cinco navíos, sólo cuatro españoles, Cabeza de Vaca entre ellos, sobrevivieron al hambre, a las enfermedades y a los ataques de los indios. Alvar Núñez recorrió después parte de lo que es hoy territorio norteamericano y mexicano, haciéndose pasar por médico brujo entre los nativos y, después de ocho años y numerosas aventuras, llegó a la capital mexicana.

Más tarde, fue nombrado Adelantado del Río de la Plata y se instaló en Asunción en 1524. Exploró el Chaco y, en 1544, fue depuesto del cargo en circunstancias poco claras, vinculadas con su cuestionamiento cada vez mayor a los métodos crueles utilizados por los conquistadores españoles. Nicolás Echeverría afirma que, al final de su vida en América, Cabeza de Vaca concluyó que "los españoles eran los verdaderos salvajes".

El film tendrá como protagonista al actor Emilio Echeverría en el papel principal y será rodado inicialmente en los estados de Durango y Nayarit, al oeste de México.



principales lenguas bantúes de Mozambique: *macua*, *tsonga*, *shona* y *nyanja-sena*, habladas respectivamente al norte, sur y centro de la República Popular de Mozambique.

El proyecto cuenta en el apoyo de la Unesco y prevé un próximo seminario sobre la materia.

## Notas de Cultura

### LA REVISTA DE LOS AGENTES PASTORALES NEGROS

*Afro-Brasileiro*, órgano informativo de los Agentes Pastorales Negros, es una nueva publicación lanzada en el pasado mes de marzo en San Pablo, Brasil, con el objetivo de "despertar la conciencia entre los negros brasileños de su dignidad humana y cristiana". La revista, presentada por monseñor Aparecido José Dias, obispo de la diócesis de Registro, "tiene la misión de convencer al negro de que él mismo es el sujeto de su liberación (...) y deberá motivar al negro para la

unidad, solidaridad y organización".

En su primer número, la *Afro-Brasileiro* — *Ação, Força, Reflexão e Organização*, aborda el *apartheid* en Sudáfrica, se refiere a Zumbi, de Palmares, Brasil, "valiente héroe de esta tierra, hombre fuerte, dedicado con empeño y mano firme a la causa de la libertad"; habla sobre problemas relativos a la reforma agraria y cita el papel del negro en la historia de Brasil. La sede de la revista está en la calle Xavier de Almeida 828, CEP 04211, San Pablo, SP, adonde puede ser enviado todo tipo de correspondencia.



### EL CINE VENEZOLANO SE LANZA A LA CONQUISTA DEL MERCADO INTERNACIONAL

Los cineastas venezolanos decidieron lanzarse a la conquista del mercado internacional, al apoyar la idea de crear una compañía que comercializará sus filmes y ayudará a reducir los costos de sus realizaciones. El presidente de la Asociación Na-

cional de Autores Cinematográficos, (Anac), Jacobo Penzo, informó que la "Comercializadora Internacional" ya está siendo organizada y deberá comenzar a funcionar en el primer semestre de este año.

La Compañía funcionará como apoyo al Fondo de Fomento Cinematográfico (Foncine), organismo estatal que viene siendo el principal impulsor de la acti-

vidad cinematográfica del país en los últimos tres años. Con la nueva entidad, los cineastas esperan obtener sus propias divisas, cubrir gastos de sus producciones y obtener ganancias que serán aplicadas en nuevas realizaciones.

### MEXICO: PERDIDAS CON CANTANTES QUE GRABAN EN EL EXTERIOR

México pierde por año cerca de cinco millones de dólares con la grabación de discos, por cantores nacionales, en el extranjero, lo que ocasiona también un aumento en el índice de desempleo de los músicos mexicanos: en torno de 30% el año pasado. La denuncia es del secretario general del Sindicato Único de Trabajadores de Música (SUTM), Venus Rey.

Rey explicó que el sindicato no se propone impedir que los artistas graben sus discos fuera del país, sino que su objetivo es apenas suscribir convenios para salvaguardar los intereses del país y del gremio. Recordó que artistas como Marco Antonio Muniz, Juan Gabriel, Daniela Romo y otros, aceptaron esos convenios con el sindicato.

La entidad continuará manteniendo su política de vetar las presentaciones en la capital mexicana de los artistas que graban en el exterior, sin firmar acuerdo con el sindicato. Venus Rey dijo que el convenio consiste en transferir tres días de salario a los músicos desempleados, por parte de los artistas que graban en el exterior.

# “Queremos la paz, pero nos preparamos para una guerra larga”

**Venancio Salvatierra, miembro de la dirección del FMLN-FDR analiza la declaración de Caraballeda y las nuevas iniciativas de paz de Centroamérica**

*¿Hay un nuevo “espíritu de negociación” en América Central, a partir de la instauración de un gobierno civil en Guatemala? ¿Aumentan las posibilidades de que en El Salvador se reanuden las*

A partir de la Declaración de Caraballeda, las fuerzas insurreccionales salvadoreñas nucleadas en el FMLN-FDR (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional, integrado por cinco grupos político-militares, y Frente Democrático Revolucionario, compuesto de partidos políticos y organizaciones de masas) desarrollan una intensa actividad diplomática para convencer a los gobiernos del Grupo de Contadora y del Grupo de Lima que la paz en la región no puede lograrse si ellos no son considerados como uno de los factores en pugna.

En tal sentido, ya en 1980 una declaración conjunta franco-mexicana señalaba a los insurgentes salvadoreños como una “fuerza beligerante” que no podía ser desconocida en la búsqueda de una solución. Pero, como señala Salvatierra en esta entrevista exclusiva concedida en Managua, los nuevos documentos de Contadora, en particular la Declaración de Caraballeda, privilegian, en el caso salvadoreño, el mantenimiento del statu quo institucional.

En la conversación, Salvatierra deslinda los aspectos de la propuesta que los revolucionarios salvadoreños apoyan (en particular, el ofrecimiento de mediación para que se reanude el diálogo con el gobierno) de los que considera inconvenientes para alcanzar una paz duradera.



La insurgencia salvadoreña no puede ser desconocida en las negociaciones

*conversaciones entre el gobierno y las fuerzas del FMLN-FDR?*

— Bueno, la negociación básicamente es un problema de voluntad política. Y en el marco de una guerra como la que se libra en El Salvador, en donde las decisiones tienen que ser consultadas con el

tercer mundo — 79

gobierno de los EEUU, esto es un problema de correlación de fuerzas. La voluntad de una solución política, por parte de las organizaciones que conforman el Frente Democrático Revolucionario y el Frente Farabundo Martí, es permanente.

Una solución política ahorra recursos humanos y bienes materiales que tanto se necesitan en un país como el nuestro. La reconstrucción del país sería menos compleja. Pero indudablemente aspiramos a una solución política que no sea una claudicación sino que responda a los intereses populares. Esto implicaría siempre que las clases domi-



Una solución política ahorra recursos humanos y bienes materiales

nantes en el país y la administración norteamericana hagan concesiones. Nosotros luchamos por la independencia nacional, por la no intervención, por la no injerencia en los asuntos internos de nuestro país. Pero el gobierno Duarte tiene las manos completamente atadas a la administración norteamericana.

Washington no quiere soltar el manejo del país. El sector oligárquico tampoco quiere hacer concesiones. Ellos no tienen voluntad política, porque no aceptan ceder en sus privilegios. Entonces esa voluntad política no puede sino arrancárseles a partir de una correlación de fuerzas que los obligue. Y hasta ahora, especialmente la administración norteamericana no siente

la suficiente presión internacional o interna como para ceder. Necesitamos aumentar nuestro poder para obligarlos a una solución política.

#### Contadora: un papel activo

*La Declaración de Caraballeda avanza nuevas propuestas de negociación e insiste en ese diálogo.*

— El grupo de Contadora surgió con determinados principios iniciales, en donde privilegiaba las soluciones bilaterales a los problemas. Poco a poco fue siendo empujado a las soluciones multilaterales y se empantanó. Ante los problemas internos, que es el caso nuestro, decidieron tratar sólo con gobiernos, buscar una solución multilateral y entonces las fuerzas insurgentes, como el FMLN-FDR, no tenían cabida en Contadora.

La declaración última de Caraballeda tiene un elemento nuevo en este sentido. En los documentos anteriores de Contadora se recomendaba a los gobiernos iniciar procesos de reconciliación nacional, en aquellos países donde se hubieran producido profundas divisiones sociales. Pero se quedaron a nivel de recomendar. El último documento, el de Caraballeda, cambia esa situación. Plantea que

Contadora debe tomar parte activa para promover procesos de reconciliación. Esto es un cambio positivo, pero relativo.

#### ¿Relativo en qué sentido?

— En que le pone condiciones a los procesos de reconciliación. No deja que sea la propia situación de los pueblos la que defina cómo se solucionan esos procesos, esos conflictos, sino que ella le pone condicionantes. Plantea que esos procesos de reconciliación se deben dar en el marco de la legalidad vigente en el país.

Indudablemente, la legalidad vigente es de una de las partes. Desde ese preciso momento es parcial. Si hay profundas divisiones sociales,



La Constitución responde a los sectores en el poder

como se contempla en el texto, eso implica de hecho que la legalidad existente está puesta en cuestión. En el caso de El Salvador, la Constitución política vigente fue creada en el marco de la guerra, por una Asamblea Constituyente con representación exclusiva de los sectores que están en el poder. La otra parte beligerante no tuvo que ver nada con la Constitución. Tampoco el pueblo, las organizaciones populares, los sindicatos, tuvieron representación para defender sus intereses. Y algo más, la Constitución incluso llegó a cercenar las mismas reformas que el gobierno decía que estaba promoviendo.

*¿Cuáles?*

— La reforma agraria, por ejemplo. En la Constitución vigente se contempla el tamaño máximo que puede tener la propiedad privada de la tierra, que es precisamente el límite territorial que se había puesto para la segunda fase de la reforma agraria promovida por el gobierno. Con eso cercena la reforma agraria. La segunda fase

comprendía propiedades entre 100 y 245 manzanas. La Constitución establece que el tamaño máximo de propiedad privada es 245 manzanas. Entonces la segunda fase de la reforma agraria quedó quebrada.

*O sea que en El Salvador no se puede hacer reforma agraria sin cambiar la Constitución...*

— Efectivamente. Si se desarrolla una solución política en base a esa constitución no se puede tocar un aspecto sensible de la raíz del conflicto: el problema de la tierra.

Entonces, esa legalidad no es una legalidad favorable a la solución real del conflicto en El Salvador. Y tanto los cuatro gobiernos de Contadora como los gobiernos del Grupo de Apoyo plantean eso. Yo tengo la impresión que fueron sorprendidos. Porque creo que para tomar un acuerdo de esta naturaleza lo esencial es conocer la legislación vigente y no creo que la hayan examinado. Por lo menos en el caso nuestro no creo que lo hayan hecho. Entonces, un aspecto es positivo: que Contadora se decida a ser parte activa en la promoción de solución a los conflictos internos, cosa que no tenía antes. Para nosotros, lo negativo es ponerle condicionantes a ese proceso de solución.

Otro aspecto que es digno de tomar en cuenta en la declaración de Caraballeda es que también

No se puede hacer la reforma agraria sin cambiar la Constitución



se introdujo un elemento nuevo que creemos va con dedicatoria directa para nosotros. Lo que se plantea ahí es el no apoyo a movimientos insurreccionales por parte de otros países. Me pregunto yo, ¿quiere decir que lo que ha pasado en Haití, que es un movimiento insurreccional, no va a tener apoyo de otros gobierno? Contadora en esa declaración pretende que no se dé apoyo político a movimientos insurreccionales.

*¿Eso no está dirigido también a que EE.UU. corte el apoyo a la "contra" en Nicaragua?*

—Ese no es un movimiento insurreccional. Un movimiento insurreccional es un movimiento popular. La "contra" es un movimiento mercenario. EE.UU. les paga. Y ya antes había un término usado por Contadora, el de fuerzas irregulares.

La declaración de Caraballeda trata por separado las fuerzas irregulares y los movimientos insurreccionales. Negarles apoyo a estos últimos es una forma de negar el derecho insurreccional de los pueblos y eso es mucho más peligroso.

*El derecho de los pueblos a la insurrección está históricamente consagrado en las constituciones de América Central desde la independencia.*

—Sí, pero la nueva Constitución de El Salvador dice que la insurrección no otorga derechos para cambiar la Constitución, sólo para cambiar funcionarios. ¿Eso es realmente un derecho de insurrección, si se va a conservar todo el marco legal vigente?

La declaración de Caraballeda, por lo menos en ese aspecto, no ha sido suficientemente analizada por los gobiernos. Y por eso tenemos interés

82 — tercer mundo

en discutir el documento de Caraballeda con los gobiernos del Grupo de Apoyo y de Contadora.

### Negociar de poder a poder

*Y mientras tanto, ¿en el plano militar, ustedes están buscando pasar a la ofensiva, aumentar las fuerzas, o mantener posiciones esperando el resultado de las negociaciones?*

—Nosotros desarrollamos la guerra y consideramos que la negociación es producto de ese proceso. Mientras la administración Reagan, el ejército de El Salvador, la oligarquía y el gobierno de Napoleón Duarte tengan esperanzas de derrotarnos, no habrá negociaciones. La garantía de la negociación es el desarrollo de nuestro



EE.UU. y Duarte creen todavía en la victoria militar

propio poder. Es una negociación de poder a poder. Entonces, el aumento de nuestro poder es el factor importante para mejorar nuestra correlación de fuerzas, de tal manera de forzarlos a que lleguen a una negociación.

*¿Pero no conduce eso a una escalada inmediata de más asistencia militar al gobierno de El Salvador?*

—Es que esa asistencia militar la seguirán dando, la darán siempre y nosotros sabemos que incluso la mayor debilidad nuestra implicaría mayor ayuda para ellos. Porque, bueno, ese es un dicho conocido, hay que apoyar al ganador. Y si la parte contraria a nosotros tiene perspectiva de ganar, la apoyan para que gane.

Precisamente la garantía para disuadir la intervención norteamericana en nuestro país es nuestra capacidad para empantanar incluso la intervención con tropas norteamericanas, demostrar que no

pueden derrotarnos. Esa es nuestra principal garantía. La ayuda que puedan recibir no es ilimitada. Es algo así como darle un refresco a alguien que tiene sed: se le puede dar un vaso, dos, tres y el cuarto tal vez no se lo pueda beber.

Entonces, desde el punto de vista de a quién le dan la ayuda hay límites. Las armas que le dan al ejército, ya hemos demostrado que muchas de ellas pasan a nosotros. Entonces tienen límite en la capacidad de recibir ayuda.

*Uno de los grandes problemas de las fuerzas populares salvadoreñas ha sido la falta de unidad entre las distintas corrientes. ¿Cómo está eso actualmente?*

— Mira, la unidad es un proceso. La unidad no se puede dar por decreto y especialmente en una situación como la nuestra. Cuando se inicia la guerra en 1981, ¿qué teníamos los revolucionarios de las distintas organizaciones que formamos el FMLN, que son las organizaciones que tienen acción militar? Teníamos algunos conocimientos militares básicos, conocimientos de guerra popular, que son distintas

experiencias en el tiempo y en el espacio. A algunos nos gustaban más algunas experiencias, creíamos que se adecuaban más a nuestra realidad, a otros les gustaban otras.

Es lógico que haya diferencias, pero es la guerra misma la que va desarrollando sus propias leyes. Con cinco años de guerra, el FMLN tiene una sola concepción de la guerra. Porque ya no vemos el fenómeno a partir de modelos, sino que a partir de una realidad propia, concreta, que ha definido sus propias leyes. Asimismo, en otros aspectos el propio proceso te va desbrozando y te va dejando lo real y lo que todos compartimos. Indudable-



**El FMLN tiene en la actualidad una sola concepción de la guerra. La propia realidad, con sus leyes, gestó la unidad del FMLN**

mente que esa es la base de la unidad.

**Un proceso de acumulación de fuerzas**

*Peró ¿subsisten diferencias en cuanto al modelo a implantar después del triunfo, a la propuesta política?*

— Son muy pocas. Podríamos decir que lo que más nos ocupa

es la guerra, pero que también nos ocupamos del modelo y todos estamos convencidos de que no es nuestro propio deseo, nuestra propia voluntad la que define la situación. Es una correlación de fuerzas y con esto no me estoy refiriendo exclusivamente a lo militar, me refiero a las fuerzas sociales. Nuestra experiencia de lucha nos ha determinado que el triunfo es un problema de acumulación de fuerzas y las fuerzas sociales se acumulan a partir de interpretar los intereses de esas diferentes fuerzas sociales.

*¿Cómo van las gestiones para integrar los efec-*

*tercer mundo — 83*

*tivos de las cinco fuerzas que componen el FMLN en un ejército único?*

—Hay un proceso de integración de las fuerzas militares. Hay una decisión política y un proceso en marcha que también no es resultante de la simple voluntad nuestra. La voluntad existe pero no creemos que la unificación militar sea cuestión de decreto. Es cuestión de una práctica concreta. Y vamos en ese camino. O sea, la unificación militar es una meta por la cual trabajamos.

*¿Qué vinculación tiene el FMLN-FDR con el movimiento social legal que está resurgiendo ahora en las ciudades salvadoreñas, con huelgas, manifestaciones y otras formas legales de lucha y protesta?*

—Hay bastante identificación en las concepciones de esas fuerzas sociales que están luchando, con nuestras posiciones, especialmente en la necesidad de una solución política negociada. Las grandes masas populares sienten el peso de la guerra, aunque no participen directamente en ella. Sienten que la guerra no permite la reactivación económica y que la reactivación económica se necesita. Sienten que, además de la ayuda militar y de la ayuda económica norteamericana, el gobierno descarga sobre las espaldas de los trabajadores el peso de la guerra.

Estos sectores ya se convencieron que Duarte no es solución y de la necesidad de una solución política negociada. Eso los identifica más con nosotros. El avance del movimiento popular lo acerca a nuestras posiciones y los aleja de las posiciones del gobierno.

**“En El Salvador hay un doble poder”**

*Volviendo a las leyes de esa guerra, que se vincula mucho con la diplomacia, ¿si efectivamente cesaran los apoyos externos, podría sobrevivir la lucha armada en El Salvador?*

—¿Cesaran los apoyos externos a quién, a nosotros?

Sí.

—Nosotros desarrollamos desde el inicio una lu-

cha político-diplomática y la seguimos desarrollando. Y esa lucha político-diplomática más que partir de simpatía por nosotros parte de necesidades políticas. Centroamérica es un foco de tensión mundial y el proceso salvadoreño es un elemento importante en este foco de tensión. A distintos gobiernos, y especialmente a los gobiernos latinoamericanos, les conviene una solución política negociada en El Salvador, como un elemento clave para disminuir el foco de tensión.

Si ellos cortan esas posibilidades, aislando a una de las partes, están poniendo en peligro sus propios intereses, están permitiendo el desarrollo, el aceleramiento de ese foco de tensión. Por otra parte, estarían dejándole las manos libres a la administración Reagan para poner en práctica mecanismos de control sobre los pueblos y nadie pone en duda que esos métodos vulneran el principio de la autodeterminación.

Los gobiernos que no apoyen, o peor, se opongan a una solución política en El Salvador, estarían clavándose una estaca en la espalda, estarían violando el principio de la autodeterminación de los pueblos y de la no injerencia en los asuntos internos. Y eso les puede llegar a ellos en un determinado momento. Entonces, yo no creo que eso ha de suceder. En el país hay un doble poder y nosotros somos uno de esos poderes.

*¿Ese doble poder podría llevarlos a establecer un gobierno paralelo, que reclame reconocimiento internacional?*

—Por el momento no lo pensamos... pero las cuestiones evolucionan.

*¿Tienen alguna idea de plazos, piensan en torno a plazos?*

—No, no nos fijamos plazos. Nos fijamos metas. No deseamos una guerra larga porque es muy costosa socialmente, pero estamos preparados para esa guerra. Repito, nuestros combatientes, nuestros dirigentes, las masas ligadas a nosotros están preparadas para una guerra larga, ideológicamente preparadas. Ojalá sea corta, deseamos que sea corta. ●

**Roberto Remo Bissio**

## Posición del FMLN

La Comandancia General del FMLN divulgó recientemente un documento con los fundamentos de su posición en el proceso de diálogo con el gobierno salvadoreño, del cual damos a continuación sus aspectos más importantes:

Nuestro país vive ya cinco años de guerra que podrían prolongarse mucho más, resultado del nivel cada vez mayor de intervención política, militar y económica del gobierno de Estados Unidos, que ha sido también el mayor obstáculo para el desarrollo del diálogo y conspira permanentemente para cerrar las posibilidades de un entendimiento nacional.

El Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) y el Frente Democrático Revolucionario (FDR), hemos presentado desde el primer mes de la guerra una tras otra iniciativas de diálogo.

Nuestras iniciativas han sido bloqueadas sistemáticamente. La Administración Norteamericana, el gobierno y ejército salvadoreño y la oligarquía centraron sus esperanzas en derrotarnos militarmente apoyados por el poderío de Estados Unidos.

Pero los hechos de la guerra dicen otra cosa: a pesar de la creciente y profunda intervención norteamericana, hemos venido extendiéndonos en el territorio nacional y desarrollando en cantidad y calidad nuestras fuerzas. En 1981 combatimos sólo en cinco departamentos del país, en 1985 lo hicimos en doce de los catorce departamentos.

La situación que vive nuestra Patria, no puede sino tener dos perspectivas de desarrollo inmediato:

1. La prolongación de la guerra con alta probabilidad de llegarse a la intervención de tropas extranjeras incluyendo a las de Estados Unidos.
2. Una solución política al conflicto que ataque las causas económicas, políticas y sociales que le dieron origen y que conduzca a una paz con independencia, justicia y libertad.

Sólo Reagan, a quien no le importa la destrucción del país puede optar por la prolongación de la guerra.

La prolongación de la guerra cuyo costo se hace recaer sobre los trabajadores, significa:

- a) Mayor y creciente entrega de la soberanía nacional, a manos del gobierno de Estados Unidos;
- b) continuación de la pérdida de vidas humanas, desplazados de guerra, cárcel, tortura, desempleo, hambre y miseria para nuestro pueblo;
- c) mayor destrucción de los ya escasos recursos materiales del país;
- d) la quiebra de pequeñas, medianas y algunas grandes empresas;
- e) la eventualidad de que tropas norteamericanas mancillen nuestro suelo.

El FDR-FMLN continuarán promoviendo una solución política a través del diálogo y la negociación.

La base de nuestra constante búsqueda de una solución política no se encuentra en la conclusión de que veamos cerradas las posibilidades de un triunfo militar, si se nos impone esa opción. No se crea que nuestra voluntad puede ser quebrada con el chantaje de la intervención de tropas extranjeras. No la deseamos, pero nos preparamos para derrotarla si se produce; nuestra convicción es objetiva y nuestra voluntad es firme.

Con el fin de dejar completamente clara nuestra posición ante las fuerzas políticas y sociales, internas e internacionales, presentamos a continuación los principios, elementos de análisis, posiciones políticas y objetivos fundamentales del FMLN-FDR en el proceso de diálogo.

Conviene aclarar, sin embargo, que ninguno de estos planteamientos considerados aisladamente puede tratarse como una propuesta específica de negociación (...) Mantenemos vigente, aunque abierta a discusión, la lógica política de la propues-

"Somos una fuerza política en avance"



ta que presentamos el 30 de noviembre de 1984 en Ayagualo.

### Contenidos fundamentales de la posición del FMLN

*I - Las causas que originaron y justifican nuestra guerra popular revolucionaria no sólo se conservan hasta ahora, sino que se han hecho más evidentes y profundas. El proceso de diálogo no puede ignorar esa realidad y dejarla fuera de su temática.*

*II - Existe una objetiva e innegable situación de dualidad de poderes que tiene expresión política, poblacional, militar y territorial.*

La guerra del pueblo ha creado una nueva realidad que modifica esencialmente la situación interna de nuestro país: la situación de doble poder. Uno es el poder tradicional cuyo dominio sobre el país ha sido debilitado y retrocede; el otro es el nuevo poder revolucionario que ha consolidado su dominio en una parte del país y se extiende. Ambos disponen de sus respectivos ejércitos y tienen expresión territorial, poblacional y de gobierno lo mismo que su esfera de relación diplomática y política internacional. Hay también territorios en disputa, en algunos domina el poder tradicional y en otros el poder revolucionario.

*III - Somos una fuerza política y militar en avance y crecimiento, tenemos seguridad de alcanzar la victoria y buscamos el diálogo y la solución negociada porque QUEREMOS CERRARLE EL PASO A MAYORES NIVELES DE INTERVENCIÓN EN NUESTRA PATRIA, RESCATAR LA INDEPENDENCIA NACIONAL Y EVITAR EL MAYOR COSTO SOCIAL PARA NUESTRO PUEBLO.*

*IV - La democracia no puede lograrse sin independencia. Para lograr la paz tiene que terminar la intervención norteamericana en nuestro país; por consiguiente el proceso de diálogo y la negociación deben resolver este aspecto esencial.*

Mientras se mantengan los suministros norteamericanos de armas y continúen actuando los militares del Pentágono en nuestro país, el gobierno de Estados Unidos continuará alargando la guerra, llevándola incluso hasta la invasión de tropas suyas. En consecuencia, el problema clave que debe

resolver el diálogo para alcanzar la paz es el de la independencia nacional, comenzando por el cese del suministro de armas y dólares para la guerra y la salida del país de los asesores norteamericanos.

*V - El Gobierno es interlocutor en el diálogo por el hecho de ser la contraparte beligerante y porque tenga legitimidad. Los procesos electorales realizados son parte integrante del proyecto contrainsurgente; carecen de toda validez, en tanto no existe independencia y las elecciones han estado controladas por las mismas fuerzas Armadas genocidas y represivas, ahora subordinadas totalmente al gobierno de Estados Unidos. No aceptamos, por tanto, la legitimidad del gobierno.*

*VI - En las condiciones actuales ninguna de las partes puede perseguir con el diálogo la rendición o el desarme unilateral de la otra, y menos plantearlo como precondition, como, de manera irrealista, lo hace la propuesta de paz gubernamental.*

*VII - No reconocemos la Constitución del país porque su proceso de elaboración y fundamentación histórica está viciado, pretende perpetuar el injusto orden económico, social y político existente y enmascarar el plan norteamericano de contrainsurgencia que estamos derrotando. De la liberación que el pueblo salvadoreño conquistará y de su autodeterminación surgirá una nueva Constitución que institucionalizará las bases de una sociedad justa y libre.*

*VIII - Una paz negociada a través del diálogo debe comprender la formación de un gobierno transitorio de amplia participación que incluya al FDR-FMLN y el mantenimiento del poder armado del FMLN, lo mismo que a los sectores componentes del actual gobierno y el mantenimiento de la Fuerza Armada. Ese gobierno transitorio resolvería los problemas pendientes, incluso la existencia de dos ejércitos y crearía las condiciones que permitan al pueblo salvadoreño decidir democrática y libremente el rumbo futuro del país por medio de unas elecciones verdaderamente libres y limpias.*

La conclusión de un acuerdo de paz requiere de un gobierno que lleve a la práctica las medidas para implementar el acuerdo. No sería realista pretender que una de las partes deposite su confianza en las buenas intenciones de la otra. Por consiguiente, deben participar en él ambas partes beligerantes.

así como los demás sectores sociales interesados: es decir, sería un gobierno de amplia participación.

*IX - La temática de la humanización presupone que la guerra continúa. La verdadera humanización del conflicto sólo puede alcanzarse mediante una justa solución política global del mismo. Es falsa la idea de que las armas serán calladas en forma gradual únicamente por sucesivos acuerdos de humanización.*

*X - LUCHAREMOS EN TODO MOMENTO POR CONCRETIZAR UN DIALOGO QUE APUNTE A UNA SOLUCION POLITICA GLOBAL NEGOCIADA; en consecuencia nos oponemos a que el diálogo siga siendo utilizado por el gobierno de Duarte como una maniobra en favor de la política de Reagan contra el pueblo salvadoreño y de su agresión y chantaje contra Nicaragua.*

*XI - El sabotaje a la economía de guerra es un arma estratégica del pueblo y del FMLN, es negociable a cambio de la renuncia, por parte del gobierno y su Fuerza Armada de armas igualmente estratégicas.*

*XII - El gobierno de Duarte descarga sobre el pueblo trabajador gran parte de los costos de su guerra, además de recibir cuantiosa ayuda del gobierno de Estados Unidos. Aunque básicamente la guerra revolucionaria es sostenida por el pueblo, el FMLN reivindica el derecho de imponer cargas para el financiamiento de la misma a los terratenientes y grandes capitalistas que cooperan con la represión y son responsables de injusticias sociales. Discutiremos este punto y estamos dispuestos a negociar si el gobierno y su Fuerza Armada están dispuestos a renunciar al financiamiento que les suministra Reagan.*

*XIII - Aunque en muchos casos son inexistentes y en ningún caso podrían compararse los suministros abastecimientos logísticos al FMLN desde el exterior, con los abastecimientos del régimen, estamos dispuestos a aceptar controles para eliminarlos si el ejército deja también de recibir suministros de armas y pertrechos de Estados Unidos.*

*XIV - Sostenemos nuestra propuesta de solución que llevamos a Ayagualo como base para arribar a una solución política global.*



**"La guerra revolucionaria es sostenida por el pueblo"**

En La Palma se acordó que en la mesa del diálogo se discutirían las propuestas de las dos partes. En la siguiente reunión de Ayagualo, presentamos nuestra propuesta de solución global al conflicto. Pero, como ya dijimos, apenas concluido el encuentro Duarte anuló el compromiso afirmando que no discutiría nuestra propuesta.

*XV - El diálogo debe ser serio, público y abrirse a la participación de todos los sectores de la nación.*

Frente a esta realidad frustrante para nuestro pueblo, consideramos una necesidad la adopción de compromisos públicos y medidas que garanticen la seriedad del diálogo y la continuidad del mismo, o morirá sin resultado hacia la paz. Entre estas garantías señalamos las siguientes:

1. Compromiso público de ambas partes de cumplir los acuerdos de La Palma y Ayagualo y los que se alcancen en los encuentros futuros del diálogo.

2. Aceptar en particular el principio de igualdad de derechos y obligaciones de ambas partes en el proceso de diálogo contenido en los acuerdos de La Palma y Ayagualo.

3. La principal garantía de la seriedad con que cada parte concurre al diálogo de que éste conduciría a la paz justa, consiste en que la adopción de acuerdos sustantivos tenga carácter público, se realice dentro de El Salvador y se abra a todos los sectores nacionales la discusión de las propuestas de solución de ambas partes.

*XVI - El diálogo como esfuerzo hacia una solución política necesita una intermediación; la cual para contribuir a ese esfuerzo, debe guardar una conducta imparcial y de respeto a la igualdad de derechos de las partes. Asimismo requiere de un pequeño grupo de testigos aceptables por ambas partes.*

**Comandancia General del FMLN**

tercer mundo - 87

## Guillermo Ungo "El diálogo puede impedir la intervención"

Dentro de su aparente inmovilidad —se llega a hablar incluso de un "empate"—, la guerra en El Salvador viene registrando cambios significativos, que sólo no inclinan la decisión del enfrentamiento en favor del FMLN-FDR por el enorme incremento de la injerencia militar norteamericana en el país.

En ese proceso, el gobierno de Duarte y el ejército salvadoreño están cada vez más debilitados, acercando peligrosamente la posibilidad de una intervención directa de Estados Unidos, como única alternativa para contener a las fuerzas revolucionarias.

Sin embargo, en El Salvador comienza a gestarse un amplio frente social y político, contra el gobierno de Duarte y contra la intervención extranjera, que podría sentar las bases para una solución política negociada del conflicto favorable a los sectores populares.

Estas son las principales conclusiones de la entrevista concedida por Guillermo Ungo, presidente del FDR y vicepresidente de la Internacional Socialista, a *cuadernos del tercer mundo*, durante la visita del dirigente salvadoreño a Río de Janeiro, Brasil, en marzo último, cuyos trechos fundamentales damos a continuación:

**El dirigente del FDR destaca el nuevo protagonismo de los sindicatos y el avance de la movilización popular, al tiempo que se deteriora la credibilidad del gobierno**

Cambios políticos en la región

¿En el segundo período de la administración Reagan, existe realmente un cambio de la política



Ungo: "La ayuda norteamericana ha sido incrementada"

ca norteamericana hacia América Central?

— Nosotros no vemos ningún cambio, sino la aplicación de una concepción que lleva a un cada vez mayor comprometimiento del gobierno norteamericano en la región. La simple discusión en el



Visita de Ortega a Guatemala: "un hecho positivo"

Congreso de Estados Unidos de una ayuda a los "contras" nicaragüenses (no solamente bajo la cobertura de "ayuda humanitaria", sino como ayuda militar directa) es una institucionalización y una profundización de esa política de agresión contra Nicaragua. En el caso salvadoreño no ha habido ninguna modificación, sino un incremento de la intervención militar norteamericana.

*¿Qué consecuencias sobre el conflicto regional pueden tener los recientes cambios políticos en Costa Rica, Guatemala y Honduras?*

— Este es otro aspecto de la situación, no necesariamente atribuible a la política norteamericana. No está claro a cuál de los candidatos costarricenses apoyaron; probablemente, no podían o no les convenía tener una posición muy abierta. En Costa Rica se ha producido un triunfo del candidato socialdemócrata; con las diferencias de estilo que pueden existir entre Arias y Monge, el nuevo presidente pretende mantener la

política de su antecesor en materia de "neutralidad".

Es prematuro todavía decir qué márgenes de variación puede presentar esa política, dependiendo de las posibilidades de maniobra del gobierno costarricense, que no son muy amplias. El canciller designado es una persona que representa intereses económicos importantes vinculados a Estados Unidos, por lo que no creo que se produzcan grandes modificaciones en un sentido o en el otro. La reafirmación de la política de "neutralidad" de Monge es positiva, una política difícil de aplicar y al mismo tiempo cuestionada por los sectores de la derecha de su propio partido.

Creo que Arias ha entendido que su triunfo se debió a haber asumido una posición moderada, que contrastaba con la actitud agresiva de Calderón. Ya se observan algunos esfuerzos para mejorar las relaciones con Nicaragua, buscando disminuir las tensiones, a pesar de las diferencias políticas e ideológicas con el gobierno sandinista.

*¿Cómo interpreta Ud. las elecciones en Guatemala?*

— La posición inicial de Cerezo en relación a continuar una política de neutralidad también es independiente de la voluntad del gobierno norteamericano. Es una política que ya venía observando de cierto modo el gobierno militar de Mejía Víctores, de manera que aquí no hay ninguna

**"El gobierno de Honduras está muy penetrado por los Estados Unidos"**



novedad. Sin duda, es un hecho positivo que la transmisión de mando haya posibilitado la presencia de Daniel Ortega y que se haya aceptado realizar una reunión de los presidentes que no excluya a Nicaragua, cosa que no ha observado el gobierno costarricense. Son elementos positivos, pero por sí solos insuficientes para pronosticar cuál será la conducta futura y qué posibilidades de independencia tendrá el gobierno guatemalteco.

... y en Honduras?

— Es más difícil saber qué posibilidades tiene el nuevo gobierno de Honduras. No se distingue ideológica y políticamente del anterior, aunque la actitud de Azcona parece si ser más prudente que la de Suazo Córdoba. Pero es sabido que el gobierno de Honduras necesita mucho de Estados Unidos, están muy penetrados militarmente y no depende de su sola voluntad impedir a los "contras" el desarrollo de sus bases operacionales en territorio hondureño.

#### La estrategia norteamericana

*¿En qué consiste precisamente la estrategia norteamericana actual para la guerra en su país?*

— Creo que sigue desarrollando la idea del conflicto de "baja intensidad" y que se está convirtiendo en prisionero de su propia estrategia. Los resultados son muy escasos: Estados Unidos no puede alcanzar sus objetivos y esto hace que el conflicto adquiera cada vez mayor intensidad.

Tratan de hacer por mano ajena lo que es un elemento de su propia estrategia, llevando al ejército salvadoreño en un proceso de titerización, ya que no sólo Washington le proporciona los fondos y las armas, sino que la propia elaboración y conducción de la guerra está en manos de Estados Unidos, en los planos estratégico, táctico e incluso operacional. Ultimamente, se ha observado en varias ocasiones la presencia de los asesores norteamericanos en el propio teatro de operaciones. Este fenómeno se da igualmente en el caso de Nicaragua, donde a los "contras" no sólo se le proporcionan los recursos, sino la infraestructura para el entrenamiento, la conducción estratégica y la conducción operativa de la acción contrarrevolucionaria.

90 — tercer mundo

La estrategia del conflicto de "baja intensidad" sería entonces tratar de mantenerlo localizado, sin involucrar directamente fuerzas propias, por lo menos de una manera abierta.

Lo que está ocurriendo ahora es que, por no lograr sus objetivos tanto en Nicaragua como en El Salvador —así lo han reconocido el gobierno norteamericano, el Pentágono y el gobierno salvadoreño—, se produce inevitablemente una escalada militar. Esto nos lleva a pensar que en el futuro, no podemos precisar el momento, Estados Unidos tendrá que optar por una intervención más abierta y directa.

*¿No se estarían repitiendo de esa manera etapas similares a la escalada de la intervención norteamericana en Vietnam?*

— En realidad, para evitar el síndrome de Vietnam y la reacción de rechazo del pueblo norteamericano, el gobierno se ha preocupado bastante en explicar que son situaciones y condiciones diferentes. No podemos simplificar, ni Nicaragua ni El Salvador son Vietnam, cada lucha nacional tiene sus características propias, pero es posible constatar que el comprometimiento norteamericano sigue en parte el ejemplo vietnamita.

Las semejanzas las podemos ver en la política de tierra arrasada, de que hay que sacar el agua para llegar al pez, como se ha observado en las operaciones recientes (la Operación Fénix), donde centenares de campesinos fueron sacados por la fuerza de la región en que habitaban. Ellos justifican esta política en una distinción entre pueblo y masas, que ha sido rechazada por las convenciones de Ginebra, por varias resoluciones de la ONU, de las comisiones de derechos humanos, Amnesty International, etc.

Sostienen que las masas civiles son apoyo político de la guerrilla y pueden ser objeto de persecución y de muerte. No es lo mismo que en Vietnam pero es parecido.

#### La Operación Fénix

*¿Cuál fue el resultado de la Operación Fénix?*

— Yo no pertenezco al frente militar y no puedo darle con precisión los datos militares, pero creo que esa operación perseguía varios objetivos

dentro de esa concepción más integral y sofisticada de la guerra.

En primer lugar, el objetivo militar era limpiar totalmente la zona y éste ha sido cerca del vigésimo intento fracasado. En cada operativo que lanzan sobre Guazapa repiten siempre que "¡Ahora sí!".

Esta vez dijeron que iban a limpiar metro por metro la zona, para infligirle a la guerrilla una derrota estratégica y militar significativa. En segundo lugar, buscaban también limpiar la zona de la población civil para reubicarla, en forma similar a las "aldeas estratégicas" de Vietnam o los "polos de desarrollo" de Guatemala, y poder así bombardear y dedicarse a la acción militar sin mayores costos políticos. En tercer lugar, perseguían un objetivo propagandístico, demostrar que el curso de la guerra se está tornando favorable al ejército salvadoreño, para justificar también su política de traslado de la población en otras zonas.

De todos esos objetivos el único que se cumplió en cierta medida fue la evacuación forzosa de varios centenares de campesinos, mujeres, niños y ancianos, sin ninguna distinción. Por lo demás fue un fracaso.

*¿Cuál es entonces la apreciación que hacen Uds. sobre el actual curso de la guerra?*

— Para nosotros no ha cambiado, sigue siendo favorable al FMLN, a pesar del incremento de la ayuda militar norteamericana.

Se mantiene esa tendencia favorable, pero se observa también la dificultad o la casi imposibilidad de que se produzca una victoria en el corto plazo en términos estrictamente militares. Esto no



"Las organizaciones políticas, sociales y económicas están buscando puntos de



#### Las bases del diálogo

*Si no existe la posibilidad de un rápido desahuce de la guerra, ¿en qué se basa la posibilidad de una victoria popular?*

— En el creciente deterioro del gobierno salvadoreño en el plano interno y en el plano internacional. En el plano interno, es cada vez más evidente el deterioro del gobierno de Duarte, su pérdida de legitimidad gradual y su pérdida de credibilidad. Tiene el diálogo congelado por más de quince meses y sigue hablando de diálogo, poniendo

quiere decir que no pueda resolverse en términos fundamentalmente militares en el largo plazo, pero como nadie está pensando por el momento en prolongar deliberadamente la guerra, sino todo lo contrario, ahí entran los factores políticos.

En este aspecto también apreciamos un avance nuestro y un deterioro del gobierno salvadoreño. En este momento vemos la posibilidad de una victoria en términos políticos a través de una negociación favorable a las fuerzas populares.

tercer mundo — 9

ada vez más en evidencia la falsedad, la contradicción entre su discurso y su acción política.

En el 84, Duarte decía que lo único que necesitaba era la mayoría en la Asamblea Legislativa, para controlar a los dos poderes del Estado y poder realizar su programa. La victoria electoral de Duarte en marzo del 85 le ofreció esa posibilidad, aunque nosotros siempre dijimos que ahí no estaban los factores principales de poder. Duarte ya tiene un año de haber logrado la mayoría en la Asamblea Legislativa y no ha podido reanudar el diálogo, ni ha realizado ninguna reforma.

Un sector social importante le retiró el apoyo que le había dado y hoy asume una posición constataria abierta y pública. Por otro lado, la movilización popular ha ido creciendo, a pesar del clima de terror. Al mismo tiempo, se ha producido una nueva alianza gremial-sindical, donde se han incorporado sectores cooperativistas que antes apoyaban a Duarte.

O sea, se ha ido ampliando la alianza social que enfrenta y desenmascara la política del presidente. Todo ello hace que se estén produciendo objetivamente una serie de coincidencias entre distintos sectores —incluso sectores de la derecha— sobre la inviabilidad del proyecto de Duarte y sobre la necesidad de ir buscando una solución nacional, con una crítica a la injerencia creciente de Estados Unidos y a la corrupción del gobierno. Consumados todos esos factores, creemos que los avances hacia una victoria popular son mayores, aunque no van a la velocidad deseada por la enorme intervención norteamericana.

—¿Existe algún tipo de diálogo o de intercambio de opiniones entre Uds. y los otros sectores populares?

— Ese es otro nivel de acción política. Nosotros hemos dicho que la reanudación del diálogo no depende sólo de la voluntad de las partes beligerantes, sino que es también la presión popular la que va a decidir el destino final del diálogo. Al irse debilitando y aislando, el régimen va a ir sintiendo la necesidad de buscar algún tipo de solución política a través del diálogo.

Nosotros planteamos la recomposición del gobierno, que no implica necesariamente el desplazamiento de Duarte, pero donde se pueda conformar

2 — tercer mundo

un gobierno de amplia participación que refleje un consenso nacional, en el que sólo no participarían aquéllos que se autoexcluyan.

El diálogo no nos va a ser regalado sino que va a ser una conquista popular, así como hay que construir también las condiciones del consenso nacional. Esto supone de nuestra parte, con todas las limitaciones que implica la represión, la persecución y la imposibilidad de tener vida política abierta, mantener una política de diálogo con todas las organizaciones políticas, sociales y económicas para ir buscando puntos de consenso. Ya hay coincidencias objetivas y dentro de ellas se pueden ir descubriendo otras nuevas.

¿Cuál es la incidencia del diálogo sobre la posibilidad de intervención militar directa de Estados Unidos en El Salvador?

— La estrategia de Reagan tiene dos caminos: olvidarse del conflicto de "baja intensidad" y hacer con mano propia lo que no puede hacer con mano ajena o aceptar la solución política negociada, buscando dentro de ella preservar el máximo de sus intereses. La primera alternativa, a pesar de sus mayores costos militares y políticos, no puede ser descartada, no se puede descartar la locura con una administración tan ideologizada y, por consiguiente, tan ignorante de las realidades. Pero en la medida en que se avance militar y políticamente, en que se profundice y extienda más el consenso sobre la necesidad de una solución nacional, de los salvadoreños entre salvadoreños, se hace más difícil la solución externa. En este sentido, a pesar de que Reagan tiene la capacidad de enganar a sectores importantes de su pueblo, convirtiendo en victorias las derrotas, hay dos ejemplos recientes que demuestran lo antedicho. Ni en Haití ni en Filipinas Estados Unidos pudo decidir lo que quería decidir. A último momento se dio cuenta que la situación era insostenible.

Esperamos que el desarrollo del proceso interno salvadoreño, sumado a una presión internacional y del propio pueblo norteamericano, obligue a un cambio de la estrategia de Reagan. No esperamos que Reagan cambie por su voluntad, sino obligado por la evolución de los factores internos de nuestro país.

Víctor Bacchetta

## Los derechos humanos durante 1985: un balance

Las cifras están allí y hablan por sí mismas: 1.655 civiles no combatientes asesinados por las fuerzas gubernamentales; 95 operaciones militares de carácter beligerante que arrojaron un alto índice de destrucción y muerte entre la población civil; 777 detenciones arbitrarias de presuntos opositores al gobierno y 713 presos políticos sometidos a la práctica de la tortura confirman que —durante 1985— la situación de los derechos humanos en El Salvador no registró mejoría alguna, y desmienten a quienes —por defender el proyecto contrainsurgente del gobierno y la administración norteamericana— sostienen lo contrario.

De acuerdo al informe anual de Socorro Jurídico Cristiano "Arzobispo Oscar Romero" (SJC) —publicado en los últimos días de enero de este año— los derechos a la vida, a la libertad personal, al respeto a la integridad física y psíquica de los salvadoreños siguen siendo violados de manera sistemática.

El mencionado organismo humanitario, que desde hace diez años asiste legalmente a las víctimas de violación a sus derechos fundamentales, basa sus conclusiones en la información "recopilada y comprobada" por su oficina en San Salvador.

### El derecho a la vida

El documento, puesto a disposición de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas (CDH-ONU), sostiene que 1.655 civiles —entre obreros, campesinos, estudiantes, comerciantes, maestros y amas de casa— han fallecido "víctimas de las ejecuciones arbitrarias cometi-

das por las fuerzas armadas gubernamentales, los organismos de seguridad y los cuerpos paramilitares (Escuadrones de la Muerte), así como en las operaciones militares del Ejército oficial".

Este número de salvadoreños viene a engrosar la trágica lista que —desde 1978— contabiliza la citada institución humanitaria, y que asciende ya a 46.332 víctimas de la violencia gubernamental\*. Estas cifras no incluyen a los miembros regulares del Ejército salvadoreño, ni de las fuerzas insurgentes agrupadas en el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), fallecidos durante las acciones bélicas en las que se enfrentan ambas fuerzas.

De la misma manera, SJC informa sobre las víctimas resultantes de las acciones realizadas por las Fuerzas Armadas de los insurgentes, que en total suman 59. Estas víctimas de la población civil o combatiente fallecieron en diferen-

\* Esta cifra global responde únicamente a los casos conocidos por SJC a través de las denuncias y testimonios recibidos. Existen otros casos de los que SJC desconoce sus detalles, debido al temor fundado que los familiares de las víctimas tienen a sufrir represalias, al desconocimiento acerca del trabajo de la institución por parte de los familiares de las víctimas, a la dificultad de éstos para trasladarse a la capital del país (San Salvador) para presentar su caso, o a que la denuncia ha sido presentada ante otras instituciones humanitarias (Comisión de Derechos Humanos de El Salvador no-gubernamental, Oficina de Tutela Legal del Arzobispado de San Salvador, y Comité de Madres y Familiares de Presos, Desaparecidos y Asesinados Políticos de El Salvador).



Desde 1978, 46.332 civiles ejecutados arbitrariamente

tes circunstancias; la mayoría de ellas producto de los denominados "ajusticiamientos", a los que se deben agregar las personas que perdieron la vida en los "paros de transporte", en la explosión de alguna "mina", o en los casos de ataques u operaciones militares conducidas por los rebeldes.

#### Operaciones militares de las fuerzas armadas gubernamentales

En el citado documento ocupa un lugar destacado lo referente a este tipo de operaciones oficiales, cuyas principales modalidades han sido: el incendio de viviendas, la destrucción de cosechas, la persecución de la población, las detenciones arbitrarias, la tortura colectiva, los degollamientos, la violación de mujeres (incluidas menores), las intimidaciones colectivas, los ataques con piezas de artillería y los bombardeos aéreos.

Socorro Jurídico insiste en que las operaciones indicadas son aquellas de las que ha "obtenido declaraciones de las víctimas sobrevivientes y testigos verificables, o por inspecciones directas, que confirman que —generalmente— en los ataques han resultado víctimas mortales y daños gravísimos en la población civil".

Los hechos rebasan la barbarie. De entre la lista de "casos tipo" reportados llama la atención la incineración de una persona viva; el asesinato a machetazos de una mujer embarazada, después de haberle extraído el feto; la violación de una menor por varios soldados (aparentemente 75)



La población entierra a las víctimas de la represión

y su posterior asesinato; y el lanzamiento de dos civiles, recién capturados, desde un helicóptero.

#### El derecho a la libertad personal

Durante el período comprendido entre enero y setiembre del año en cuestión, SJC recibió la nómina de 777 detenciones arbitrarias realizadas por las fuerzas armadas gubernamentales o por civiles paramilitares que "actúan con toda libertad, al amparo del estado de sitio y de la Ley Especial n° 50, efectuando los arrestos en las casas de habitación de las víctimas, en sus trabajos o en la vía pública".

Por lo general, los detenidos han sido puestos a la orden de los tribunales militares, que se abrogan el derecho de juzgar a los presuntos opositores del gobierno. Pero no se debe dejar de señalar que, a pesar de las dificultades para elaborar una estadística exacta, SJC calcula que —como promedio— cada semana desaparecen tres personas.

De las 777 detenciones arbitrarias apuntadas, 697 hombres ingresaron al Centro Penal "La Esperanza" (ubicado en San Luis Mariona, Departamento de San Salvador) y solamente 164 egresaron. En lo que se refiere a las mujeres, 80 fueron remitidas al Centro de Readaptación en Ilopango (San Salvador), y solamente 18 de ellas fueron liberadas. Según la institución humanitaria, nunca en la historia del país había existido tantos detenidos por motivos políticos como en 1985.

#### La práctica de la tortura

En cuanto al respeto a la integridad física y psíquica de los detenidos, Socorro Jurídico presenta un pormenorizado estudio realizado entre la población reclusa masculina, durante el período enero-setiembre de 1985. Dichos exámenes demuestran que —pese a las declaraciones de los voceros gubernamentales— en El Salvador se continúan aplicando métodos de tortura y tratamientos inhumanos y degradantes a los reclusos por razones políticas.

En ese período ingresaron al Centro Penal "La Esperanza" 697 presos políticos, de los cuales solamente uno no fue torturado por sus captores. Estos utilizaron diferentes métodos, tales como: descargas eléctricas, la "capucha" (asfixia con bolsa plástica impregnada de cal viva y golpes

en los pulmones de la víctima), heridas, quemaduras, colgamientos por períodos prolongados, amenazas a familiares, intentos de ahorcamiento y suministro de drogas.

De igual manera, se realizó un estudio entre la población reclusa femenina que abarcó el período febrero-agosto de 1985; en él ingresaron al Centro Penal de Ilopango 32 mujeres, en calidad de prisioneras políticas. De éstas, 17 fueron torturadas por sus captores antes de ser remitidas al Penal. Los hechos: en 14 ocasiones fueron violentamente golpeadas en todo el cuerpo, en tres ocasiones les aplicaron la "capucha", en dos ocasiones las intentaron asfixiar por inmersión en el agua, en una ocasión les aplicaron descargas eléctricas y en varias ocasiones les sumergieron la cabeza en un servicio sanitario.

En total, en 28 ocasiones les fueron aplicadas distintas formas de tortura.

Los organismos responsables de aplicar tortura —tanto física como psíquica— a la población reclusa masculina y femenina fueron, según ambos estudios: las Brigadas de Infantería, los Batallones Especializados, la Policía Nacional, la Policía de Hacienda, la Guardia Nacional y la Defensa Civil.

#### Agresiones contra el sector laboral

Por último se destacan en el documento los casos de violación de los derechos humanos entre la población obrera. De estos casos, SJC "recibió y confirmó" informaciones de familiares y testigos, sobre acciones violentas cometidas por grupos paramilitares (Escuadrones de la Muerte) "cuyas víctimas mortales fueron obreros sindicalizados en organizaciones que tuvieron conflictos laborales (huelgas, suspensión temporal, revisión de contratos colectivos, etc.) con empresas o el gobierno".

Dentro de los hechos delictivos en contra de la población obrera se destacan: el asesinato del secretario de la sub-seccional de la empresa "Atrarraya S.A.", José Antonio Hernández; el asesinato del antiguo secretario general de la Federación Unitaria Sindical Salvadoreña (F.U.S.S.), Julio César Castro Belloso; la desaparición del secretario general de la Asociación Nacional de Campesinos (A.N.C.), Miguel López; la desaparición del vicepresidente del Sindicato ATRAMSA, Ernesto Alfredo Marroquín; el asesinato del miembro del sindicato de la empresa gubernamental de Acueductos y Alcantarillados (A.N.D.A.), Iván Esco-



#### No se vislumbra una pronta solución al conflicto

bar Galdámez, y la desaparición de otro miembro de la misma organización, Iván Ramírez; el asesinato de dos miembros de base de FENASTRAS, Francisco Fuentes Ayala y Mauricio Alcides Díaz Brand; y la desaparición de un miembro de base del sindicato de la fábrica "El León", Pedro Armando Oporto.

#### Conclusión

Este panorama de violencia institucionalizada en contra de una población civil que se abstiene de participar en acciones militares, hace válida la previsión que —en agosto de 1985— el mismo Socorro Jurídico pronunciaba: "Podemos afirmar que en el horizonte nacional no se vislumbran signos que alienten la esperanza de una pronta solución al conflicto que desangra nuestra patria. Es por ello que, mientras se siga menoscabando la vida de un solo salvadoreño, continuará vigente nuestra obligación de defender a los pobres, dando así cumplimiento al mandato que, días antes de entregar su vida, nos dictó nuestro Arzobispo Mártir: 'Defiendan incondicionalmente los derechos de mi pueblo oprimido y humillado' (Monseñor Romero, 23-II-1980)".

La situación —en estos momentos— no da indicios de mejorar. La sentencia de Romero sigue vigente.

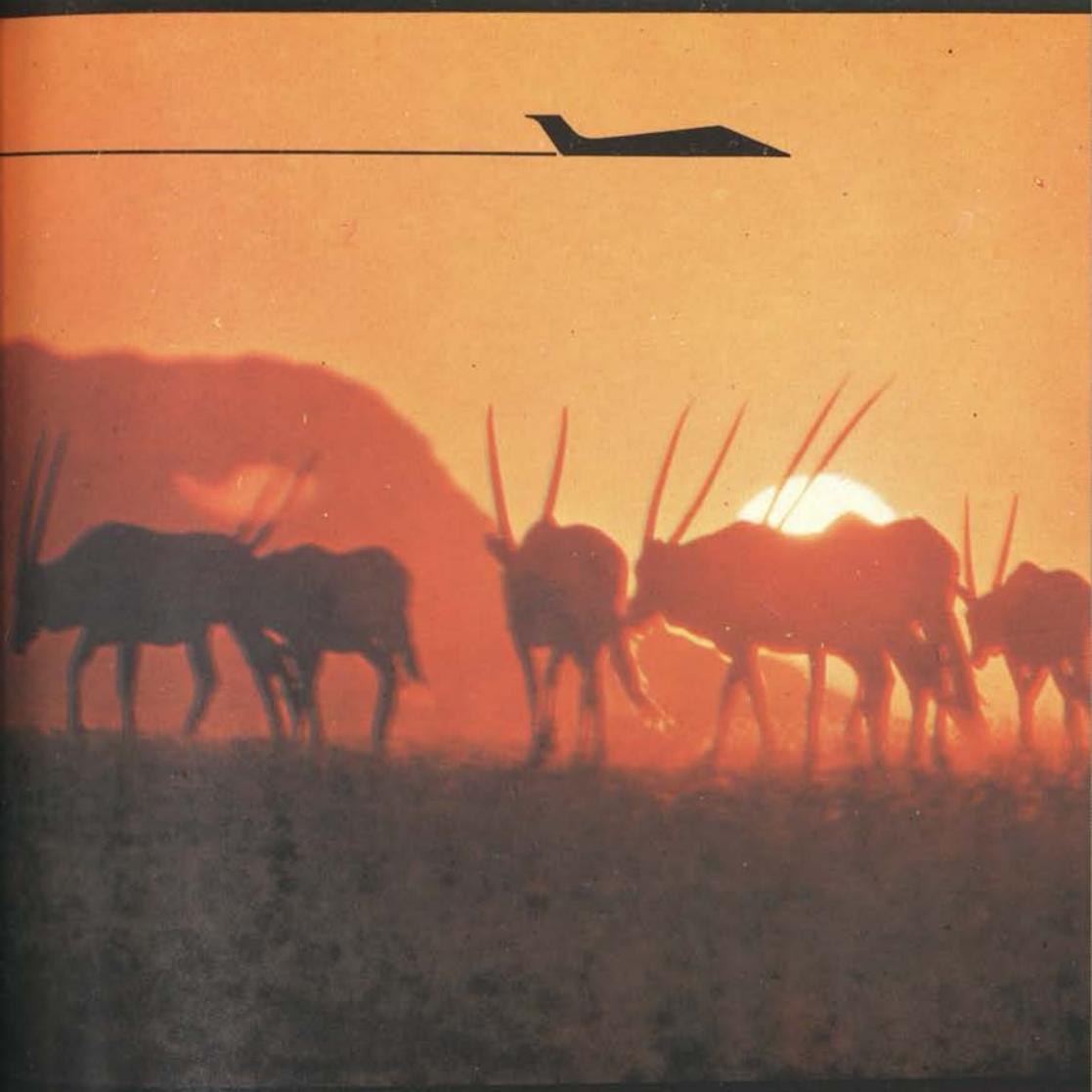
Santos Quezada  
tercer mundo — 95

## Humor

PINOCHET NO TIENE QUIEN LE SONRÍA...



# Angola tierra de libertad



Salida de Luanda:

• sábados a las 15 hs.

Salida de Río de Janeiro:

• domingos a las 10 hs.

Teléfono (RIO): 262-8110

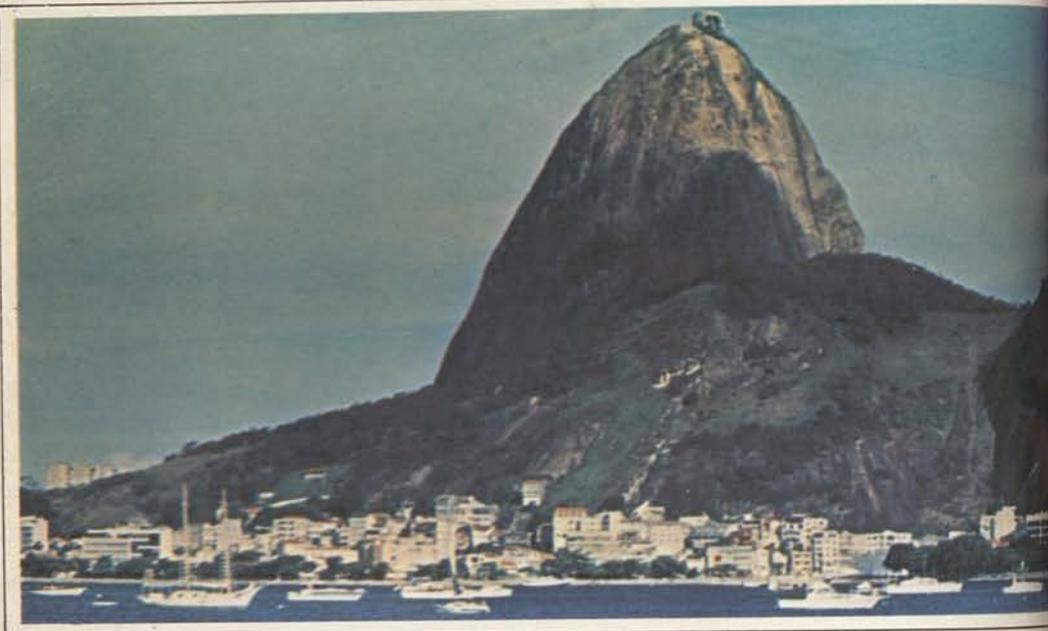


## TAAG

Lineas aéreas de Angola

Al servicio de la reconstrucción nacional

# Río de Janeiro es mucho más que una postal de Brasil



GOBIERNO DEL  
ESTADO DE  
RIO DE JANEIRO  
-BRASIL

ABRIENDO NUEVOS CAMINOS

El Estado de Río de Janeiro no está conformado solamente por bellezas naturales. Es todo, un gran taller de trabajo. Por eso, el segundo polo de desarrollo y el mayor

financiero del país. Nuestras empresas producen, a escala nacional, exportación, alimentos y bebidas, manufacturas de cuero, papel, productos químicos, plásticos y textiles, caucho natural y sintético, aparatos electrónicos, productos metalúrgicos y mucho más. Y, además, concentran el mayor número de empresas consultoría en ingeniería, Río de Janeiro es el principal aeropuerto y el segundo mayor

El BD-Rio, como agencia financiera de fomento, tiene la función de trabajar por el desarrollo del Estado. Por eso, el BD-Rio quiere ser el vínculo entre nuestras empresas exportadoras y los potenciales importadores de nuestros productos. Vínculo que une a nuestros pueblos amigos. Use el BD-Rio para establecer contactos con las empresas de Río de Janeiro. El BD-Rio tendrá siempre la solución adecuada a sus expectativas.

## **BD-Rio**

BANCO DE DESARROLLO DEL ESTADO DE RIO DE JANEIRO S.A.

Praia do Flamengo, 200 - 23º, 24º, y 25º andares

Río de Janeiro - Brasil - CEP. 22210

Tel. 205.5152 (PABX) - Telex (021) 22318

Afiliado a la Asociación Latinoamericana de Instituciones Financieras de Desarrollo